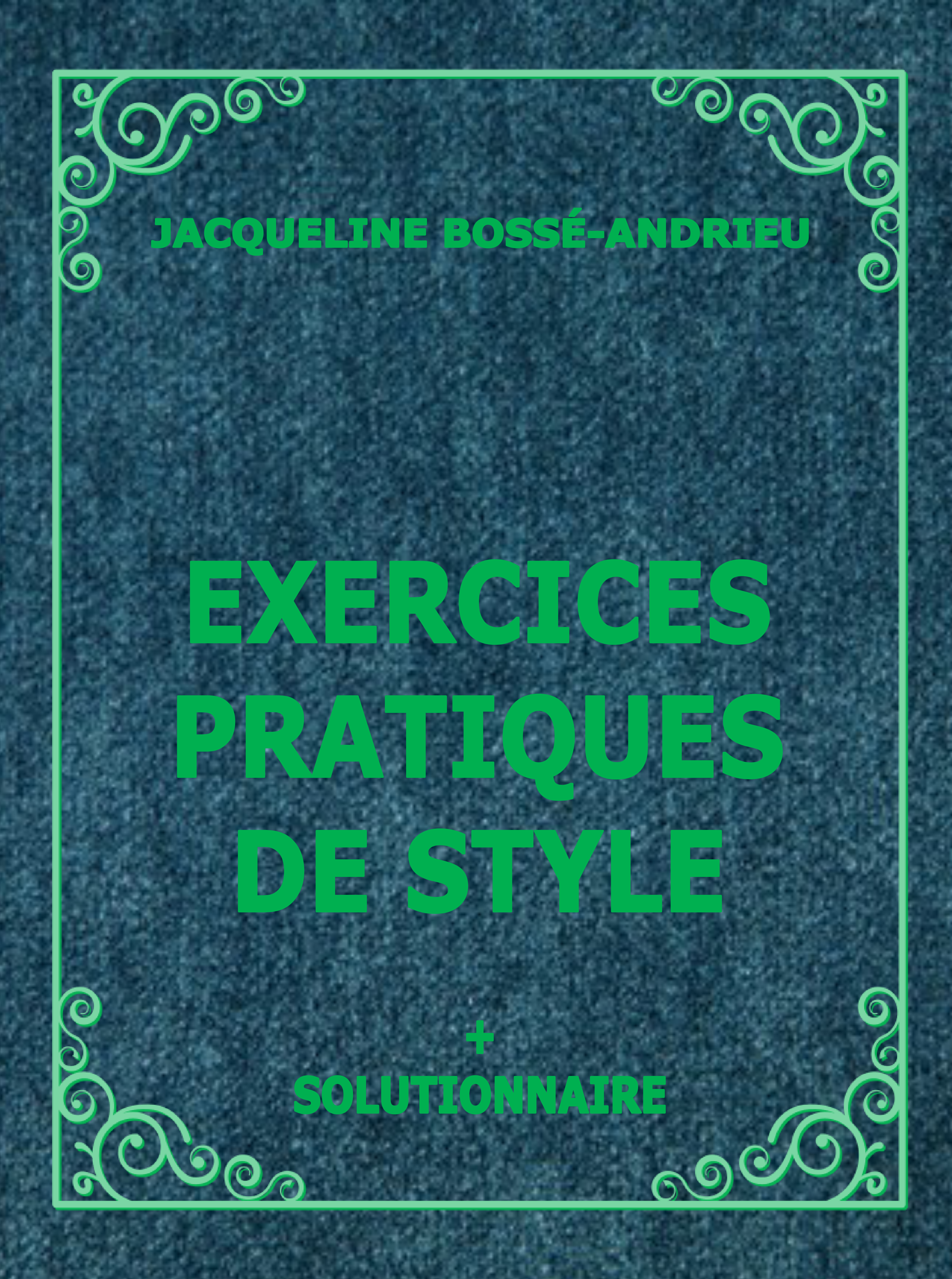
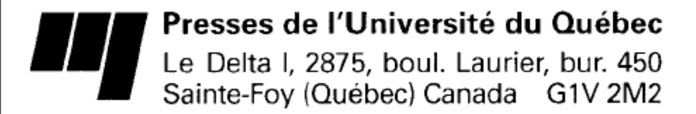

JACQUELINE BOSSÉ-ANDRIEU
EXERCICES PRATIQUES DE STYLE
+
SOLUTIONNAIRE

EXERCICES PRATIQUES DE STYLE

J. BOSSÉ-ANDRIEU

2002



Presses de l'Université du Québec
Le Delta I, 2875, boul. Laurier, bur. 450
Sainte-Foy (Québec) Canada G1V 2M2

AVANT-PROPOS

Le présent recueil, qui fait suite aux *Exercices pratiques de français* de la même auteure, contient une variété d'exercices destinés non seulement aux étudiants qui se préparent à devenir traducteurs ou rédacteurs, mais aussi à tous ceux qui désirent perfectionner leur expression écrite en s'exerçant à recourir aux différentes ressources de la langue et à utiliser divers procédés stylistiques.

Cet ouvrage contient une centaine d'exercices axés sur des points de style déterminés et regroupés en six grandes catégories :

1) exercices illustrant les nuances sémantiques ou stylistiques qu'entraîne l'emploi d'une construction plutôt que d'une autre ;
2) exercices d'enrichissement lexical ;
3) exercices donnant les moyens d'éviter répétitions et tours rebattus ou d'exprimer la même idée de façons différentes ;
4) exercices sur la concision, la logique et la clarté de l'expression ainsi que sur l'emploi, dans un texte donné, de structures de phrases variées
5) exercices qui présentent quelques notions de la langue administrative, que tout rédacteur ou traducteur est appelé à employer ;
6) travaux variés permettant de passer d'un style à un autre, d'un registre à un autre, etc.

Les *Exercices pratiques de style* s'adressent donc à des francophones qui, connaissant déjà le code » (grammaire, orthographe, syntaxe), veulent améliorer leur compétence lexicale et syntaxique ; ils les habitueront à choisir les mots ou les tours qui traduisent avec justesse, précision et concision les idées à communiquer. Constitué de phrases ou de textes rédigés en français correct et courant mais susceptibles de transformation ou d'amélioration, ce manuel donne aux futurs rédacteurs et traducteurs des moyens concrets et pratiques de retravailler leurs textes.

Nous proposons en effet un certain nombre de procédés (que certains appelleront « recettes ») et d'exercices qui, dans la mesure où ils permettent l'exploration systématique des différentes ressources de la langue, sont comparables à des gammes. Il est cependant évident que, dans un cours de rédaction, de nombreux exercices devront être précédés d'explications fournies par le professeur. En outre, l'utilisation du présent recueil devrait être accompagnée, d'une part, d'un enseignement théorique (à l'heure actuelle,

les ouvrages portant sur les techniques d'expression ne manquent pas) et, d'autre part, de travaux de rédaction donnant l'occasion de mettre en oeuvre les notions théoriques et pratiques étudiées. Ajoutons qu'il va de soi que les exercices suggérés ne seront pas nécessairement exploités dans l'ordre où ils sont ici présentés. Chaque utilisateur choisira ceux de la série correspondant le mieux, à un moment donné, aux points de style à illustrer.

La plupart des exercices proposés ont été expérimentés par des moniteurs-réviseurs — et leurs stagiaires — du Bureau des traductions du gouvernement fédéral (section Formation) ainsi que par des professeurs et des étudiants de l'École de traducteurs et d'interprètes de l'Université d'Ottawa ; nous désirons remercier ici tous ceux qui nous ont fourni conseils et suggestions, en particulier Mmes M. Hardy et C. Klein-Lataud ainsi que MM. Morghèse, Bouchou et Vallancourt, qui nous ont encouragée à publier ce recueil. Nous remercions également les éditeurs et les journaux qui nous ont autorisée à reproduire leurs textes. Par ailleurs, c'est avec reconnaissance que nous accueillerons les commentaires qui nous permettront d'améliorer cet ouvrage.

TABLE DES MATIÈRES
avec liens

PREMIÈRE PARTIE

GRAMMAIRE ET SENS

EXERCICE I.1

L'ARTICLE (1)

Expliquez la différence entre les locutions données et employez chacune d'elles dans une courte phrase montrant la construction syntaxique qu'elle exige :

1) avoir droit / avoir le droit

____

____

2) avoir foi / avoir la foi

____

____

3) demander grâce / demander une grâce

____

____

4) demander raison / demander la raison

____

____

5) a) donner congé / donner un congé
b) prendre congé / prendre un congé

____

____

____

____

6) être à table / être à la table

____

____

7) faire appel / faire l'appel

____

____

8) faire école / faire l'école

9) faire fête / faire la fête

10) faire honneur / faire l'honneur / faire les honneurs

11) faire scandale / faire du scandale

12) mettre à jour / mettre au jour

13) prendre garde / prendre la garde

14) rendre justice / rendre la justice

15) tenir maison / tenir la maison

L'ARTICLE (2)

A. Précisez la nuance apportée par l'emploi de l'article défini, indéfini ou partitif :

1) Il a un cancer / le cancer.

2) Il a la fièvre / de la fièvre / une fièvre !

3) Va chercher le pain / du pain.

4) Avez-vous lu *Les Fous de Bassan,* roman / un roman / le roman d'Anne Hébert ?

B. Précisez l'effet produit par la présence ou l'absence d'article.

5) Il est directeur / il est le directeur.

6) (Sur un menu) Crêpes Suzette / Les crêpes Suzette.

7) Lord Elgin, pilleur du Parthénon, est mort en 1841.
Lord Elgin, le pilleur du Parthénon, est mort en 1841.

8) L'enfant pauvre qu'il était roule, désormais, grosse voiture américaine, avec chauffeur et garde du corps.

9) Depuis, les comités de défense de la Révolution multiplient contrôles et vérifications d'identité.

10) Chaque mercredi, des pèlerins accourent du fin fond de l'Italie. Groupes folkloriques, écoliers, sportifs, étudiants, anciens combattants, handicapés viennent s'entasser devant la basilique Saint-Pierre.

EXERCICE I.3

LE NOMBRE

Quelle différence faites-vous entre :

1) aller à l'eau / aux eaux

2) avoir une disposition à / des dispositions pour

3) battre de l'aile / des ailes

4) un enfant sans soin / sans soins

5) demander du secours / des secours

6) faire la mine / des mines

7) être sur l'onde / les ondes

8) montrer de l'attention / des attentions

9) faire une avance / des avances

10) être touché par la bonté / les bontés de quelqu'un

11) ne pas supporter la vue / les vues de quelqu'un

12) obtenir la faveur / les faveurs d'une personne haut placée

13) utiliser du cuivre / des cuivres

14) À dix heures, extinction du feu 1 des feux

15) Quelle est votre disponibilité ? / Quelles sont vos disponibilités ?

L'ADJECTIF QUALIFICATIF (1)

A. Certains adjectifs ont des sens différents selon qu'ils qualifient des noms désignant des êtres animés (animaux ou êtres humains et leur attitude) ou des objets. Quelle nuance sépare les deux emplois des adjectifs suivants ?

1) un enfant difficile / un chemin difficile

____

____

2) une faible femme / un faible espoir

____

____

3) un chien fidèle / une traduction fidèle

____

____

4) un enfant fluet / une voix fluette

____

____

5) un air franc / une franche hostilité

____

____

6) un généreux donateur / une poitrine généreuse

____

____

7) la jeunesse ingrate / un sol ingrat

____

____

8) un esprit servile / une traduction servile

____

____

9) un partisan tiède / un potage tiède

10) une âme vaine / de vains regrets

B. Dites quelle nuance de sens sépare l'adjectif antéposé et postposé dans les exemples suivants :

1) le fameux roman de ... / un écrivain fameux

2) un faux problème / un problème faux

3) avoir fière allure / un homme fier

4) un fin connaisseur / avoir l'oreille fine

5) être de méchante humeur / un regard méchant

6) c'est la pure vérité / un ciel pur

7) une simple formalité / un style simple

8) avoir triste mine / avoir l'air triste

9) l'unique solution / une solution unique

____

____

10) un vague espoir / une idée vague

____

____

EXERCICE I.5

L'ADJECTIF QUALIFICATIF (2)

A. Accolez à chacun des adjectifs de la liste suivante deux substantifs ; dans un cas, (a) l'adjectif sera neutre et, dans l'autre, (b) il aura une valeur intensive.

Ex. : fin : a) un repas fin = raffiné
b) le fin fond de qqc = la partie la plus éloignée

1)	beau / belle	a) ____________	b) ____________
2)	fameux	a) ____________	b) ____________
3)	fier	a) ____________	b) ____________
4)	fini	a) ____________	b) ____________
5)	fou	a) ____________	b) ____________
6)	franc	a) ____________	b) ____________
7)	haut	a) ____________	b) ____________
8)	profond	a) ____________	b) ____________
9)	terrible	a) ____________	b) ____________
10)	vif	a) ____________	b) ____________

Une différence de sens sépare, en général, l'adjectif employé comme adverbe et l'adverbe en « -ment » correspondant. Précisez cette différence dans les exemples qui suivent :

1) voler bas / se conduire bassement

____

2) vendre cher / vendre chèrement sa vie

____

3) voir clair / accuser clairement quelqu'un

____

4) taper dur / répondre durement

____

5) chanter faux / être accusé faussement

____

6) boire ferme / agir fermement

____

7) il fait frais / accueillir fraîchement quelqu'un

____

8) voir grand / avoir grandement les moyens de ...

---

9) viser juste / comme elle l'a justement dit

---

10) s'arrêter net / l'emporter nettement sur qqn

LE VERBE (1) VERBES ET PRÉPOSITIONS

Plusieurs verbes peuvent se construire avec des prépositions différentes. Dans certains cas, le choix de la préposition est une question de style ; dans d'autres, le verbe change de sens selon la préposition qui l'accompagne. Précisez la nuance stylistique ou sémantique qui oppose, le cas échéant, les constructions suivantes :

A. 1) assurer quelqu'un de quelque chose / assurer quelque chose à quelqu'un ____________

____

____

2) atteindre quelque chose / atteindre à quelque chose ____________

____

3) s'associer à / avec / quelqu'un ____________

____

4) causer à / avec / quelqu'un ____________

____

5) comparer une chose à / avec / une autre ____________

____

6) continuer à / de / + infinitif ____________

____

7) compter sur / avec / quelqu'un ____________

____

8) contraindre quelqu'un / de / + infinitif ____________

____

9) croire à / en / quelque chose ____________

____

10) se fâcher après / avec / contre / quelqu'un ____________

____

____

11) féliciter quelqu'un de / pour / quelque chose ______________________________

____

12) goûter à / de / quelque chose

____

13) obliger quelqu'un à / de / + infinitif

____

14) participer à / de / quelque chose

____

15) remercier de / pour / quelque chose

____

B. 1) s'acharner après / contre / sur / quelqu'un

____

____

2) aider quelqu'un / aider à quelqu'un

____

3) en appeler à quelque chose / de quelque chose

____

4) buter contre / sur / quelque chose

____

5) se buter contre / à / quelque chose

____

6) commencer à / de / par / + infinitif ______________________________

____

____

7) complimenter quelqu'un de / pour / sur / quelque chose

____

____

8) convertir quelqu'un à quelque chose / convertir quelque chose en quelque chose

9) divorcer avec / d'avec / de / quelqu'un

10) s'efforcer à / de / pour / + infinitif

11) ne faire que + infinitif / ne faire que de + infinitif

12) finir de / par / + infinitif

13) parer quelque chose / à quelque chose

14) prétendre quelque chose / à quelque chose

15) procéder à / de / quelque chose

EXERCICE I.7

LE VERBE (2)
VERBES ET MODES

Dites si le mode employé (indicatif, conditionnel ou subjonctif) relève d'une servitude ou d'une option et indiquez éventuellement la nuance exprimée par ce mode :

1) Des experts américains ne pensent pas que les Soviétiques *reprendront* de sitôt les négociations sur la réduction des armes nucléaires.

____

____

2) Il semblait vivre dans un monde à part et parlait rarement aux autres villageois, en sorte que ceux-ci l'avaient *surnommé* « le rêveur ».

____

____

3) Il n'empêche que, par cupidité ou crainte, il *ait parlé.*

____

____

4) Il était loin de se douter que la survie des bébés phoques *dépendrait* un jour de l'avenir de l'Allemagne.

____

____

5) Pas étonnant donc si, avec beaucoup de réalisme, le géant japonais Toyota *vient* d'accepter qu'un de ses modèles *soit vendu sous* la marque Chevrolet.

____

____

6) En trois manoeuvres successives, le Premier ministre a réussi à surmonter cette crise, l'une des plus graves *qu'ait connues* le pays.

____

____

7) Cette crainte explique que les réactions de l'opinion *aient été* remarquablement pondérées et que le gouvernement *ait agi* avec beaucoup de circonspection.

____

____

8) Le doyen de l'université de Samoa dit du livre de Freeman : « C'est la première fois qu'un « outsider » a *écrit* sur Samoa comme le ferait un Samoan. »

9) Il s'était fixé comme objectif l'élection d'un homme qui lui *fût acquis.*

10) La réquisition est apparue comme l'argument juridique le moins tapageur que l'on *pouvait* trouver.

11) Quelles que soient les études de faisabilité qu'ils *aient réalisées,* l'entreprise ne sera qu'un demi-succès.

12) Il veut un hôtel dont il *puisse être* fier, un hôtel de luxe, la consécration de sa carrière en quelque sorte.

13) Les industriels désirent offrir des produits meilleurs pour la santé et alléger en matières grasses charcuterie et fromages. On cherche une astuce qui *permettrait* de remplacer une partie des matières grasses par un mélange eau-protéines.

14) Le président de Toyota Canada doute qu'une microvoiture *soit adaptée* à la géographie et aux habitudes nord-américaines.

15 On espère qu'un jour *viendra* où l'on comprendra par quels mécanismes l'état psychologique peut être à l'origine de troubles fonctionnels.

DEUXIÈME PARTIE

VARIÉTÉ DES TERMES

EXERCICE II.1

EXPRESSIONS IDIOMATIQUES (1)

Remplacez le membre de phrase en italique par une expression idiomatique contenant l'un des mots suivants (certains resteront sans emploi) :

argile	casaque	cote	guerre	levée	pavé	poupe	vent
barque	chou(x)	feu	jeu	médaille	pierre	sellette	vif

Ex. : Il avait apparemment *entendu parler* de cet accord. Il avait apparemment eu vent de cet accord.

1) On se rappelle par quelle *opposition* avait été accueilli, il y a quelques années, le projet de réforme de l'orthographe.

____

2) La liste est déjà longue des États qui, après avoir reçu armes et crédits, ont fini par *changer d'opinion et se tourner vers quelqu'un d'autre.*

____

3) Après les élections, M. Trudeau avait tenu parole, au grand désespoir des journalistes qui, après avoir *exploité* la trudeaumanie, puis la trudeauphobie, trouvaient le brouet un peu clair.

____

4) Voici un nouveau projet de loi, relatif aux droits et obligations des locataires et des bailleurs, *dont on parle beaucoup.*

____

5) Le vieux leader semble disposé à *envenimer les choses, si* l'on en juge par les duels d'artillerie qui opposent les soldats des deux pays le long de la frontière.

____

6) Lorsque, *leur résistance à bout,* les autorités céderont, ce sera le délire.

____

7) Les rapports entre les deux Allemagnes ont toujours été *ce qui permettait d'évaluer* la détente.

____

8) Depuis l'ouverture officielle de la campagne référendaire, le petit homme au regard bleu, l'oeil toujours plissé par la fumée d'une cigarette, *dirigeait ses affaires* de façon très habile.

____

9) Le président d'un important groupe textile a décidé de *prendre des mesures énergiques :* dans les semaines qui viennent, quatre usines du groupe vont fermer et une cinquième sera cédée à un concurrent.

____

10) Dans tous les secteurs, les postes fonctionnels — marketing, gestion — seront en régression, alors que les départements commerciaux et la production *seront en progression.*

____

EXERCICE II.2

EXPRESSIONS IDIOMATIQUES (2)

Remplacez les mots en italique par une expression idiomatique contenant l'un des mots suivants (certains resteront sans emploi) :

brèche	coupe	feu	lion	pièce	point	tambour	vent
cavalier	croupière	grain	ongle	pinacle	sabre	tombeau	visière
couleuvre							

1) Si l'Occident entends *'opposer* aux desseins de la Lybie, il doit aider le pays frontalier le plus menacé.

____

2) Ces mercenaires coûtent cher : mille cinq cents dollars en moyenne chaque mois, payables *sans délai.*

____

3) Les scandales qui ont ponctué la campagne présidentielle *n'ont eu* jusqu'à présent *aucune suite.*

____

4) Mais le ministre du Commerce extérieur n'a pas ajouté qu'en contrepartie la cherté des produits made in USA » permet à nos exportateurs de *gêner* les Américains.

____

5) Au nom de la raison d'État, le Président a *subi l'affront sans rien laisser paraître* et a accepté la création d'une commission d'enquête sur les méfaits de son protégé et ami.

____

6) L'opposition demandait des *suppressions importantes* dans le budget de la Défense.

____

7) Pour bien montrer qu'il n'entend pas *refuser la collaboration,* le nouveau Premier ministre a confié l'ensemble des affaires économiques à un conservateur au-dessus de tout soupçon.

____

8) En route, l'un des véhicules roulant à *très vive allure* est arrêté par une patrouille.

____

9) L'organisation avait su toutefois, *en dépit de tout,* garder son indépendance à l'égard de certains pays étrangers.

____

10) La répartition des fonds entre les groupes acquéreurs est tenue rigoureusement secrète pour ne pas faire de jaloux, mais, à l'évidence, la compagnie pétrolière recevra *la plus grosse part.*

____

EXERCICE II.3

EXPRESSIONS IDIOMATIQUES (3)
Remplacez le blanc par le mot manquant et donnez le sens de la locution ainsi formée :

1) Il y a un peu plus d'un an, dans une entrevue accordée à un magazine célèbre, il avait lancé un fameux ____________dans la mare en affirmant que, de plus en plus, les as de la raquette utilisaient eux aussi des produits dopants.

____

2) Un premier ministre est toujours en sursis. Fonction oblige : taillable et _______________ à merci, il sera remercié à l'heure voulue par le président de la République.

____

3) Les « durs » de l'armée de terre redressent la tête, attendant le moment propice d'arrêter la progression de l'ennemi avec l'aide de la marine, ________________de lance de l'opération.

____

4) De nouvelles tergiversations risqueraient de menacer la survie même de cette industrie moribonde, qui fut jadis le plus beau _______________ de l'économie belge.

____

5) Le président Lyndon Johnson avait dû abandonner sa charge sous un _________________ roulant de critiques.

____

6) Un physique ingrat, des airs de baron méprisant, l'auteur de la loi Sécurité et liberté, farouche défenseur de la peine de mort, était la _______________de Turc des intellectuels, des avocats et des journalistes.

____

7) Deux heures durant, ils ont tenu la_______________ haute aux militaires avant de se retirer en bon ordre.

____

8) Le traité de coopération signé par la Finlande est la _______________ de voûte de ses relations avec Moscou.

____

9) Ça et là, des voix se sont élevées pour crier casse-cou. Elles ont ________________ dans le désert.

____

10) Il ne manquait vraiment plus que cela ! Comme s'il ne suffisait pas du patronat pour tirer à ____________ rouges sur les nationalisations, voilà que les syndicats s'en mêlent à leur façon.

____

LOCUTIONS D'ORIGINE BIBLIQUE, MYTHOLOGIQUE OU HISTORIQUE (1)

Dans les phrases suivantes, soulignez les locutions d'origine biblique, mythologique ou historique et donnez-en le sens :

1) Ce guide décrit cinquante États, présente vingt itinéraires, mile après mile, et la liste de tous les lieux touristiques : voilà donc un fil d'Ariane indispensable à celui qui se propose de visiter les États-Unis.

___

2) Déjà, les accusations fusent. Le syndicat donne le coup d'envoi en engageant une querelle byzantine avec la direction.

___

3) Dépendante de l'URSS pour son approvisionnement en pétrole, la Pologne, comme les autres pays de l'Est, a dû passer sous les fourches caudines soviétiques : le pétrole russe n'est guère moins cher aujourd'hui que celui de l'OPEP.

___

4) Le projet de zone dénucléarisée a été remis aux calendes grecques, la Suède y mettant des conditions draconiennes.

___

5) Pourfendeur des accords de Camp David, gendarme du Liban et tuteur des Palestiniens, la Syrie était-elle en train de devenir le talon d'Achille du Proche-Orient ?

___

6) C'est la crise qui accroît le nombre des chômeurs, et qui transforme l'émigré en bouc émissaire.

___

7) Chez nombre de jeunes est en train de s'installer une loi du milieu de type nouveau qui identifie tout recours à la puissance légale à une dénonciation ignominieuse et qui lui préfère la loi du talion.

___

8) Nul doute que le gouvernement, manquant de devises, ne souhaite faire fructifier ce pactole.

___

9) L'hydre de la guérilla a plusieurs têtes. Les excès, la répression impitoyable exercée par les forces armées ont toujours mieux fait pour accroître les rangs des guérilleros que n'importe quelle livraison d'armes, venue ou non de l'étranger.

___

10) La politique « monétariste » a tout de même porté quelques fruits. L'inflation à deux chiffres n'est plus qu'un mauvais souvenir aux États-Unis. Victoire à la Pyrrhus ! Elle se paie, en effet, d'une stagnation de la production et d'une augmentation tragique du chômage qui n'est, semble-t-il, pas près d'être enrayée.

___

LOCUTIONS D'ORIGINE BIBLIQUE, MYTHOLOGIQUE OU HISTORIQUE (2)

Dans les phrases suivantes, remplacez les membres de phrase en italique par une locution d'origine biblique, mythologique ou historique contenant l'un des mots suivants :

capitole	cheval	éminence	gémonies	Hercule	noeud	pilori	Rubicon
cerbère	égide	épée	haro	ivraie	oie	pomme	tonneau

8) L'exemple du « Norway », alias « France », est en tout cas convaincant. Ce fleuron de la marine marchande française était, par son déficit chronique, un *gouffre sans fond.*

____

2) Le dilemme des pays de l'Alliance, leur *sujet de dispute,* c'est qu'ils n'ont pas de doctrine claire en ce qui concerne l'usage éventuel des armes nucléaires.

____

3) Alors que la course aux armements chimiques reprend de plus belle entre l'URSS et les États-Unis, certains pays d'Europe refusent toujours de *prendre une décision* et continuent de compter sur l'atome comme seul élément dissuasif.

____

4) Des dizaines de voix se sont élevées pour *dénoncer* les experts coupables de compromettre le caractère « ouvrier » du mouvement.

____

5) En raison du *danger toujours présent* que constitue la menace d'exécution de ceux qui sont accessibles à la «machine de guerre», les investissements étrangers deviennent de plus en plus hasardeux.

____

6) En 1936, *sous la protection du* gouvernement, les Japonais se sont lancés dans la construction automobile sous licence étrangère.

____

7) L'interprète, *gardien* vigilant mais plein d'attention, s'est constitué notre chevalier servant.

____

8) L'architecte fut *dénoncé et blâmé publiquement* puis jeté en prison pour dépenses extravagantes.

____

9) En quelques mois, le jeune Montréalais est devenu le *conseiller intime* du Premier ministre.

____

10) Pour réaliser les travaux *gigantesques* que constituait le relevage de plates-formes à l'aide de vérins hydrauliques, ils ont fait appel à plus de 300 techniciens.

____

COMPARAISONS

Donnez une comparaison qui remplacera l'adjectif ou l'adverbe en italique (dans un cas, il sera nécessaire de modifier le verbe de la phrase) :

Ex.: C'était très clair (facile à comprendre).
C'était clair comme de l'eau de roche.

6) La nouvelle s'est répandue *très rapidement.*

____

2) La petite embarcation fut *rapidement* emportée par le courant.

____

3) L'enfant paradait, *extrêmement* fier, dans son habit neuf.

____

4) Les deux journalistes, qui se sont *très bien* entendus, ont enquêté sur les cafétérias des musées américains.

____

5) La nouvelle *a énormément* surpris.

____

6) Elle ne parvenait pas à se débarrasser du jeune homme qui la suivait *fidèlement* partout où elle allait.

____

7) Bien qu'âgé de quatre-vingts ans, il se portait *très bien.*

____

8) *Extrêmement* riche, il fut l'un des premiers à faire partie des excursions en Terre sainte organisées par Thomas Cook en 1869.

____

9) Au temps de la détente, la politique mondiale du Kremlin était *parfaitement* réglée.

____

10) Les pacifistes qui, à la veille de l'ouverture du procès, espéraient que cette affaire se dégonflerait *rapidement* en ont été pour leurs frais.

____

EXERCICE II.7

LOCUTIONS LATINES (1)

Donnez le sens des locutions latines contenues dans les phrases suivantes :

1) Tel-Aviv craint que Washington ne retienne *in fine* que les seules propositions égyptiennes et que l'État hébreu ne se trouve à long terme, *ipso facto,* hors du dispositif stratégique essentiel de l'Amérique au Proche-Orient.

___

9) Avant d'aborder les exercices, le professeur se livra à une démonstration *ex cathedra* de l'art de traduire.

___

3) Le parti communiste a fait savoir *urbi et orbi* que les pays jouissant d'un régime soviétique ou similaire présentaient un « bilan globalement positif ».

___

4) L'instruction ayant privilégié *a priori* une thèse, il a fallu beaucoup de ténacité pour arrêter la mécanique ainsi enclenchée.

___

5) Est-il possible de trouver un *modus vivendi* qui nous permette de vivre ensemble sans que soit créé un État indépendant ?

___

6) Une lettre analogue — *mutatis mutandis* — a été adressée le même jour au ministère du Travail.

___

7) On vient aujourd'hui en Finlande observer *in vivo* ce cas d'espèce, issu des nécessités de l'Histoire.

___

8) Afin de parvenir à une solution amiable de la question, le Comité peut, avec l'assentiment préalable des membres, désigner une commission de conciliation *ad hoc.*

___

9) Le refus opposé par le Premier ministre fait redouter que la Grande-Bretagne ne s'exclue d'elle-même d'un système dont, *nolens volens,* elle fait partie.

___

10) Jusqu'au début de la semaine dernière, il se gardait bien de désigner ce pays comme le *deus ex machina* de la rébellion.

___

LOCUTIONS LATINES (2)

Trouvez la locution latine pouvant remplacer les mots en italique :

9) L'interprète doit souvent se documenter *à la dernière minute* sur le sujet des conférences auxquelles il participe.

___

2) L'enseignement de la traduction ne peut se faire *à partir de rien :* il doit reposer sur de solides connaissances linguistiques.

___

3) Les vingt-cinq Soviétiques déclarés « *indésirables* » et expulsés avaient pour mission l'espionnage militaire et le renseignement scientifique.

___

4) On vient d'apprendre l'ajournement *à une date indéterminée* des élections prévues pour novembre.

___

5) Il a affirmé que le respect de l'indépendance était la condition *nécessaire et absolue* de la détente.

___

6) Le mois dernier, le gouvernement des Bahamas a décidé d'expulser *en utilisant la force armée* les trente mille immigrés haïtiens en situation irrégulière installés sur le territoire.

___

7) On se demande de beaucoup d'images si elles viennent de reportages ou si elles ont été reconstituées *après coup.*

___

8) Désireuse d'achever son unité territoriale, l'Inde absorba peu à peu les Établissements français : incorporation de Chandernagor en 1952, annexion *de fait* en 1954 et cession officielle en 1956 de Pondichery.

___

9) Il lui était plus facile de comprendre les tares du système américain que s'il avait été, par exemple européen et, *à plus forte raison,* américain.

___

10) C'est en 1985 que Michelin a présenté son MTM (Michelin Tire Monitor), dispositif de contrôle de pression des pneus utilisant *ce qu'il y a de plus perfectionné en fait* de capteurs et de microprocesseurs.

___

ANTONOMASES*

Quelles antonomases reconnaissez-vous dans les phrases suivantes :

8) Le cardinal Wyszynski, mentor de son compatriote le pape Jean-Paul II, dominait la vie polonaise.

---

2) Quinze ans s'écoulent entre le dernier film personnel de Bunuel et son retour à la mise en scène, quinze ans où Bunuel ne trouve pas une minute pour se plaindre de ne pouvoir « s'exprimer » comme le font tant de Narcisses contemporains.

---

3) Deux grandes éditions modernes de la *Correspondance* de Voltaire ont été prêtées par le célèbre érudit voltairien et mécène anglais Theodore Besterman.

---

4) La grande ambition du ministre est d'ouvrir l'école vers le monde extérieur. Un pas non négligeable a été fait cette année avec l'organisation réussie, malgré les Cassandre, de quelque 30 000 stages d'élèves en entreprise.

---

5) Un Roumain et un Polonais se sont notamment engagés dans la voie du management sportif où les avait précédés le Pygmalion du champion de tennis américain.

---

6) La coupure avec les épigones de Mao était-elle totale ? Point donc. M. Hua Guofeng conservait sa place au comité central et plusieurs membres du clan dit de « l'industrie lourde » se maintenaient soit au secrétariat, soit au bureau politique.

---

7) Si la Mafia s'en est prise aux séides de Don Tomasini, c'est pour intimider ce dernier et le contraindre au silence.

---

8) Le génial Tartuffe, conseiller juridique ayant énormément d'entregent et de relations, a grugé un nombre incalculable de clients.

---

* L'antonomase est le procédé par lequel on substitue à un nom commun un nom propre ou une périphrase qui énonce sa qualité essentielle et réciproquement. Ex. : un don Juan pour un séducteur. On met une majuscule aux noms propres de personnes pris par antonomase comme noms communs à moins qu'un long usage n'en ait fait de véritables noms communs (ex.: un Tarzan, un machiavel).

9) On rencontre de moins en moins de ces béotiens qui, après sept cents heures de cours en six ans, sont incapables de demander l'heure en anglais ou en allemand à un autochtone.

____

10) Cette mégère éconduite nous dépeint son ex-mari comme un mufle grossier, violent, alcoolique, velléitaire et paresseux.

____

REMPLACEMENT D'UN VERBE ABSTRAIT PAR UN VERBE CONCRET (1)

Remplacez le verbe en italique par un verbe plus imagé, plus concret (donc plus expressif) dicté par le contexte :

l) Comme au temps de Nelson, la Royal Navy a pris la mer et *s'est dirigée* vers l'hémisphère austral.

---

9) La Commission n'hésite pas *à transformer* les habitudes nationales.

---

3) La querelle au sujet de l'Europe *vient s'ajouter à* la lutte engagée entre la gauche et la droite pour le contrôle du parti.

---

4) Pas un jour ne se passe sans que *se produisent* des incidents qui opposent les populations locales aux autorités civiles ou militaires.

---

5) L'an dernier, le secrétaire général procédait à un «coup de force» et, pour *établir* son autorité, limogeait trois de ses adjoints.

---

6) Dans les usines, à peine mises en route, les machines *marchaient avec des à-coups.*

---

7) Dans ces hameaux qui *se trouvent* sur les collines le long du fleuve, les habitants, éleveurs de bovins et cultivateurs de maïs, considèrent l'attentat d'un oeil serein.

---

8) Sur la composition, d'un pompiérisme douceâtre, tous *ont* ce sourire inaltérable qui sied aux têtes couronnées.

---

9) Si le calme revient maintenant, en partie à cause de l'omniprésence des forces armées qui *contrôlent* le pays, il restera au gouvernement à tirer les conséquences politiques d'une semaine de coups de sang.

---

10) Ce soir-là, alors que *se voyaient* encore dans le ciel les lueurs de lointains incendies, le centre de la ville semblait avoir été ravagé par un gigantesque séisme.

REMPLACEMENT D'UN VERBE ABSTRAIT PAR UN VERBE CONCRET (2)

Remplacez le verbe en italique par un verbe plus imagé :

7) Un soldat est allé *mettre* son drapeau noir en haut du talus.

2) Un officier moustachu *fait* de grandes flèches sur une carte et les lignes ennemies s'effondrent sous l'effet du stylo à bille.

3) L'Europe à douze voit en effet non seulement son niveau de vie légèrement diminuer, mais encore le fossé entre les plus riches et les pauvres de ses membres *s'agrandir* sensiblement.

4) Dans le ghetto de Handsworth, où *se mêlent* les problèmes de chômage, d'immigration et d'insécurité, neuf jeunes Noirs sur dix n'ont pas de travail.

5) Le navire rejoindra les neuf bâtiments qui *vont et viennent* au large des côtes espagnoles.

6) Deux cents voitures de jadis quitteront les capitales européennes pour *se rendre à* Monte-Carlo.

7) Il est persuadé que l'ennemi va au-devant de graves revers militaires et qu'il *s'enfoncera* dans une situation dont il lui sera difficile de sortir.

8) Récemment, la vogue des « convenience stores » — ces petits supermarchés ouverts sept jours sur sept et vendant des articles de première nécessité — *s'est répandue* en Grande-Bretagne.

9) Ces questions les *immobilisent* dans un mutisme perplexe et légèrement méprisant.

10) Ce mode de culture *compromet* gravement l'avenir. L'érosion avance à grands pas. À. chaque pluie, ce sont des mètres cubes de terre qui *descendent le long* des pentes dénudées et vont *s'accumuler dans* le lagon où ils engraissent d'inutiles palétuviers.

INTENSIFS (1)

Dans chaque phrase, remplacez le mot en italique par un terme plus fort :

Ex. : Les chauffeurs *craignent* de s'aventurer la nuit dans ce quartier. Les chauffeurs redoutent de s'aventurer la nuit dans ce quartier.

7) Les syndicats *refusent d'obtempérer,* le pays *se soulève.* Le Premier ministre *ordonne* aux ouvriers de retourner au travail.

____

2) L'exceptionnelle organisation sociale des termites n'en finit pas de *surprendre* les entomologistes.

____

3) La Turquie ne perdait pas une occasion de *montrer* sa défiance à l'égard de ses alliés traditionnels.

____

4) La démarche n'est pas aussi *anormale* qu'il y paraît.

____

5) Le mot de finlandisation est, dit-il, *détesté* par les Finlandais.

____

6) À Java, les traditions sont assez fortes pour que la danse et le théâtre d'ombres, pourtant *interdits* par le Coran, soient toujours florissants.

____

7) C'est dans les années 60 que fut *vaincue,* au Guatemala, une précédente guérilla.

____

8) Une défense proprement européenne a toujours paru *irréalisable* à certains pays.

____

9) Les immigrants, enfermés, *courent* vers les grillages. Chacun *examine* les visages tendus. On *tend* des pancartes, des bouts de papier chiffonnés.

____

10) Les policiers *protestent* contre ce raid et la complaisance dont a bénéficié le groupe de tueurs.

____

INTENSIFS (2)

Dans les phrases suivantes, remplacez le mot en italique par un terme de plus grande intensité.

Ex. : La séance du conseil est *agitée.*
La séance du conseil est houleuse.

7) La petite bourgeoisie *demandait* l'autonomie et non pas l'indépendance.

____

2) Il voulait attendre les conclusions d'une commission chargée d'enquêter sur l'honnêteté de l'un des proches collaborateurs du président.

____

3) Conservateurs, les médecins *s'accrochent à* leur pouvoir et ne tiennent pas à ce que leurs connaissances soient remises en question.

____

4) L'ampleur de la manifestation *a rempli* d'espoir le coeur des indépendantistes.

____

5) Il y a quelques années, un jeune militant est venu *s'adresser aux* élèves d'une école de quartier.

____

6) L'affaire *traîne en longueur.*

____

7) La grande masse des Tibétains demeure cantonnée dans des habitations *vétustes.*

____

8) Pour des milliers d'Américains *amateurs de* base-ball, les jeux du stade sont finis : c'est le moment où l'on recommence *à* s'intéresser *à* ceux de la politique.

____

9) C'était un homme à qui la politique souriait, comme en témoignait sa *rapide* ascension depuis l'époque où il était petit gouverneur de province.

____

10) Patiemment, durant plus de deux ans, ils *préparent* leur projet.

____

11) À l'abri derrière la législation italienne, les fondateurs de la nouvelle station radiophonique *hésitent à* parler argent. Ils se défendent néanmoins vigoureusement de *dépendre du* parti socialiste.

____

15) On accuse certains journalistes de gauchir l'information. Les militants *se moquent d'eux à* l'envi.

___

13) La différence entre les masses des deux atomes est si *mince* que, pour les séparer et les redistribuer, il faut les piéger à l'état gazeux.

___

14) Si l'on continue à *pousser* les Noirs à la violence, ils pourraient bien se tourner vers les Cubains.

___

15) Il leur faut, chaque jour davantage, pallier les carences d'une armée *affaiblie* par les désertions.

___

PÉJORATIFS

Remplacez le mot en italique par un terme péjoratif :

Ex. : Deux dames *causaient* dans un coin.
Deux dames papotaient dans un coin.

A. 1) Des commandos ont fait du porte-à-porte pour éliminer les *partisans* du régime en place.

____

6) Le soir, on *chante* l'hymne national devant la statue du souverain du XVIIe siècle.

____

3) Il a le *visage* boutonneux d'un adolescent mal dans sa peau.

____

4) La journée a été fertile en *discussions.*

____

5) L'actrice arborait son *éternel* sourire.

____

6) Dans cette *foule,* les deux inculpés passent presque inaperçus.

____

7) Jeune encore, il a des opinions modérées contrastant avec les vieilles positions *nationalistes* de son leader.

____

8) Un grand lieutenant-colonel de quarante-neuf ans va et vient, cigarette *aux lèvres,* toujours armé. Ses hommes commencent à l'abandonner, mais il continue *à parader.*

____

9) En ce qui concerne les dispositifs de sécurité, les autorités d'Oslo passent pour les plus *exigeantes* du monde.

____

10) Le maire fut atterré d'apprendre que son fils *s'était lié* avec de *mauvais sujets.*

____

B. 1) Les films sur les « rednecks », de plus en plus nombreux, montrent l'Amérique profonde en butte à la police, aux citadins *malhonnêtes* et aux *politiciens.*

____

8) Deux cent cinquante mille réfugiés, *installés* à proximité de la capitale, demandent à cor et à cri d'être transférés au Pakistan.

---

3) On reproche à ce *petit groupe* d'avoir développé à la radio des thèses favorables à l'indépendance.

---

4) Pour ne plus vouloir se plier à cet enseignement-là, sept *adolescentes* ont comparu devant un tribunal qui les a condamnées à de fortes amendes.

---

5) Un rapport *préparé* par trois sociologues affirme que deux millions de maris seraient chaque année rossés par leur femme.

---

6) La chaîne de télévision se rétracte et ne lui permet pas de parler en direct à la nation. L'opposition n'est pas dupe de *cette volte-face.*

---

7) Dans les pâtisseries, d'incroyables vieilles dames chapeautées *mangent* des gâteaux à la crème.

---

8) Les nations représentées à la conférence jugeaient utile le mémoire adopté, car il offrait un point de référence à partir duquel les *abus* d'un de ses signataires pouvaient être condamnés.

---

9) Cet immense bâtiment néo-gothique *imite* le style du Parlement de Westminster.

---

10) Les nations industrialisées proposent au tiers monde des armements, des équipements sophistiqués, des produits de luxe qui n'introduisent qu'un *semblant* de progrès dans des sociétés où font défaut les bases économiques primordiales.

TROISIÈME PARTIE

VARIÉTÉ DES TOURS

EXERCICE III.1

ÉLIMINATION DES « TICS » (1)

Face à

Supprimez la locution « face à » soit en la remplaçant par une autre préposition ou locution prépositive, soit en transformant la phrase :

Ex. : 1) Face à la flambée des vols, les commerçants du quartier ont choisi la politique de la terre brûlée et quittent les lieux.

Devant la flambée des vols, les commerçants du quartier ont choisi la politique de la terre brûlée et quittent les lieux.

2) On s'attend pour l'an prochain à la suppression de 80 000 emplois. Cependant, face à la crise, les entreprises se montrent plus agressives.

On s'attend pour l'an prochain à la suppression de 80 000 emplois. Cependant, la crise réveille l'agressivité des entreprises.

1) Le Président sera alors en meilleure position pour se justifier face à l'aile gauche de son gouvernement.

____

____

2) Face à l'abondance, nous avons changé nos habitudes alimentaires : maintenant, nous mangeons selon notre humeur, n'importe où, n'importe quand, n'importe quoi.

____

____

3) Certains parents d'enfants de la maternelle s'inquiètent face à la lenteur de l'apprentissage. Ils voudraient presque que leur bambin apprenne le latin à trois ans.

____

____

4) La découverte du pétrole et le développement des ressources énergétiques n'incitèrent pas pour autant les dirigeants à réduire la dépendance de leur pays face aux puissances anglo-saxonnes.

____

____

5) L'inquiétude américaine face à l'intention prêtée au Pakistan de se doter d'un arsenal atomique est l'un des facteurs de détérioration des relations entre les deux pays.

____

____

6) Ces expatriés, qui, bien souvent face à la répression du régime, ont fui leur pays, envoient de l'argent ou des biens matériels aux membres de leur famille restés en Afrique.

7) Face aux accusations portées contre lui par l'agence gouvernementale chargée de surveiller les marchés boursiers, il affirme, dans sa lettre de démission, qu'elles n'ont aucun fondement.

8) L'excédent de la balance des paiements courants de la R.F.A. a nettement diminué ce mois-ci, revenant à 634 millions de DM face à 3 milliards en octobre dernier.

9) Cette reprise économique, qui devait permettre de rattraper quelque peu les retards accumulés face aux prévisions du VIe plan quinquennal de développement, a été illustrée par une nette remontée du taux de croissance du produit intérieur brut.

10) Face au fléchissement de 8 % du secteur du tourisme, les industries manufacturières ont progressé de 9,3 %

EXERCICE III.2

ÉLIMINATION DES « TICS » (2)

Au niveau de

Supprimez la locution au niveau de en la remplaçant par un terme moins banal et plus précis ou en employant une tournure dictée par le contexte.

Ex.: 1) Au niveau du marché de l'or, ni la crise du Liban ni le repli du dollar n'ont fait recette, le cours de l'once retombant de 386 dollars à 377 dollars.

Sur le marché de l'or, ni la crise du Liban ni le repli du dollar n'ont fait recette, le cours de l'once retombant de 386 dollars à 377 dollars.

2) Selon un rapport de l'ONU, il y aura, au niveau de la population mondiale, 10,2 milliards d'habitants sur terre en l'an 2095 contre 4,6 milliards aujourd'hui.

Selon un rapport de l'ONU, la terre, en l'an 2095, comptera 10,2 milliards d'habitants contre 4,6 milliards aujourd'hui.

1) Nous avons aussi discuté de différentes propositions au niveau de l'amélioration du système monétaire international.

____

____

2) Il s'adressera à la nation le 20 octobre. On attend encore des précisions au niveau de l'horaire.

____

____

3) Air Canada signale plusieurs retards au niveau des départs et des arrivées.

____

____

4) L'inquiétude règne de plus en plus au niveau des travailleurs qui se voient menacés de perdre leur emploi.

____

____

5) En peu de temps, une révolution s'est produite au niveau de la culture céréalière.

____

____

6) Le gouvernement aurait dû prendre des mesures énergiques au niveau de la hausse vertigineuse des salaires et des prix.

____

____

7) Souvent, dans les foires-expositions, la nourriture laisse à désirer au niveau de la qualité.

8) Les autorités comptent poursuivre l'effort entrepris au niveau de la maîtrise des prix.

9) Le document confirme qu'au niveau des armements européens, aucun accord n'est possible sur la base des propositions occidentales actuelles.

10) Certains députés exercent des pressions pour amener le ministère des Finances à prendre des mesures au niveau de l'inflation.

ÉLIMINATION DES « TICS » (3)

Problème

Supprimez le mot « problème » en lui substituant un terme plus exact — ou moins banal — ou en modifiant la phrase :

Ex. : 1) On appelle insolation l'ensemble des problèmes dus au soleil (brûlures, céphalées, vertiges, déshydratation).

On appelle insolation l'ensemble des troubles dus au soleil, (brûlures, céphalées, vertiges, déshydratation).

2) Certains disent que les milliers de morts sur les routes sont un problème lié au progrès, le prix à payer pour la liberté de se déplacer.

Certains disent que les milliers de morts sur les routes sont la rançon du progrès, le prix à payer pour la liberté de se déplacer.

1) L'usine n'était pas dotée d'un système informatique capable de déceler le moindre problème de fonctionnement.

____

____

2) D'ennui en ennui, le projet Columbia avait alors accumulé deux années de retard. Les responsables de la Nasa n'étaient pas les seuls à déplorer ce problème.

____

____

3) Quand on entreprend une oeuvre littéraire, il y a, comme à tout début, des problèmes.

____

____

4) Les autorités se sont efforcées de réduire les taux d'intérêt, qui entraînent des problèmes au niveau de toute la productivité.

____

____

5) Le gouvernement de la Colombie a fait un pas important vers la pacification de ce pays en proie depuis de nombreuses années aux problèmes causés par la guérilla.

____

____

6) Dans le diabète, le principal problème est que la glycémie augmente et qu'il y a du sucre dans les urines.

____

____

7) Au Japon, la population est invitée à acheter extincteurs, casques ou combinaisons en amiante, car les incendies, qui avaient fait trente huit mille morts en 1923, sont le problème le plus redouté en cas de tremblement de terre.

____

____

8) L'État et les collectivités locales s'attachent de plus en plus au problème de l'environnement et à celui de la qualité de la vie.

____

____

9) Après la guerre, le gouvernement effectue un bon nombre de nationalisations pour faire face au problème des matières premières et des biens de consommation qui étaient en quantité insuffisante.

____

____

10) Vers 1960, la Russie, devant le problème des retombées militaires du développement de l'industrie chimique allemande, a pris l'initiative de négociations diplomatiques sur l'interdiction des armes chimiques.

____

____

EXERCICE III.4

ÉLIMINATION DES « TICS » (4)

Dans le cadre de

Supprimez la locution « dans le cadre de » en lui substituant une locution plus juste — ou moins banale — ou en modifiant la phrase :

Ex. : 1) Dans le cadre de la nouvelle loi, l'Université a dû transformer ses programmes de premier cycle.

En application de la nouvelle loi, l'Université a dû transformer ses programmes de premier cycle.

2) Le ministre des Affaires extérieures doit rencontrer son homologue polonais cette semaine dans le cadre de la conférence de Stockholm.

Le ministre des Affaires extérieures doit rencontrer son homologue polonais cette semaine à la conférence de Stockholm.

1) L'Association canadienne-française procédera à une consultation élargie dans le cadre de son assemblée annuelle qui se tiendra à Sudbury les 26, 27 et 28 août.

____

____

2) La course des garçons et des filles de table, tenue dans le cadre de « Hull en août », se déroulera sur la terrasse de la Place du Centre entre 13 h et 15 h.

____

____

3) Le projet est intitulé « Inventaire et concertation Prescott-Russell ». Les comtés unis (gouvernement régional) ont obtenu, pour réaliser ce travail, une subvention de 96 090 $, dans le cadre du programme fédéral de création d'emplois « Relais ».

____

____

4) Le Conseil national de la recherche recherche six personnes intéressées à suivre une formation d'astronaute pour participer à deux expériences dans le cadre du programme de la navette spatiale.

____

____

5) Trois Mirage se sont écrasés au sol mardi dernier alors qu'ils regagnaient leur base dans le cadre d'un exercice militaire qui touchait à sa fin.

____

____

6) C'est le message que le chef de l'État a adressé à la nation dans le cadre de la Fête du Canada.

7) Dans le cadre du marasme actuel, la compagnie a dû limiter sa production à cinq appareils par mois.

8) Il y a une dizaine d'années, plusieurs villages ont été noyés dans le cadre de l'aménagement d'un lac artificiel qui ravitaille en eau la région et irrigue les terres agricoles alentour.

9) L'équipe de soccer de l'école secondaire Saint-Louis-de-Gonzague a donné hier soir une belle démonstration de soccer dans le cadre d'un match amical disputé au parc Jacques-Cartier contre une formation de joueurs de la région.

10) Dans le cadre du marché de un milliard de dollars que la filiale du groupe a obtenu pour la réalisation du métro de cette ville d'Afrique, elle construira une ligne de 28 kilomètres, entièrement en viaducs.

ÉLIMINATION DU VERBE « FAIRE »

Dans le texte suivant, éliminez, dans la mesure du possible, le verbe « faire ». Il sera nécessaire de modifier la structure de certaines phrases.

L'après-guerre

À la fin de la Seconde Guerre mondiale, les États-Unis firent leur apparition au premier rang des producteurs de grains sans que les Américains aient fait quoi que ce soit pour en arriver à cette situation.

La guerre avait, en effet, fait beaucoup de mal aux agricultures européenne et asiatique et, dans les villes, des milliers de personnes avaient faim.

Très vite, le gouvernement américain fit des avances de fonds aux Européens afin que ces derniers fassent en sorte que leurs populations affamées aient de quoi se nourrir. Mais il fallait alors que les États-Unis produisent les surplus nécessaires pour faire face à cette demande. Le gouvernement envoya des représentants dans les campagnes, fit entrevoir des récompenses et des primes aux fermiers.

Les États-Unis réussirent finalement à faire face : entre 1945 et 1949, ils firent la moitié des échanges mondiaux de blé ; les cargaisons livrées à l'Europe et à l'Asie, sous les auspices des Nations unies et du plan Marshall, firent que la vie était un peu plus supportable pour des centaines de milliers de gens et empêchèrent la famine.

Mais une évolution de la situation se fit sentir. Bientôt, les besoins des pays européens se firent moins pressants. Dès le début de 1948, des montagnes de céréales invendues firent leur apparition dans le Middle West et ces surplus devinrent un souci permanent pour les responsables de Washington.

Extrait de: Dan Morgan, *Les géants du grain,* Paris, Editions Fayard, 1980.

EXERCICE III.6

ÉLIMINATION DU VERBE « ÊTRE »

Dans le texte suivant, éliminez, dans la mesure du possible, le verbe « être ». Il sera nécessaire de modifier la structure de certaines phrases.

Des congés payés au compte-gouttes

Tokyo. — Il n'est guère probable que l'économie japonaise soit, comme celle de la France par exemple, paralysée en août. Ce que ses partenaires occidentaux « perdent » en congés, le Japon le gagne en travail. À l'époque où l'ouvrier français est sur le point de prendre, de plein droit, cinq semaines de repos, les travailleurs japonais sont susceptibles de se voir octroyer, dans la plupart des cas... de zéro à trois jours, dans les meilleurs cas, de cinq à dix et, dans les cas exceptionnels, une douzaine. On est au travail ici quelque deux cents heures de plus par an que dans les autres pays de 1'O.C.D.E., et la durée du travail tend à être de plus en plus longue en ces temps difficiles.

L'expression « grandes vacances » n'est pas encore passée dans le langage de la deuxième puissance économique capitaliste ; elle n'est guère plus entrée dans le vocabulaire patronal, et elle est bien peu employée dans les revendications syndicales. La santé du Japon étant due de toute évidence au travail acharné, les congés sont encore vus, par beaucoup de Japonais, comme une sorte de maladie honteuse, une étape vers la décadence. Devant leur augmentation en Occident, les Japonais sont perplexes, c'est le moins que l'on puisse dire, et ils sont bien décidés à faire tout ce qu'il est possible de faire pour ne pas être atteints par la contagion.

D'après le titre d'un article récent, « Les entreprises commencent à donner des congés décents » , il est concevable que cet état de choses, jusqu'alors *indécent,* s'améliore progressivement. Il est indiqué, dans une enquête du ministère du Travail, que 10 % des grandes sociétés « prévoient» d'accorder dix jours de congés d'été. Mais 25 % de la main-d'œuvre étant employés par les grandes firmes, c'est donc 10 % du quart des travailleurs qui seront éventuellement concernés. Dans le secteur des P.M.E., qui est constitué de 70 % de l'emploi, la moyenne est de quatre jours et demi avec le quart des entreprises accordant de un à trois jours, et 10 % une dizaine.

D'après *Le Monde,* 16 août 1982.

ÉLIMINATION DES RÉPÉTITIONS (1)

Éliminez les répétitions en remplaçant les verbes ou les locutions verbales en italique par des verbes différents. Il sera nécessaire de modifier la structure de certaines phrases.

Au Mozambique, la flagellation est de retour. En 1975, l'indépendance avait *mis fin* à ce symbole haï du pouvoir colonial. Une loi du 31 mars 1983 l'a *remis en vigueur.* On *donne* ce châtiment corporel public pour punir «les crimes contre la sûreté de l'État », mais aussi les trafics de devises, la contrebande et le marché noir sauf s'ils ont déjà été *punis* par la peine de mort.

Soucieux de *mettre fin* — par une mesure spectaculaire — à l'indifférence de la population envers la multiplication des délits, les dirigeants mozambicains ont tenté de *donner à croire qu'il était juste d'avoir* recours aux pires pratiques du passé.

Les exécutions sont aussi devenues monnaie courante. Leur justification politique est simple. Pour le régime, *il y a* deux catégories de criminels au Mozambique : les « bandits armés » (les combattants de la Résistance) et « les bandits sans armes ». Dans cette dernière famille de brigands, *il* y a pêle-mêle des spéculateurs, des contrebandiers, etc. «Il n'y a pas plus de différence entre un bandit armé et un trafiquant qu'entre une puce et une tique. Tous deux sucent notre sang et doivent, si nécessaire, être passés par les armes. » Cet amalgame *donnant la possibilité* d'établir une similitude de châtiment, on a étendu dernièrement la peine de mort aux « crimes économiques » , et, dernièrement, deux trafiquants et deux criminels de droit commun ont été fusillés en public.

D'après *Le Monde,* sélection hebdomadaire du 26/05 au 01 /06/ 1983.

EXERCICE III.8

ÉLIMINATION DES RÉPÉTITIONS (2)

Éliminez les répétitions des verbes « être » et « avoir ». Vous aurez recours à des verbes de votre choix dictés par le contexte, supprimerez des éléments superflus et modifierez la structure de certaines phrases.

Paludisme : le vaccin de l'espoir

Peut-on *avoir* l'espoir d'*avoir bientôt raison* du paludisme, *qui est* appelé aussi malaria, une maladie *qui est* parasitaire et *dont sont victimes* quarante pour cent de l'humanité, principalement dans les zones tropicales et dont *sont mortes,* en 1980, près d'un million de personnes, *qui étaient* surtout des enfants ? Il semble bien *qu'il soit possible de dire* oui puisque de prochains essais d'un vaccin sur l'homme *viennent d'être* annoncés par des équipes américaines.

En effet, les Américains du groupe *qui est* appelé «groupe de Washington « semblent *être près* du but. Les résultats de vaccinations qu'ils *ont faites* et qu'ils *ont réussies* chez le lapin et la souris à partir d'une protéine *qui est* la réplique exacte d'une protéine du parasite humain *sont publiés* dans la grande revue *Science.* Surtout, ils annoncent que cet été les premiers essais *seront faits* sur l'homme. S'il *est* efficace et peu coûteux, ce vaccin *sera* d'un grand secours et aidera à sauver les populations du tiers monde.

D'après *Le Point,* 27/05/1985.

ÉLIMINATION DU PARTICIPE PRÉSENT ET DU GÉRONDIF (1)

Éliminez le participe présent ou le gérondif en employant une préposition ou une locution prépositive :

Ex. : 1) Il est retourné à Washington en espérant trouver un compromis. Il est retourné à Washington dans l'espoir de trouver un compromis.

2) Profitant de ce grand nettoyage, la direction peut enfin s'attaquer aux derniers bastions où survit la nostalgie du passé.
À la faveur de ce grand nettoyage, la direction peut enfin s'attaquer aux derniers bastions où survit la nostalgie du passé.

1) Les sursis sont résiliés, et chaque jour plus nombreux sont ceux qui, ayant l'âge de porter les armes, se cachent ou fuient pour ne pas avoir à combattre leurs frères.

____

2) Le Pakistan, en employant des voies détournées, était en train de se procurer le matériel nécessaire à cette installation.

____

3) Le pouvoir continue à faire régner la répression en ne tenant aucun compte des dispositions de la Déclaration universelle des droits de l'homme.

____

4) Avant de recourir à la morphine ou à des dérivés opiacés, on peut réduire la douleur en recourant à l'électrostimulation, méthode qui donne d'assez bons résultats.

____

5) Je suis sorti de ma cachette, car, en faisant preuve de bonne volonté, j'espérais amadouer les trois hommes.

____

6) Si vous achetez quarante mètres de tissu valant dix dollars le mètre, le revêtement de ce mur reviendra finalement assez cher.

____

7) Mardi, en sortant d'une réunion houleuse, il a été contraint de s'adresser à la presse.

____

8) On escompte une relance rapide de la consommation profitant aux industries nationales de substitution aux importations.

____

10) La méfiance des élus à l'égard des institutions du pouvoir central a progressivement tourné, les mois passant, à la fraude.

---

10) Plusieurs milliers de personnes ont défilé pendant des heures en faisant entendre un concert de cris, de slogans et d'avertisseurs.

ÉLIMINATION DU PARTICIPE PRÉSENT ET DU GÉRONDIF (2)

Remplacez le participe présent ou le gérondif par un adjectif (ou un participe passé) ou par un substantif précédé ou non d'une préposition. Modifiez au besoin le reste de la phrase.

1) Le dernier chapitre contenant une dizaine de pages est le plus intéressant.

____

2) Agé alors d'une soixantaine d'années, le roi avait acquis une grande autorité résultant de longues années de lutte.

____

3) Partout en Grande-Bretagne s'implantent des sujets de l'ancien empire. Ils sont deux millions aujourd'hui provenant des Antilles, de l'Inde, du Pakistan, du Bangladesh, etc.

____

4) La rumeur voulant que Debuis fût mort tragiquement avait provoqué de violents incidents dans la capitale.

____

5) Le territoire étant exigu, le rôle de l'industrie est évidemment limité.

____

6) À quoi pense-t-il dans le train filant à trois cents kilomètres à l'heure? Sans doute au discours qu'il devra prononcer à son arrivée.

____

7) Le dossier établi par l'accusation étant très mince, les peines prononcées au terme de cette procédure expéditive sont très lourdes.

____

8) Réalisé par une firme genevoise, ce rapport vient démolir, en s'appuyant sur des chiffres, le principal argument avancé par certains gouvernements pour justifier la signature des contrats de gaz passés avec l'URSS.

____

9) L'accroissement des vols et des agressions accompagnant l'implantation du terrorisme engendre la peur partout dans le pays.

____

10) Soudain trois jeunes hommes font irruption dans le magasin en brandissant des revolvers.

____

CHANGEMENT D'ÉCLAIRAGE

Remaniez les phrases suivantes de façon que le membre de phrase en italique devienne sujet d'un verbe de votre choix :

Ex. : La guerre véritable est née de combats *sporadiques.*
Des combats sporadiques ont tourné à la guerre véritable.

1) La cohésion du mouvement, contraint de se disperser dans une douzaine d'États avoisinants, a cependant souffert de *cette défaite.*

____

____

2) La constitution du Fonds monétaire africain a remporté l'adhésion enthousiaste de *l'ensemble des États.*

____

____

3) Au terme d'une lecture attentive, les conclusions de cet ouvrage de droit international paraîtront à *certains* exagérément optimistes.

____

____

4) Selon des diplomates, on assisterait actuellement, à cause de la crise économique, *à une sourde lutte autour du pouvoir.*

____

____

5) Le chemin étroit de la démocratie comporte *de nombreux écueils,* dont l'obésité envahissante des bureaucraties.

____

____

6) Le commerce de détail a changé énormément par suite de *l'arrivée en masse, dans les années soixante-dix, d'Indiens, de Pakistanais et d'Arabes.*

____

____

7) La guerre commerciale entre la CEE d'une part, les États-Unis et le Japon d'autre part s'est aggravée avec *la crise provoquée par le premier choc pétrolier de 1973.*

____

____

8) De fortes contraintes s'opposent à *la stratégie d'autosuffisance alimentaire.*

____

____

9) La liste des économies sinistrées par la crise financière grossit avec l'effondrement *des prix du pétrole.*

____

____

10) Dans « Les Raisins de la colère », la révolte contre un système social devenu intolérable est présentée par le biais du *camion brinquebalant qui transporte la famille de Tom Joad vers la terre promise de Californie.*

____

____

____

EXERCICE III.12

TRANSFORMATION DU SUJET EN COMPLÉMENT

Recomposez les phrases suivantes de manière que le sujet devienne le complément d'un verbe différent employé à la forme active. Vous choisirez le nouveau sujet parmi les éléments de la phrase donnée :

Ex. : Toutes les conversations ont pour objet l'arrivée au pouvoir des socialistes. L'arrivée au pouvoir des socialistes défraye toutes les conversations.

1) En Afrique du Sud, 80 % de l'énergie provient de l'eau et du charbon.

____

____

2) La volonté des deux pays d'ouvrir une ère nouvelle apparaît dans la signature de multiples accords.

____

____

3) Sa joie se laisse voir à un éclat furtif qui traverse ses yeux gris.

____

____

4) Les grandes compagnies pétrolières doivent relancer la recherche en raison de la nouvelle crise pétrolière.

____

____

5) Une communauté islamique existe dans tous les pays d'Asie du Sud-Est.

____

____

6) Le même jour paraissait dans le journal dominical une étude sur les risques que le tourisme fait peser sur l'environnement.

____

____

7) Le coton et la canne à sucre se cultivent dans une plaine qui s'étend le long du Pacifique.

____

____

8) En France, 50 % du marché du magnétoscope est aux mains de Philips.

____

____

9) Au XVIIIe siècle, les théâtres se multiplient en Europe.

____

____

10) Chaque été, la station balnéaire se remplit d'une horde d'estivants.

____

____

EXERCICE III.13

TRANSFORMATION DU COMPLÉMENT EN SUJET

Recomposez les phrases suivantes de manière que le complément en italique devienne le sujet d'un verbe ou d'une locution verbale de votre choix :

Ex.: Ce pays aura assez de *ces trois ans de délai* pour rembourser sa dette. Ces trois ans de délai suffiront à ce pays pour rembourser sa dette.

1) Grâce à *la taxe* sur les boissons alcooliques, Hongkong récolte chaque année un joli pactole.

2) Déjà, au début du mois, les prix des produits de première nécessité ont augmenté considérablement par suite de *la suppression des subventions de l'État.*

3) Selon *les spécialistes,* il y aura bientôt sur l'autoroute des Laurentides une moyenne de 36 000 véhicules par jour et par kilomètre.

4) *À Los Angeles,* il y a un nombre incalculable d'assassinats et d'extorsions de fonds.

5) La facilité déconcertante avec laquelle les militaires s'emparèrent du pouvoir résulte en grande partie de *la désaffection croissante du peuple à l'égard d'un souverain dépassé par son temps.*

6) Une volonté tenace et une énergie peu commune se cachaient sous *son aspect frêle et sévère.*

7) La publication d'une déclaration sur la sécurité de l'Europe et le désarmement a été l'aboutissement de *ces longues discussions.*

8) Le début d'une phase nouvelle, caractérisée par une reprise non inflationniste et la résorption du chômage, s'annonçait-il avec *l'année 1988?*

____

____

9) Une nouvelle ère de troubles devait commencer avec *l'invasion mongole.*

____

____

10) À cause des *intérêts divergents des princes locaux et des oppositions existant entre les différentes populations,* le Kurdistan ne pouvait tenter aucune contre-offensive militaire unifiée.

____

____

11) En cas d'affrontement des deux hommes, le président aurait pu passer au deuxième plan derrière *le premier Américain de l'espace, candidat démocrate aux élections présidentielles.*

____

____

12) En janvier 1980, l'Italie devait se voir attribuer *la présidence de la C.E.E.*

____

____

13) D'après *le Premier ministre chinois,* la responsabilité des retards que connaît la coopération économique entre les deux pays ne revient pas qu'aux États-Unis.

____

____

14) Au cours du prochain exercice budgétaire, le gouvernement chinois obtiendrait près de un milliard de dollars américains de *la Banque mondiale.*

____

____

15) Le gouvernement se trouve en butte *à de plus en plus de difficultés économiques.*

____

____

DIFFÉRENTS MOYENS D'EXPRIMER L'HYPOTHÈSE/L'OPPOSITION*

Dans les phrases suivantes, exprimez l'hypothèse par un moyen autre que la conjonction « si » : emploi de participiales, de constructions infinitives, de substantifs, de modes, de prépositions ou de locutions prépositives, etc.

A. 1) Si on s'en tient aux strictes données chiffrées, on pourrait croire que l'extrême-droite l'a emporté dans l'orientation de la politique étrangère.

2) Même si l'Iran et l'Irak réduisaient leurs exportations de pétrole, l'approvisionnement des pays consommateurs n'en serait pas menacé.

3) S'il attendait trop, le Premier ministre pourrait ne pas résister aux coups de boutoir de droite et de gauche.

4) S'ils avaient eu quelques minutes de retard, le raid aurait échoué.

5) Si vous avez besoin de quelque chose, appelez-moi.

6) Même si on multiplie les accords internationaux, cela ne suffira pas à reconstituer les réserves de poisson.

7) Si ses partenaires européens n'avaient pas insisté, la France n'aurait sans doute pas pris la même décision.

* Dans cet exercice, nous regroupons, à l'instar de F. Brunot dans *La Pensée et la Langue,* toutes les hypothèses, « qu'elles aient un caractère conséquentiel ou oppositif ».

8) Si le maréchal disparaissait de la scène politique, nul doute que la succession ouvrirait la porte aux déséquilibres les plus graves.

____

____

9) Même si le marché des légumes augmente faiblement, l'entreprise de produits en conserve croît de 15 à 22 % par an.

____

____

10) Un Rothschild ruiné est impossible à imaginer ; même s'il l'était, une armée d'épargnants viendrait aussitôt le supplier de gérer son magot.

____

____

B. 1) On l'a toujours considéré comme un va-t'en-guerre obsédé par les communistes. Pourtant, depuis la semaine dernière, même s'il était obscur et controversé, l'ancien sénateur démocrate est devenu une star de la politique internationale.

____

____

2) Même s'ils sont inadmissibles, les actes de pillage et de vandalisme commis n'ont pas toujours été aussi aveugles qu'on le prétend.

____

____

3) Si le rythme actuel de la dénatalité et de l'exode se poursuit, la survie des Canadiens français n'est pas assurée.

____

____

4) Même s'il n'est pas historique, le dernier conseil atlantique porte des marques originales.

____

____

5) Même si les enfants étaient restés dans le Nord, nous serions partis malgré tout.

____

____

6) S'ils commencent trop tôt l'apprentissage de la lecture, les enfants s'essoufflent.

7) Si le pays se trouvait entouré de puissances hostiles, il pourrait élargir le conflit et créer l'insécurité dans la région.

8) Même si son image devait en souffrir, il est bien décidé à intervenir sur les champs de bataille de la politique.

9) Si on ne connaissait pas le sérieux de la National Sciences Foundation (N.S.F.) américaine, la nouvelle prêterait à sourire.

10) Au total, si on réunit toutes les professions, l'Europe compte environ 1,6 million de ces « nouveaux immigrés » qui possèdent la carte bleue de travailleur européen.

DIFFÉRENTS MOYENS D'EXPRIMER LA CAUSE

Dans les phrases suivantes, exprimez la cause par un moyen autre qu'une conjonction de subordination : emploi de substantifs précédés d'une préposition, d'épithètes détachées, de locutions prépositives, de signes de ponctuation ou de verbes. Il vous sera nécessaire dans certains cas de remanier la phrase de départ.

Ex.: 1) L'établissement sera fermé du 1er au 30 juin parce que des réparations y seront effectuées. L'établissement sera fermé du 1er au 30 juin pour réparations.

2) Une partie de l'enseignement est dispensé dans les écoles coraniques parce qu'il n'y a pas d'établissements publics en nombre suffisant.

Faute d'établissements publics en nombre suffisant, une partie de l'enseignement est dispensé dans les écoles coraniques.

1) Elle s'est jetée dans le fleuve parce qu'elle était désespérée.

2) Comme ils redoutent des raids ennemis, les combattants enterrent soigneusement les cargaisons d'armement.

3) Comme il n'y a pas d'arme absolue contre le cancer, les efforts se concentrent sur la prévention.

4) L'insuline est indispensable aux diabétiques puisque c'est elle qui permet au sucre de pénétrer dans les cellules pour les nourrir.

5) Puisqu'il ne pouvait se faire entendre des autorités, il a créé sa propre association et se met à orchestrer les premières campagnes contre la chasse aux phoques.

6) Il quitte le Canada parce qu'il y était la cible d'innombrables tracasseries.

7) Puisqu'il ne pouvait faire autrement, il a fermé boutique.

8) Comme il est extrêmement maniable, le vaisseau permettra à son équipage de mettre sur orbite des satellites destinés à la surveillance.

9) Le dimanche anglais ne sera plus le jour le plus ennuyeux de la semaine puisque les magasins et les pubs vont pouvoir rester ouverts le jour du Seigneur.

10) En 1910, plusieurs personnes se sont suicidées parce que le passage d'une comète à proximité de la Terre avait provoqué chez elles une angoisse intolérable.

DIFFÉRENTES FIGURES DE STYLE

Quelles figures de style reconnaissez-vous dans chacune des phrases suivantes ? Comment exprimeriez-vous la même idée sans figure de style ?

1) La Dame de fer britannique a décidé de réduire considérablement le budget de la Royal Navy.

___

2) Lorsqu'il mourra, H.L. Hunt laissera à ses enfants la bagatelle de plusieurs milliards de dollars.

___

3) C'est de sa mère, passionnée de théâtre, qu'il a hérité son goût pour les planches.

___

4) Combien chacun d'entre nous a-t-il eu d'ancêtres vivants en l'an 1200, sachant que vingt-cinq générations ont passé de vie à trépas depuis cette date et que nous avons chacun deux parents ?

___

___

5) L'armée est à demi motivée, à demi entraînée, à demi équipée pour des missions à demi évidentes.

___

___

6) En France, les appelés sont disponibles, mais ils n'ont pas la tripe tricolore. La patrie? Elle passe après leurs soucis.

___

___

7) Semblables légendes millénaires, quel peuple opprimé n'en a produit?

___

8) Contrairement à nombre de prises de positions antérieures, celle de samedi n'a rien pour déplaire à Moscou.

___

9) La crise économique et la politique du gouvernement Thatcher n'ont rien fait pour arranger les choses.

___

10) Des conservateurs estiment que le Premier ministre est allé un peu loin dans sa lutte contre les syndicats, et que certaines blessures ont été ouvertes qui seront fâcheusement longues à se cicatriser. D'autres redoutent, au contraire, qu'il n'ose pas vraiment porter, au pouvoir des syndicats, l'estocade qui s'impose.

___

___

EXERCICE III.17

EUPHÉMISMES

Relevez les euphémismes contenus dans les phrases suivantes et dites en d'autres termes les réalités qu'ils désignent:

7) On estime que près de 6 % des usagers du métro (ils sont 4 millions par jour) ont voyagé en situation irrégulière.

____

____

2) Cadres : que vous soyez en activité ou en réinsertion professionnelle, cette maison est la vôtre. Aidez-nous à en améliorer le fonctionnement.

____

____

3) L'Autriche est l'un des trois pays d'Europe, avec la Hongrie et la Suède, dont les habitants marquent une préférence pour la mort volontaire.

____

____

4) Ce dont elle s'accusa, ce n'est pas d'avoir transgressé l'interdit des amours irrégulières, c'est, ce faisant, d'avoir jeté une ombre sur le nom que son mari lui avait donné.

____

____

5) Insidieusement, semble-t-il, le recours à la chirurgie natale se systématise. Il tourne même à l'inflation.

____

____

6) L'engouement pour les auteurs nordiques, s'il persiste, ne sera pas alimenté par la découverte d'auteurs contemporains. Il devra plus aux disparus qu'aux vivants.

____

____

7) Le nombre de demandeurs d'emploi en Italie a augmenté de 19,4 % en un an.

____

____

8) Selon un arrêté municipal, les marchands de journaux doivent placer la littérature pour adultes à cinq pieds du sol.

9) Les conducteurs aux facultés affaiblies sont passibles de la suspension du permis de conduire.

10) Les dirigeants chinois s'inquiètent de l'aggravation de la crise sociale qui frappe la jeunesse. Il y a, dans les villes chinoises, des milliers de jeunes « en attente d'une affectation » .

EXERCICE III.18

CONTRAIRE NÉGATIVE

Remplacez le tour affirmatif par un tour négatif. La phrase doit garder le même sens de base.

Ex.: Il a de l'esprit.
Il ne manque pas d'esprit.

1) Il *est possible* que les États-Unis recourent à la force.

2) À Ekofisk, dans la mer du Nord, il *arrive souvent* que les vagues atteignent vingt mètres de hauteur.

3) Les dirigeants *ont avoué* au représentant du gouvernement que ses moindres faits et gestes sont scrupuleusement observés.

4) Cette constatation *reste vraie* aujourd'hui.

5) Le ministre des Affaires étrangères *prise peu* ces discours bruyants et dogmatiques.

6) Le phénomène *se produit aussi ailleurs qu'à* Brixton.

7) II *est intéressant* de savoir que cette contestation prend de plus en plus pour cible l'armement nucléaire.

8) Les survivants du bombardement de Zahli *se souviendront.*

9) Quand fut constitué, en 1947, le « Grand Pakistan », *tout séparait* les deux provinces du pays, excepté la religion.

10) Le manque d'harmonie parmi les militants *rend difficile* le ralliement autour d'un candidat unique.

EXERCICE III.19

PÉRIPHRASES (1)

Remplacez le nom en italique par une périphrase choisie parmi les expressions suivantes :

la capitale de l'automobile	le pays de l'apartheid
la ceinture du soleil	le pays de l'Oncle Sam
la cité hanséatique	le royaume hachémite
le continent noir	le septième art
l'Empire du Milieu	le toit du monde
le Nouveau Continent	le tsar de la danse
la perle de l'Empire des Indes	le Vieux Continent

1) En effet, pour la première fois depuis la mise au pas de décembre, *Gdansk a* été le théâtre d'une manifestation de masse que les forces de sécurité n'ont pu disperser qu'en utilisant des canons à eau, des gaz lacrymogènes et des matraques.

2) *Détroit,* où règnent les trois « grands » (Ford, General Motors et Chrysler), est devenu la capitale américaine du chômage.

3) Le groupe de la BAD (Banque africaine de développement) s'attend que soit facilité le drainage de capitaux vers *l'Afrique.*

4) L'économiste a encore fait des siennes en affirmant mordicus qu'il était vain d'attendre une nouvelle baisse des taux d'intérêt aux *États-Unis.*

5) L'île de *Ceylan* est devenue un enfer. Colombo fume encore des pires affrontements raciaux que Sri Lanka ait connus depuis son indépendance.

6) Le gouvernement de l'Inde a réagi vivement à l'ouverture du col de Khunjerab situé à 4620 mètres sur la route du Karakoram qui traverse l'Himalaya.

7) Les équipes soviétiques et françaises se sont partagé les médailles d'or sous l'œil des émissaires japonais venus espionner l'Europe avant les prochains championnats du monde de Moscou.

____

____

8) Selon un quotidien jordanien, les visiteurs en provenance de Cisjordanie verraient la durée de leur séjour en *Jordanie* réduite à un mois.

____

____

9) Par une de ces impulsions divinatoires, *Serge de Diaghilev* engagea Balanchine comme chorégraphe en remplacement de Bronislava Nijinska.

____

____

10) Ce cinéaste invente une richesse d'éclairages qui renvoie les artifices usuels à la préhistoire du *cinéma.*

____

____

PÉRIPHRASES (2)

Remplacez les mots en italique par une périphrase courante :

1) Le pétrole du Nord-Est devait apporter un soulagement sous forme de devises. Malheureusement, la récession mondiale, les difficultés de production en Chine même ont déçu les espoirs mis dans le *pétrole.*

2) Le *dollar* avait à l'époque effectué un bond extraordinaire de 85 %.

3) Deux sociétés pétrolières ont lancé une campagne d'exploration afin de découvrir si le sous-sol de *Paris* ne présentait pas de gisements exploitables.

4) Depuis le début de l'été, l'homme fort du régime post-maoïste était l'objet d'un culte de la personnalité semblable à celui qui avait encensé *Mao.*

5) Pendant l'hymne national, l'équipe des États-Unis faisait, à chaque fois que les Américains remportaient une médaille, un tour d'honneur du stade en brandissant comme un trophée le *drapeau national.*

6) Pékin exige la reconnaissance inconditionnelle de sa souveraineté sur le « rocher stérile » [Hong Kong] arraché à *la Chine* par les canons des guerres de l'opium au XIXe siècle.

7) La partition de 1947 a tracé au milieu du Bengale, dont le peuple était l'un des plus cultivés de l'Inde, une frontière qu'ont dû traverser dans les deux sens des millions de malheureux.

8) Les succès européens dans la compétition technologique internationale ne réduiront pas le chômage. La course à la modernité n'aurait-elle pour but que de tenir tête *au Japon* et à l'empire américain ?

____

____

9) Le ministre de l'Industrie et du Commerce du Canada s'est rendu hier à *Toronto.*

____

____

10) Selon Voltaire qui, lui, vécut au XVIIIe siècle, le XVIIe fut un «siècle de grands talents et non de lumières ».

____

____

EXERCICE III.21

FIGURES DE STYLE DANS UN TEXTE

Amusez-vous à repérer dans le discours emphatique suivant, extrait des actes du premier congrès de la langue française au Canada (1912), au moins un exemple de chacune des figures suivantes :

— anaphore
— antiphrase
— antithèse
— euphémisme
— hyperbole
— métonymie
— périphrase
— question rhétorique ou fausse question
— prosopopée
— synecdoque

Messeigneurs,

Mesdames, Messieurs,

« Pendant ce Premier Congrès de la Langue française au Canada, alors que les aînés, les chefs de notre race, se réunissaient pour étudier notre situation, faire le recensement de nos forces, panser les blessures, et poser les jalons du chemin à parcourir, nous les jeunes, nous les conscrits, qui demain peut-être aurons à lutter pour rester fidèles à notre grand passé, nous ne pouvions rester indifférents à tant d'inoubliables manifestations de patriotisme et de foi. Si notre place n'était pas dans l'état-major, pour l'élaboration des plans, nous n'en avions pas moins nous aussi un double devoir à remplir : rendre hommage aux aïeux et jurer de toujours rester catholiques et français. Voilà pourquoi nous sommes venus ici.

En ces jours de manifestations vitales, pouvions-nous, ailleurs mieux qu'en ces lieux, teints du sang de nos ancêtres, manifester notre admiration pour leurs héroïques exploits ? Y avait-il un endroit qui pût nous engager fortement à faire survivre, dans le Nouveau Monde, malgré les fortunes contraires et les allégeances nouvelles, le génie de notre race, plus que cette plaine de Sainte-Foy ? Quel monument eût pu parler avec plus de force à nos coeurs, stimuler nos plus nobles ambitions et nous enivrer de plus belles espérances que ce monument élevé aux héros de la grande revanche ? N'est-ce pas ici, en effet, il y a cent cinquante-deux ans, que l'âme française d'Amérique, un moment défaillante malgré tant de dévouement et de gloire, se ressaisit et, au vigoureux coup de sabre de Lévis, s'élança à la conquête de son avenir ?

« L'année 1759 avait sonné, terrible, pour la petite colonie du Saint-Laurent. [...] Sur Québec, où hier encore flottait, victorieux, l'étendard de la France, se déployait maintenant le drapeau d'Albion.

« Tout était-il donc fini ? L'âme française avait-elle vécu ? Son dernier souffle était-il descendu dans cette tombe où maintenant dormait à jamais l'illustre marquis ? [...]

« Non, l'âme française en Amérique n'était pas morte et n'allait pas mourir. Pendant que l'invincible Chevalier, après avoir vengé l'honneur des armes et du nom français, s'en va porter au Roi le serment d'amour du peuple canadien, lui, le pauvre petit peuple « malheureux mais fier, vaincu mais indompté » (David), seul désormais, sous l'œil de Dieu, luttera pour la vie. Et malgré les fortunes contraires et le despotisme vainqueur, en dépit des tentatives d'assimilation et d'anéantissement, sous le drapeau qui était venu pour le conquérir ou l'anéantir, il continue l'œuvre de propagation catholique et de génie français qu'il avait commencée sous le drapeau de sa mère patrie bien aimée. [...]

« Jeunes Canadiens français et Acadiens, mes compatriotes, vous tous qui, sur les bords de la Rivière-Rouge ou dans les immenses plaines de l'Ouest, êtes des propagateurs de l'idée catholique et française; vous tous, nobles descendants du peuple martyr, qui accourez des vallons enchanteurs de l'Acadie ; vous tous, frères, qui vivez sous un drapeau voisin, et qui, là-bas, gardez en vos coeurs ce qui fit la vaillance de nos aïeux ; nous tous qui grandissons sur les bords du Saint-Laurent, à l'ombre de nos clochers magnifiques, emplissant nos yeux de ces paysages grandioses, nourrissant notre esprit des gestes des ancêtres, dans un transport d'enthousiasme, mêlons nos voix et jurons de toujours rester fidèles à notre grand passé d'honneur, de patriotisme et de foi. [...]

« Et maintenant, mes chers compatriotes, écoutez !... Écoutez cette voix qui passe à travers la brise et qui répond à notre serment. Écoutez, c'est la voix des Plaines d'Abraham et de Sainte-Foy. C'est la voix du soldat tombé au champ d'honneur ; c'est la voix de Montcalm et de Lévis ; c'est la voix de Frontenac, de d'Iberville, de Dollard et de ses héros ; c'est la voix du passé, la voix de nos ancêtres, de ces chevaliers de la croix et de l'épée, de ces hardis et intrépides colons, de ces braves habitants aux bras robustes et au cœur sain. Jeunes compatriotes, c'est la voix de la patrie qui nous crie : « Canadien français, contre qui voudrait te la ravir, défends ta langue ; contre qui voudrait l'asservir, libère ton âme catholique et française, et l'avenir t'appartient !

QUATRIÈME PARTIE

CONCISION, ÉQUILIBRE ET ENCHAÎNEMENT

ÉPITHÈTE DÉTACHÉE*

A partir des phrases données, composez une phrase simple comprenant un seul verbe conjugué et une ou plusieurs épithètes détachées dont vous préciserez la valeur (cause, opposition, condition, hypothèse, lieu, temps, addition, etc.) :

Ex. : Ce sondage porte sur un échantillon représentatif de la population adulte. Il a été réalisé du 1er au 5 février.
Ce sondage, réalisé du 1er au 5 février, porte sur un échantillon représentatif de la population adulte. (temps)

1) L'électricité est déjà essentielle aujourd'hui. Demain elle deviendra vitale.

____

____

2) Je suis retourné à mon hôtel et j'ai alors pris une tasse de thé avant de filer à Carnegie Hall.

____

____

3) La direction du musée se remet mal du vol d'une épée royale sertie de diamants et, par prudence, ferme les salles difficiles à surveiller.

____

____

4) On peut voir le Château Laurier du canal et il ressemble alors à un château de conte de fées.

____

____

5) Deux témoins ont entrevu le sous-marin fantôme pendant quelques secondes et ce dernier a disparu ensuite dans la brume.

____

____

6) La scène internationale s'assombrit. Elle avait été étonnamment sereine jusqu'à ces derniers jours.

____

____

* Comme certains grammairiens, nous appelons « épithète détachée » un adjectif qualificatif ou un participe passé séparé, par une pause, du nom ou du pronom auquel il se rapporte. (L'adjectif en position détachée est aussi appelé adjectif apposé ou en apposition.)

7) L'aéroport de Mirabel n'est pas relié à Montréal par un moyen de transport rapide et pratique. Sinon il ferait moins l'objet de critiques.

____

____

8) Les pirates des ondes commencent à se rebeller. La loi sur les radios privées locales les empêche d'émettre leurs programmes.

____

____

9) Le jersey B. ne se froisse pas, ne se déforme pas et il est souple. Il vous permettra de finir votre journée comme vous l'avez commencée: avec élégance.**

____

____

10) Le prince suit la lente descente de l'Union Jack sous les regards attendris de mammas noires opulentes et de ladies poudrées. Il est sanglé de blanc et porte un sabre au côté.

____

____

** La phrase d'arrivée contiendra deux verbes conjugués.

EXERCICE IV.2

REMPLACEMENT DE LA SUBORDONNÉE PAR UNE ÉPITHÈTE DÉTACHÉE*

Remplacez la proposition subordonnée par une épithète détachée convenablement placée et remaniez, au besoin, le reste de la phrase :

Ex. : Pour les États-Unis, qui n'ont plus leurs centres d'écoute en Iran, ce revirement est providentiel.
Pour les États-Unis, privés de leurs centres d'écoute en Iran, ce revirement est providentiel.

1) Les Américains, qui ont subi des déboires en Iran, cherchent en Égypte les points d'appui permettant à leurs forces de se déployer en cas de besoin vers le golfe Persique, l'Arabie ou l'Afrique orientale.

2) Le dictionnaire Hachette, dont Roland Barthes a rédigé la préface, est l'un des grands dictionnaires français.

3) Le secrétaire d'État, que les uns traitaient de « faucon », les autres de capricieux et d'inconstant, semblait inamovible.

4) « Elles voulaient que je déclare la loi anticonstitutionnelle ! » soupire le juge, que tant d'incompréhension attriste.

5) Comme ils n'ont pas d'armements efficaces, les résistants, malgré leur courage, sont incapables de mettre en péril l'armée ennemie. Leurs leaders, qui s'opposent sur plusieurs points, donnent l'image d'irrédentistes séparés par des abîmes d'incompréhension religieuse, idéologique et tribale.

6) En août, les États-Unis, qui redoutent visiblement de perdre leur bastion oriental, lèvent leur embargo.

* Voir note page 91.

7) Son père, qu'écrasaient les difficultés matérielles, s'était mis à boire.

____

____

8) Une fois qu'ils sont en treizième année, beaucoup de jeunes Ontariens décident de poursuivre leurs études à l'université.

____

____

9) L'ancien premier ministre, qui voulait ménager les susceptibilités de certains clans, avait lancé à leur adresse un appel à la solidarité nationale.

____

____

10) Des milliers de fidèles évangélisateurs apportent leur soutien aux candidats conservateurs et prennent pour cible les libéraux. Le sénateur de l'Alaska, qui a été battu aux primaires, a été l'une de leurs victimes.

____

____

REMPLACEMENT DE LA SUBORDONNÉE PAR UN SUBSTANTIF (1)

Remplacez le verbe ou la locution verbale de la subordonnée par un substantif et modifiez le reste de la phrase en conséquence:

Ex.: Le prisonnier a fait deux grèves de la faim pendant qu'il était en prison.
Le prisonnier a fait deux grèves de la faim pendant son incarcération.

1) Le conseil général émettra un vœu sur le statut de l'île quand prendra fin le délai transitoire.

2) Porte-parole de la bourgeoisie nationale, la ligue souhaite que soit mis sur pied un régime libéral moderne.

3) Dès qu'il est arrivé au pouvoir, le nouveau sultan a lancé d'amples réformes.

4) Le livre blanc aboutit à la conclusion qu'il est nécessaire d'accroître la production d'énergie nucléaire.

5) Ils proclamaient que les Israéliens avaient droit à la sécurité et les Palestiniens à l'autodétermination.

6) Les Indiens constatent, sur les marchés, que certaines denrées ne sont pas livrées en quantités suffisantes et que les prix augmentent de façon vertigineuse.

7) Les particuliers, comme les patrons, n'admettent guère que l'État s'immisce dans leur vie privée ou dans leurs affaires.

8) Nous ne pouvons accepter qu'un tel verdict soit aussi injuste.

9) Les services de renseignements prévoient que les actions terroristes vont reprendre de plus belle.

10) Ils ne sauraient supporter que des commandos de représailles pénètrent sur leur territoire.

REMPLACEMENT DE LA SUBORDONNÉE PAR UN SUBSTANTIF (2)

Remplacez la proposition subordonnée par un substantif précédé d'une préposition ou d'une locution prépositive.

Ex. : Beaucoup de jeunes se droguent sans que leurs parents le sachent.
Beaucoup de jeunes se droguent à l'insu de leurs parents.

1) À Banff, vous trouverez des hôtels dont les prix conviendront à votre bourse.

____

2) Quand on considère le désastre d'El-Asnam, on peut s'interroger sur l'efficacité des mesures parasismiques.

____

3) Devant la question du journaliste, le ministre, qui ne trouvait plus d'arguments, est resté coi.

____

4) Alors que tout autour de lui les flashes crépitent, le prix Nobel de médecine porte le combiné à son oreille : Stockholm est en ligne.

____

5) À mesure que les années passent, l'aventure scientifique devient de plus en plus exaltante.

____

6) Comme il n'a pas les moyens de faire autrement, le savant réalise greffes, analyses sanguines et ponctions de moelle dans son propre bureau.

____

7) Comme le frère du Président insistait, il a accepté de recevoir le chargé d'affaires de Libye.

____

8) Puisqu'on n'assiste à aucun débat d'idées, la campagne électorale se réduit à un combat personnel entre les deux candidats.

____

9) L'existence de ce mouvement a été officialisée par l'arrivée dans l'île d'un ancien député qui cherchait une circonscription électorale.

____

10) On peut être fatigué si on n'a pas assez de magnésium.

____

EXERCICE IV.5

REMPLACEMENT DE LA SUBORDONNÉE PAR UN SUBSTANTIF EN APPOSITION

Remplacez la proposition relative par un substantif en apposition :

Ex.: Gabrielle Roy, qui a écrit *Bonheur d'occasion,* est née au Manitoba.
Gabrielle Roy, auteure de *Bonheur d'occasion,* est née au Manitoba.

1) Bokassa, qui avait causé lui-même ses malheurs, a été condamné par le monde entier.

___

2) La pluie et le vent, qui marquent le début de notre interminable hiver, se sont abattus la semaine dernière sur la région d'Ottawa.

___

3) Andreas Banf, qui a découvert le fameux élixir, se terre dans un trou perdu au fin fond de la steppe.

___

4) Carrington, qui s'est illustré au cours de la Seconde Guerre mondiale, devient premier lord de l'Amirauté en 1959.

___

5) Le père, qui joue très bien au poker, s'enrichit aux cartes... et joue, au cours des années vingt, des puits de pétrole situés dans l'Arkansas.

___

6) La nomination de l'ancien guérillero, qui soutenait passionnément les révolutionnaires latino-américains, inquiétait Washington.

___

7) Hernan Siles Suazo, qui avait préparé la réforme agraire, bénéficiait de l'appui d'une grande partie de la population bolivienne.

___

8) La vieille dame, qui a assisté à de nombreuses manifestations du même genre, reste sereine.

___

9) Les Américains, qui défendent la loi du marché et un libéralisme économique sans frein, voient d'un mauvais oeil qu'un gouvernement européen représente les citoyens les plus défavorisés.

___

10) Le récit du lieutenant-colonel Tejero, qui est à l'origine du putsch, était pourtant confidentiel et destiné à la seule instruction judiciaire.

___

REMPLACEMENT DE LA SUBORDONNÉE PAR UNE LOCUTION ADJECTIVALE

Remplacez la proposition relative par une locution adjectivale constituée d'une préposition et d'un substantif accompagné au besoin d'un adjectif.

Ex. : Nous discuterons la prochaine fois des points qui sont actuellement l'objet de contestation. Nous discuterons la prochaine fois des points en litige.

1) Un accord qui ne porte que sur les points essentiels vient d'être signé entre les deux pays.

____

2) Les naufragés tentaient de gagner la Floride sur un radeau qu'ils avaient construit avec des morceaux de bois trouvés ici et là.

____

3) En fait, Européens et Américains cachent mal leur déception sous les sourires qu'imposent les usages.

____

4) En Allemagne, les Soviétiques ont lancé une campagne qui atteint une ampleur exceptionnelle.

____

5) C'était une aventure qui ne devait pas avoir de suite.

____

6) Ses jugements qui allaient droit au but ont régulièrement mis dans l'embarras le département d'État.

____

7) Ces propos, tenus par un parlementaire allemand qui jouit d'une certaine réputation, traduisent le sentiment de nombreux députés du Parlement européen.

____

8) Elle vouait une admiration que rien ne freinait à la littérature américaine moderne.

____

9) Une caméra de télévision, qui est en train d'être expérimentée en Grande-Bretagne, perce les rideaux de fumée et permet au pompier de repérer les victimes.

____

10) Le 22 décembre, le directeur, qui était disposé à faire preuve de générosité, remit à chaque employé une enveloppe contenant cinquante dollars.

____

EXERCICE IV.7

REMPLACEMENT DE LA SUBORDONNÉE PAR DES MOYENS DIVERS

Supprimez les propositions subordonnées au moyen d'adjectifs, de substantifs, etc.

1) Les sondages avaient prédit que Ronald Reagan serait vainqueur de Jimmy Carter.

___

2) Son père, un Irlandais qui avait un faible pour le whisky, vendait des chaussures.

___

3) Interrompues il y a un mois après un an de discussions qui n'ont porté aucun fruit, les négociations sur l'autonomie vont recommencer.

___

___

4) Une sorte de torpeur, que les uns trouvent agréable et les autres amère, a suivi l'annonce du 30 mai.

___

5) À l'époque, un tel mouvement, que les conditions de l'après-guerre expliquent, déboucha sur une formation qui se faisait gloire de sa dépolitisation.

___

___

6) Les musulmans sont un peu plus de un million en Thaïlande, dans les provinces qui jouxtent la Malaisie.

___

7) Trois mois avant que ne commencent officiellement les négociations de Genève, le grand marchandage soviéto-américain sur les euromissiles allait déjà bon train.

___

___

8) Les pays qui font partie de la Communauté économique européenne auraient décidé de contribuer, pour près de la moitié, au financement d'un programme qui vise à secourir deux millions cinq cent mille Cambodgiens.

___

___

9) Bientôt, le chiffre de ceux qui veulent partir s'élève à quatre mille.

___

10) Les Européens estiment qu'il est temps d'adopter une politique différente.

___

ÉLIMINATION DE LA SUBORDONNÉE

Éliminez la proposition subordonnée par des moyens divers. Il sera parfois nécessaire de remanier toute la phrase:

1) Ces multiples sociétés accueillent des diplômés qui viennent de sortir des écoles de commerce.

2) C'est un marché dont ne bénéficie guère l'industrie locale.

3) On déplore la mort de M. Brossart dont la voiture piégée a explosé sur la route de l'aéroport.

4) Des soldats lourdement armés montent la garde devant les excavations des maisons dynamitées parce qu'elles avaient servi à abriter les terroristes.

5) Le président aurait, selon des sources diplomatiques officieuses, conclu un accord avec des capitales étrangères pour qu'on en reste au statu quo.

6) Les émeutes mettent en lumière l'ampleur d'une crise raciale qu'une crise économique dramatique rend encore plus pénible.

7) Les experts s'attendent que le volume des échanges entre les deux pays atteigne, l'an prochain, 5 milliards de dollars alors qu'il n'était que de 1,2 milliard il y a deux ans.

8) Les scandales sont pour quelque chose dans le fait que la popularité du président a diminué graduellement.

9) Au moment où il commence à travailler, un ouvrier spécialisé est payé 200 dollars par mois.

---

10) Paysans et ouvriers ne croient plus que la réforme agraire et l'autogestion promises verront le jour.

EXERCICE IV.9

ÉLIMINATION DES ÉLÉMENTS SUPERFLUS (1)

Dans les phrases suivantes, éliminez les éléments superflus en utilisant, au besoin, certains signes de ponctuation :

1) Depuis 1957, date à laquelle avait eu lieu la prise du pouvoir par François Duvalier, c'était plus de un million de Haïtiens qui avaient tenté de fuir, en s'expatriant, l'oppression et la misère qui régnaient dans leur pays. Ceux qui, parce qu'ils avaient été expulsés de la république Dominicaine,' devaient rentrer au pays étaient accueillis à coup de matraque par la milice de Duvalier.

2) À Big-Sur, Henry Miller hébergea chez lui un ami des folles années parisiennes, l'astrologue Conrad Moricand.

3) Mon compagnon de malheur et moi sommes poussés dans l'un des petits bureaux de l'aéroport qui ont été aménagés en cellules. La porte reste ouverte, mais un militaire, qui porte une mitraillette à la hanche, nous surveille.

4) Henri Coulonges, qui a obtenu le grand prix du roman de l'Académie française, traite, dans *L'Adieu à la femme sauvage,* le thème de l'errance et de l'épouvante.

5) C'était la preuve qu'au Québec, s'il n'y avait pas encore de vainqueur, il y avait d'ores et déjà un perdant qui était le parti de la peur.

6) La mer du Nord est souvent mauvaise et les creux de neuf mètres n'y sont pas rares. Les techniciens le savent. C'est pourquoi les plates-formes de forage sont conçues pour résister à des vagues de 30 mètres de haut et à des vents de 220 kilomètres à l'heure.

7) À partir de la semaine prochaine, les consommateurs devront payer plus cher pour se procurer une douzaine d'œufs.

8) New York est la plus grosse agglomération industrielle des États-Unis ; on recense parmi la population un million six cent mille ouvriers qui y travaillent.

9) En mai, un agent de la centrale nucléaire tombe malade. Le diagnostic est clair : il a l'asbestose. Aussitôt, un contrôle médical serré est effectué sur les trente-sept employés de la centrale. Les résultats sont inquiétants, à savoir que douze personnes doivent subir des examens complémentaires poussés et que quatre sont à coup sûr gravement atteintes.

10) Si les émirs du Golfe et les princes d'Arabie Saoudite étaient inquiets, c'était parce que l'effondrement du régime de l'ex-chah, le coup de force soviétique en Afghanistan et la rébellion de la Mecque avaient sonné l'alarme dans cette région vitale pour l'Occident.

ÉLIMINATION DES ÉLÉMENTS SUPERFLUS (2)

Éliminez, dans le texte suivant, les éléments superflus en vous contentant de supprimer certains mots ou membres de phrases ; quelques suppressions entraîneront des changements mineurs (ex.: introduction d'un nouveau signe de ponctuation, d'une préposition, d'un adjectif possessif, etc.) :

Pour la deuxième année de suite, le Zimbabwe subit la pire sécheresse qu'il ait connue depuis 1947. Celle-ci frappe gravement le sud et le sud-ouest du pays, qui sont voués à la culture et à l'élevage, tandis que les hauts plateaux du Centre et du Nord restent mieux arrosés. En 1981, la récolte de maïs, avec les 2,5 millions de tonnes qu'elle avait rapportées, avait atteint un record historique. Le surplus représentait 1,7 million de tonnes. En 1982, elle a diminué de moitié et, cette année, elle devrait tout juste couvrir les besoins nationaux, à savoir environ 900 000 tonnes.

Dans la province du Matabeleland, qui est troublée depuis un an par une dissidence armée, l'insécurité aggrave les effets de la sécheresse. Depuis de longs mois, la majorité des villages du nord de la province, qui sont sinistrés *de facto,* dépendaient totalement des secours alimentaires qu'on devait leur apporter. Or ceux-ci ont été suspendus dans les régions qui sont peuplées de paysans qui étaient soupçonnés de sympathie envers les rebelles. Ce «chantage à la faim» a obligé certains villageois à se nourrir d'herbes. Le ravitaillement en farine de maïs, qui est la nourriture de base, vient d'être rétabli dans certaines zones du Matabeleland.

La sécheresse qui sévit au Zimbabwe pourrait avoir de graves répercussions régionales, car nombre de pays voisins envisageaient d'acheter au gouvernement de Harare le maïs qui leur manque. En 1981 et 1982, en ayant recours à l'entremise du programme alimentaire mondial (PAM), le Zimbabwe exporta ses surplus céréaliers vers une quinzaine de pays africains. Étant donné que ses stocks sont cette année en voie d'épuisement, il lui sera donc plus difficile d'assumer ce rôle, qui est à la fois crucial et rentable, d'être le « grenier à maïs » de l'Afrique noire.

D'après *Le Monde,* 27/05/83.

EXERCICE IV.11

CHARNIÈRES

Dans le texte suivant, des charnières ont été omises. Remplacez les blancs par une charnière convenable. (Il sera nécessaire de faire, au préalable, le plan du paragraphe.)

Le temps n'est plus où les techniciens de l'économie et de la finance réduisaient le progrès à l'expansion économique et envisageaient celle-ci essentiellement, sinon exclusivement, sous l'angle de l'exploitation des ressources matérielles. Aujourd'hui, chacun reconnaît que l'utilisation rationnelle des ressources matérielles est tributaire de la mise en valeur des ressources humaines. Nombreux sont les pays favorisés par la nature qui voient une part importante de leur population maintenue dans la misère parce que cette population, ignorante, est incapable de tirer parti des richesses naturelles qu'elle possède. ____________, il est des pays au sol et au climat ingrats qui, grâce à la compétence de leurs habitants, ont accédé à la plus grande prospérité. ____________ l'éducation et la science figurent désormais au nombre des investissements fondamentaux. ____________ ce n'est pas en cherchant à importer le savoir et le savoir-faire du dehors qu'on favorise l'essor harmonieux d'un pays. ____________, pour peu que les connaissances soient adaptées aux conditions locales, que les populations soient suffisamment réceptives et qu'on puisse fournir un minimum de matériel, cette « importation » permet d'obtenir assez rapidement des résultats tangibles. Son utilité pratique et la manière dont elle se prête à la coopération internationale justifient son application, sur une large échelle, par les organisations du système des Nations unies. ____________, ce serait une grave erreur de penser que les transferts de connaissances et de techniques peuvent suffire à transformer l'économie et l'état social des pays défavorisés. L'éducation engendre son propre progrès, et la base d'un développement endogène est moins le transfert des connaissances, si utile, voire nécessaire, soit-il, que l'implantation et l'organisation de la science dans la contexture de la réalité socio-culturelle. ____________ l'éducation, la science, la culture font-elles l'objet d'une revendication générale des peuples en voie de développement tant pour leur valeur intrinsèque que comme instruments indispensables des changements de structures et d'attitudes que requiert tout progrès. ____________ on saisit dans le concret la profonde vérité de la fameuse formule, si souvent répétée, que l'homme est l'agent et la fin du développement.

D'après René Maheu, extrait de
« Le système des Nations unies, L'UNESCO »,
Grand Larousse encyclopédique.

ENCHAÎNEMENT DES IDÉES

À partir des renseignements suivants donnés dans l'ordre chronologique, rédigez la notice nécrologique de la personne en question (5 ou 6 phrases) :

- Jean Bommart naît à Douai, dans le département du Nord, en 1894.
- Il fait des études de droit et de commerce.
- Il est journaliste à l'agence Havas.
- Il est attaché de presse à la légation de France à Belgrade.
- Il commence une carrière bancaire.
- Il interrompt cette carrière pour se consacrer à la littérature.
- En 1934, il obtient le Prix du roman d'aventures pour *Le Poison chinois.*
- « Poison chinois » est le surnom de son héros qui est agent secret.
- Ce roman lui vaut une certaine célébrité.
- Il écrit ensuite une demi-douzaine de romans policiers.
- Les éditions du Masque publient la plupart de ces romans.
- Il écrit également des scénarios et des dialogues de films, des pièces de théâtre et de nombreuses pièces radiophoniques.
- Il meurt à Paris le 23 décembre 1979.

D'après *Le Monde,* 04/01/1980.

REGROUPEMENT LOGIQUE ET ENCHAÎNEMENT DES IDÉES

Regroupez, dans un ordre logique et en cinq phrases au plus, les idées contenues dans les douze phrases suivantes :

1) Un article de la « Pravda » provoque beaucoup de remous.
2) Cet article a été écrit par Youri Kharlanov.
3) Youri Kharlanov est journaliste depuis trente ans.
4) Il a cinquante et un ans.
5) Il vit avec sa femme à Paris.
6) Leurs deux filles sont restées à Moscou.
7) L'une des filles est fonctionnaire et l'autre étudiante.
8) Youri Kharlanov a été en poste dans différents pays francophones d'Afrique.
9) Ensuite, il a été correspondant à Bruxelles.
10) Il a fait une vingtaine de voyages en France avant de se fixer à Paris.
11) Il a fait son premier voyage en France en 1955.
12) Il est en poste à Paris depuis cinq ans.

D'après *Le Nouvel Observateur,* 23/03/1981.

EXERCICE IV.14

ÉQUILIBRE DE LA PHRASE

Récrivez les phrases suivantes afin qu'elles soient mieux équilibrées ; vous vous contenterez de déplacer certains éléments et vous donnerez la raison de votre choix.

A. 1) Des quantités importantes de pétrole ou de gaz, notamment au Mexique et en mer du Nord, ont été découvertes.

____

____

2) Il faudrait parler non des guerres à venir, mais des guerres en cours qui ont été déclenchées sans être déclarées et que des centaines de millions d'êtres humains subissent chaque jour.

____

____

3) Des relations étroites entre la République fédérale et l'ensemble des pays du pacte de Varsovie existent à présent.

____

____

4) Un nuage de fumée noire flottait encore lundi sur le Transvaal, visible du centre de Johannesburg. Des commandos avaient frappé simultanément trois cibles, la veille, peu avant minuit.

____

____

____

5) Le président de la Commission de la défense nationale dresse un bilan optimiste de la situation dans son style à l'emporte-pièce.

____

____

6) La paix israélo-égyptienne accueillie avec hostilité par le reste du monde arabe et promise à l'échec par beaucoup de commentateurs se mue tout doucement en une alliance de fait sous l'aile américaine.

____

____

____

7) Pouvoirs publics, entreprises nationales ou privées, simples citoyens, au début de la décennie, polluaient le ciel, la terre et les eaux, de l'Amérique au Japon, à qui mieux mieux.

___

___

___

8) L'île de Mayotte, avec la générosité de sa nature et sa position de place forte stratégique à l'entrée du canal du Mozambique, n'a cessé de susciter l'envie au cours des siècles.

___

___

9) Arguant qu'il s'agissait de travaux techniques, il a affirmé qu'il n'était pas possible à l'administration de prendre une initiative politique comme l'exigeaient les chefs.

___

___

10) Il est dommage que les diplomates ne puissent pas plus prédire l'avenir que les autres êtres humains.

___

___

B. 1) Des ingénieurs sont partis au-delà des frontières et des océans, désireux de prouver au monde qu'ils n'ont pas perdu la main.

___

___

2) Soutenus par l'Algérie et fortement armés par la Libye, les Sahraouis tiennent, depuis cinq ans, en échec la puissante armée chérifienne.

___

___

3) Depuis le départ précipité des six mille experts civils et militaires russes de Somalie, en novembre 1977, le port en eau profonde ne servait plus qu'à l'embarquement des chèvres et des chameaux pour l'exportation.

___

___

___

4) Les communistes vietnamiens ont combattu pour chasser les Français et les Américains pendant un quart de siècle avec une opiniâtreté farouche et parvenir à unifier le pays.

___

___

5) Les Luxembourgeois ont érigé un nouvel hémicycle pour abriter les sessions qui doit être achevé le mois prochain, à trois cents mètres du bâtiment Schuman.

6) La pratique scandaleuse mais courante des ristournes offertes aux syndics pour mieux leur faire accepter telle ou telle hausse s'ajoute à ces anomalies.

7) Le vendeur et l'acheteur se rendent chacun dans la chambre de l'autre pour vérifier marchandise et paiement à un signal convenu.

8) Les grèves se multiplient dans le pays pendant ce temps, largement suivies, y compris à Gdansk.

9) Il faut le dire : le pigeon est un danger. Cet oiseau roucouleur s'est installé dans les marchés couverts au mépris des règles de l'hygiène, non content de maculer les façades des monuments historiques et de souiller bancs publics et carrosseries.

10) Les industries électriques au Japon, qui représentaient en 1975 environ la moitié de la sidérurgie et 80 % de l'automobile en valeur de production, seront en tête avant la sidérurgie et l'automobile en 1985.

EXERCICE IV.15

DENSITÉ DU STYLE

Pour donner plus de densité au texte suivant, supprimez les éléments superflus et éliminez certaines subordonnées à l'aide de substantifs, d'adjectifs, etc.

En général, le citoyen moyen lit presque tous les jours un journal quotidien, mais il ne lit presque jamais de livres et il ne lit pour ainsi dire jamais de livres d'histoire contemporaine. Or, la radio et la télévision, dont le choix est guidé par la recherche systématique du sensationnel, annoncent pêle-mêle une foule d'événements qui se produisent quotidiennement dans le monde. Il est difficile au citoyen ordinaire de s'y reconnaître. On lui apprend de façon désordonnée qu'un président en reçoit un autre, qu'un sommet diplomatique a été décidé, que des élections se déroulent dans tel ou tel pays, qu'un leader vient de mourir, qu'un régime a été renversé par un coup d'État, qu'une révolution ou une guerre civile déchire une nation, que la guerre continue entre deux États. On lui annonce aussi qu'un tremblement de terre vient de ravager telle région du globe, qu'un champion a battu un record ou bien encore que le prix Nobel vient d'être décerné, etc. Comment, à travers ce tohu-bohu, ce fatras, l'homme moyen peut-il suivre, comprendre l'évolution de ce monde cahotique ?

D'après *Le Point,* 20/10/1980.

DE LA PHRASE COMPLEXE À LA PHRASE SIMPLE ET VICE VERSA

A. **Le texte suivant est composé de deux phrases complexes. Récrivez-le dans un style simple et clair en ayant recours autant qu'il est possible à des propositions indépendantes.**

Le poisson est idéal pour le coeur

Si on peut dire que les Japonais et les Eskimos sont les peuples les mieux prémunis contre les maladies cardio-vasculaires, c'est que, d'une part, ils consomment beaucoup de poisson puisqu'ils en mangent tous plus de 100 grammes par jour et que, d'autre part, selon une étude menée en Hollande dans les années 60 et portant sur 852 hommes d'âge moyen, il est prouvé que la consommation de 30 grammes de poisson par jour réduit de 50 % les risques d'infarctus. Alors que nous, nous ne consommons en moyenne que 24 grammes de poisson par jour, il serait bon que nous accordions une meilleure place dans notre alimentation au poisson, qui est déjà connu pour les effets qu'il aurait sur la mémoire.

D'après *Ça m'intéresse,* sept. 1985.

B. Le texte suivant contient neuf propositions juxtaposées ou coordonnées. Réduisez-le à deux ou trois phrases. Vous garderez toutes les idées données.

K... est une compagnie d'« import-export » bulgare. Elle avait joué un certain rôle dans le trafic d'héroïne en Europe et elle avait alors été mise en cause. Elle est maintenant au centre d'un trafic de faux antibiotiques. Ceux-ci sont envoyés dans les pays d'Afrique. Ces faux médicaments sont fabriqués à partir de mélanges d'aspirine et d'amidon. Ils sont dans des emballages imitant parfaitement les vrais et ils sont ainsi vendus à des hôpitaux. Selon certains, la compagnie récolterait de cette façon un milliard de dollars par an.

D'après *Le Point,* 25/03/1985.

DU STYLE TÉLÉGRAPHIQUE AU TEXTE SUIVI

Élaborez un texte suivi à partir de cet extrait composé de données rédigées en style plus ou moins télégraphique.

KARATÉ

Origine. *Karaté* signifie : main(té), vide(kara). Art martial mettant en valeur l'emploi des pieds et des poings : **v. 1600** apparut l'Okinawa-Te, méthode où les membres sont employés comme de véritables armes dans l'île d'Okinawa, sous l'occupation japonaise. **V.1920,** le maître Gichin Funakoshi l'introduisit au Japon et fonde sa méthode, le *Shotokan ;* d'autres styles de base sont nés depuis : *le Goju-Ryu* et le *Shito-Ryu* (association japonaise créée en 1948), *Wado-Ryu, Kiokushinkai.*

Caractère. Permet de toucher l'adversaire sans établir un corps à corps. Coups donnés avec poings et pieds en attaques circulaires ou directes tenant compte des principes d'équilibre et de dynamique du corps ; puissance d'impact obtenue par l'utilisation simultanée de différentes parties du corps suivie d'une tension de ces parties au moment du choc. L'efficacité n'est atteinte que par un long entraînement (sur sac ou cibles). Le *kiaï,* cri impressionnant pour le néophyte, correspond à l'expiration profonde au moment de l'attaque ou du blocage.

Règles. Attaques contrôlées en fonction de la violence des mouvements pratiqués. Durée des combats : en moy. 3 et 5 mn pleines ; les adversaires portent une ceinture de couleur en dehors de leur grade normal (pour arbitrage : rouge et blanc). **Pratiquants.** *Monde :* 15 000 000 env.

Dominique et Michelle Frémy, *Quid 1984,* Paris, Éditions Robert Laffont, p. 1552.

CONCISION ET PHRASES COMPLEXES

Remaniez le texte ci-dessous de façon à le rendre plus concis. Vous conserverez toutes les idées données, mais les regrouperez dans des phrases complexes. Votre texte sera donc moins haché » que le texte de départ et plus agréable à lire.

Il y a moins de quinze ans, l'industrie automobile américaine était encore un géant économique à l'échelle de la planète. Elle exerçait presque sans partage sa domination à l'échelle nationale. Personne ne contestait sa suprématie. Depuis lors, cette domination a été remise en question. Ensuite, elle a été en partie sapée. Et ce, sur son propre marché intérieur. Jusqu'à 1967, General Motors détenait 50 % de ce marché, Ford en détenait 30 % et Chrysler 20 %. Ces trois constructeurs étaient le symbole vivant de la prospérité des États-Unis. Ils avaient un potentiel de ventes de quelque 10 millions de véhicules. La seule concurrence qu'ils se livraient portait principalement sur le design et le style *(styling)* des modèles et tous les ans ils apportaient traditionnellement des changements. Pour toutes ces raisons, les trois constructeurs vivaient des temps heureux. La productivité restait forte cependant. De 1957 à 1966, elle était de l'ordre de 4,5 % l'an. En 1966 a été signé un accord avec le Canada, et les débouchés des firmes américaines ont alors été élargis à toute l'Amérique du Nord.

D'après *Le Monde diplomatique,* août 1986.

EXERCICE IV. 19

CONCISION

Donnez plus de concision au texte suivant. Votre version contiendra une phrase simple et deux phrases complexes (vous devrez, pour ce faire, transformer un certain nombre de verbes en substantifs).

Dans sa conclusion, le rapport B... examine les effets à long terme d'une explosion nucléaire. À cause de cette explosion, l'ensemble des eaux seraient contaminées d'une façon durable et catastrophique ; elles contiendraient non seulement des matières radioactives mais aussi des virus et des bactéries. En effet, les stations d'épuration seraient détruites et les déchets s'amoncelleraient, ce qui laisserait le champ libre aux virus et aux bactéries. En outre, il serait impossible de réfrigérer les aliments ; ceux-ci seraient donc contaminés par des micro-organismes pathogènes. De plus, il y aurait des millions de cadavres d'hommes et d'animaux. À cause de la putréfaction, il y aurait de multiples épidémies. Celles-ci se propageraient facilement parce que des insectes qui résistent mieux que l'homme aux radiations proliféreraient.

D'après *Le Monde,* 03/08/1983.

EXERCICE IV.20

VARIÉTÉ DES STRUCTURES DANS UN TEXTE

Le texte suivant est constitué de phrases courtes commençant toutes par sujet + verbe. Composez un texte dans lequel vous varierez la structure et la longueur des phrases (minimum 4 phrases, maximum 5). Vous garderez essentiellement les mots du texte de départ, mais vous éliminerez les répétitions de mots ou d'idées et ajouterez des mots de liaison. Vous devez garder toutes les idées du texte.

Sri-Lanka a longtemps été ouvert aux grands courants commerciaux maritimes. Il s'est ensuite refermé sur lui-même pendant la période coloniale. Il était toujours refermé sur lui-même pendant les trente années qui ont suivi l'indépendance. Le gouvernement conservateur de M. Jayewardene est arrivé au pouvoir en 1977. Sri-Lanka a, à ce moment-là, jeté bas toutes les barrières protectionnistes.

Le tourisme a bénéficié considérablement de ces mesures. Il a dès lors été considéré comme un secteur prioritaire. Air Ceylon était l'ancienne compagnie nationale. M. Jayewardene a tiré un trait sur la déconfiture de cette compagnie. Il a décidé de faire de la création d'Air Lanka l'un des trois projets clés du développement de l'île. Il voulait ainsi drainer touristes et hommes d'affaires. L'opération a été menée de main de maître. Singapore Airlines a été appelée à la rescousse. Elle a en quelques mois créé de toutes pièces une nouvelle compagnie aérienne à son image. Elle a signé un accord de coopération de deux ans avec Air Lanka. Les termes de cet accord prévoyaient que la compagnie Singapore Air Lines prêtait à Air Lanka dirigeants, cadres et techniciens.

CINQUIÈME PARTIE

VOCABULAIRE ET STYLE ADMINISTRATIFS

EXERCICE V.1

UN EXEMPLE DE LETTRE ADMINISTRATIVE

Relevez, dans la lettre suivante, les tournures qui vous paraissent caractéristiques du style administratif :

Cher Monsieur,

Au nom de l'honorable E... G..., j'accuse réception de votre lettre du 16 juin concernant la demande de subvention du Service X... pour la mise sur pied de comités régionaux.

Malheureusement, je dois vous confirmer que nous ne pouvons donner suite à votre requête originale, dans le cadre des projets spéciaux du Programme des groupes minoritaires de langue officielle, tel que vous l'écrivait M. B... F..., de notre bureau de Winnipeg. En raison des ressources financières restreintes dont nous disposons, il nous a fallu choisir parmi le grand nombre de demandes celles qui correspondaient davantage aux priorités régionales. C'est pourquoi plusieurs projets valables, dont le vôtre, n'ont pu être retenus.

Toutefois, comme vous le savez, le Secrétariat d'État serait disposé à considérer une demande de subvention d'un montant moins élevé que la première. Si vous désirez soumettre une nouvelle demande, je vous invite à communiquer de nouveau avec M. F... .

Vous pouvez être assuré que M. G... tient à l'épanouissement des collectivités francophones au Canada, mais qu'il doit malheureusement répartir un budget déjà mince entre plusieurs groupes. La porte n'est quand même pas entièrement fermée et nous étudierons votre deuxième demande avec la plus grande attention.

Recevez, cher Monsieur, mes meilleures salutations.

Le Conseiller de direction,

COMBINAISONS VERBE/SUBSTANTIF (1)

Joignez à chacun des verbes de la liste I un substantif choisi dans la liste II.

I.

acquitter ______	introduire ______
contracter ______	produire ______
déclarer ______	radier ______
délivrer ______	rapporter ______
déroger à ______	ratifier ______
édicter ______	régulariser ______
effectuer ______	résilier ______
exciper de ______	saisir (qqn de) ______
impartir ______	suspendre ______
imputer ______	viser ______

II.

acte	état de service
certificat	facture
contrat	inscription
convention	loi
délai	mesure
dépense	plainte
disposition	recours
document	sinistre
droit	situation
emprunt	versement

EXERCICE V.3

COMBINAISONS VERBE/SUBSTANTIF (2)

Remplacez les locutions verbales ou les verbes en italique par des locutions verbales ou des verbes plus fréquents en style administratif et choisis dans la liste suivante :

abroger, apposer, biffer, conférer, contracter, déférer, exonérer, produire, notifier, prendre effet, prétendre à, résilier, solliciter. souscrire, suspendre

Ex.: Prière de *rayer* les mentions inutiles.
Prière de biffer les mentions inutiles.

1) *Mettre* une croix dans la case prévue à cet effet au recto de la formule.

____

2) En cas de majoration de la prime, le Souscripteur aura le droit *d'annuler* le contrat dans les conditions prévues à l'article 23.

____

3) Cette résiliation *aura lieu* un mois après la réception de la lettre recommandée.

____

4) Pour obtenir un permis de séjour, vous devez *présenter* un passeport en cours de validité et la justification de vos moyens d'existence.

____

5) Sont admis, entre autres, en équivalence du baccalauréat français le Diplôme d'études collégiales et le Diplôme de fin d'études secondaires accompagnés d'une attestation délivrée par une université canadienne certifiant que le titre *donne à* son titulaire le droit de s'inscrire dans le cycle normal d'études supérieures.

____

6) Les agences de voyages conseillent à leurs clients de *prendre* une assurance individuelle garantissant contre tout dommage matériel ou corporel survenu au cours du voyage.

____

7) Le personnel effectuant des suppléances par intermittence peut *avoir le droit de recevoir* les allocations journalières pendant un mois à compter de la date de cessation de la rémunération par l'administration.

____

8) Sont dispensés du certificat médical prévu à l'article 6 des statuts les membres qui *demandent* leur admission dans les 3 mois suivant leur entrée en fonction.

____

9) Tout licenciement doit être *annoncé officiellement* à l'intéressé par lettre recommandée.

____

10) À défaut du paiement d'une prime dans les dix jours de son échéance, l'Assureur peut, par lettre recommandée adressée au Souscripteur, *mettre fin* provisoirement à la garantie trente jours après l'envoi de cette lettre.

____

EMPLOI DE SUBSTANTIFS

Recomposez le texte suivant en employant les substantifs donnés dans le désordre et en faisant les modifications nécessaires :

Contre-valeur, instructions, réception, cotisation, renouvellement, (sous) quinzaine, règlement.

Demande de carte de crédit :

Je soussigné_______________ désire adhérer à XXX pour un an à dater de ce jour.

Pour *régler ce que je vous dois,* je vous adresse la somme de________________$ (ou *ce que lui correspond* en devises étrangères convertibles).

Quand ce sera le moment de renouveler ma cotisation annuelle, veuillez débiter automatiquement mon compte bancaire — sauf *si je vous avise du contraire dans les quinze jours* qui suivront la date à *laquelle je recevrai* votre avis *pour renouveler ma cotisation.*

VOCABULAIRE ET STYLE (1)

Remplacez les mots en italique par le terme approprié et faites les modifications nécessaires :
(arrêté portant sur les effets et objets mobiliers importés à l'occasion d'un changement de résidence)

être acquitté	franchise	prévu
délai	en franchise	y afférents
en vue de	en vigueur	visé
le présent	admis	porté
au bénéfice de	article	dispositions
fins	à la date	en vertu de

I Dans tous les cas *que prévoit* ____________ *cet* ____________ arrêté, le bénéfice de la *dispense* ____________ doit être demandé au service des douanes.

II Les objets *que l'on admet* ____________ *sans payer de droits de douane* ____________ *en application* ____________ *des points définis par* ____________ *cet* ____________ arrêté ne peuvent être utilisés pour d'autres *choses* ____________ que celles *pour* ____________ lesquelles la *dispense* ____________ a été accordée, sans que *l'on acquitte* ____________ les droits et taxes *qui frappent ces objets* ____________

III L'interdiction que *mentionne* ____________ le paragraphe II ci-dessus est limitée à une *période* ____________ de six mois pour ce qui concerne les objets importés *avec les avantages* ____________ *que prévoient* ____________ *les points* ____________ 10, 15, 19 et 23 ci-dessus. Cette *période* ____________ est *étendue* ____________ à dix ans pour ce qui concerne les objets mobiliers importés *selon* ____________ *ce que prévoit* ____________ l'article 14.

IV L'application des droits et taxes prévue aux paragraphes II et III ci-dessus s'effectue selon le taux *qui est appliqué* ____________ *le jour où sont faites* ____________ les opérations considérées.

VOCABULAIRE ET STYLE (2)

A. Substituez aux mots en italique un équivalent choisi dans la liste suivante :

diffusion (pour)	intervenir	transmission
dispositions	délai	demande expresse (avec)
concernant	dans le plus bref délai	respecté
impartir	émanant	

Les instructions *qui proviennent* _____________ de la Direction de l'administration du personnel enseignant sont envoyées au ministère des Affaires étrangères qui *devra les distribuer* _______________ *et auquel on demande expressément* _____________ *de les faire parvenir* _______________ aux postes diplomatiques. Ceux-ci sont alors priés de *faire le nécessaire* _____________ *le plus tôt possible* ____________ afin que tous les intéressés soient informés de tous les *points* _______________ *qui les regardent* ____________ Il est demandé également aux postes diplomatiques d'assurer avec vigilance la diffusion de toutes les publications officielles afin que *les périodes de temps* ______________*allouées*____________ pour l'envoi de certains documents ou dossiers soient *observées* ____

B. Recomposez la phrase suivante pour la rendre conforme au style des règlements. Vous utiliserez une forme passive et, entre autres, les termes suivants donnés dans le désordre:

acte	exécuter	présente
titulaire	en vertu de	ledit
faculté	seul	quiconque

On considère qu'une personne a porté atteinte au droit d'auteur sur une œuvre lorsque cette personne a fait, sans que celui qui possède le droit d'auteur y consente, quelque chose que, selon cette loi-ci, ne peut faire que celui qui possède le droit d'auteur.

____

____

____

____

____

____

SIXIÈME PARTIE

TRAVAUX VARIÉS

EXPRESSIVITÉ :
DE L'OBJECTIF AU SUBJECTIF

Relatez l'accident ci-dessous (rapporté par *Le Soleil* du 21 mars 1981) en imaginant que vous êtes un(e) ami(e) du noyé. Vous passerez donc du style impersonnel et froid au style subjectif et expressif. Votre texte sera nettement plus long (300 mots) que le passage donné.

OTTAWA (d'après PC) — M. Sylvain Fillion, de Chicoutimi, recevra, à titre posthume, l'Étoile du courage, l'une des plus hautes décorations émises pour saluer la bravoure de son récipiendaire.

M. Fillion s'est en effet noyé en voulant sauver sa jeune nièce d'un sort identique. Âgé de 22 ans, M. Fillion avait plongé dans les eaux du lac Saint-Germain, près de Chicoutimi, pour y rescaper sa jeune nièce qu'il maintint à flot jusqu'à ce qu'il la remette à son père. Mais épuisé, il sombra et se noya. L'accident s'est produit le 13 août 1978.

NIVEAU DE LANGUE ET EXPRESSIVITÉ (1)

Dans le passage qui suit de *C't'à ton tour Laura Cadieux* de Michel Tremblay (Montréal, Éditions du jour, 1973, pp. 23-24), une mère raconte comment, dans les couloirs du métro, elle a perdu son fils, alors qu'elle se rendait, accompagnée d'une voisine, chez le docteur. Imaginez qu'un narrateur objectif raconte la même aventure sur un ton neutre et dans un style soutenu.

Moé, quand les shakes me pognent, y'a rien pour me r'tenir... Chus v'nue blanche comme un drap, pis j'me sus mis à trembler comme une feuille. Madame Therrien a sorti sa bouteille de parfum, pis à m'a arrosée... « C'est pas grave, qu'à me disait, c'est pas grave, y'a dû penser à descendre à' station McGill... Y'a ben du monde, là, pis ben des polices, c'est Eaton... Restez icitte, là, vous, pis j'vas prendre le prochain métro, y s'en vient, justement, pis j'vas aller le charcher. Restez icitte, pis attendez qu'on revienne par l'aut'bord... Énarvez-vous pas pour rien, ça se perd pas comme ça, un enfant ! » J'tais même pas capable de réagir. Est montée dans le métro. «Je l'savais, que j'me disais, j'arais jamais dû l'emmener avec moé, c't'enfant-là, y va me rendre folle ! Y va toute r'virer le salon du docteur à l'envers (si on le r'trouve), pis y va t'être tannant comme sept ! » Juste comme madame Therrien embarquait dans l'métro, le p'tit sortait de l'autre qui s'en v'nait en sens contraire, un grand sourire aux lèvres. Y m'a crié de l'aut'bord : « C't'un tour ! J't'ai eue, hein?. Imaginez ! Six ans ! C'est ben beau d'avoir des enfants éveillés, mais j'ai jamais demandé au bon Dieu de m'envoyer des monstres ! Un tour ! Y'arait pu se faire enlever ! Se faire écraser ! Se faire tuer ! « Monte en haut, p'tit tabarnac, que j'y ai répond, monte en haut tu-suite, pis attends-moé, m'as t'en jouer un tour, moé... M'as te sacrer la plus belle volée de ta vie, mon p'tit calvaire... » Y s'est mis à courir, ça fait que j'ai été obligée de me dépêcher pour le rattrapper [sic] en haut des marches, avant qu'y sorte d'la station pis qu'y disparaisse encore une fois. Place des Arts, pas Place des Arts, j'me sus pas gênée... J'y ai sacré deux-trois claques en arrière d'la tête... « T'aimes ça te faire battre, hein, ben tu vas en avoir pour ton argent ! » Y hurlait comme un pardu, ça fait que j'y ai dit que si y continuait de même, j'farmerais la télévision, chez le docteur, pis qu'y pourrait pas voir Patof... Ça fait qu'y s'est farmé la veule ben raide. R'marquez que j'l'aurais pas faite. J'manquerais pas Patof pour tout l'or au monde... J'ai mouché le p'tit encore une fois. J'me sus mouchée encore une fois, moé aussi, pis on est sortis d'la maudite station. Justement, y'avait une 80 qui s'en v'nait, ça fait qu'on s'est dépêchés pour la prendre.

EXERCICE VI.3

NIEVEAU DE LANGUE ET EXPRESSIVITÉ (2)

Transposez en langue écrite standard l'extrait suivant d'une entrevue avec Plume Latraverse (article qui a paru dans un journal étudiant canadien et dont nous reproduisons l'orthographe).

Avant son spectacle, Plume nous confiait quelques propos entourant son métier, ses influences, ses projets...

—Qu'est-ce que tu penses de l'image que le public se fait de toi ? L'image du Plume et sa bouteille de bière ?

—C'est pas parce que tu bois une bière sur le « stage que t'es obligé d'être « nono », stie. Y'en a qui en boivent deux, « qui r'virent sur le top », qui cassent des vitres. D'autres qui ont un beau délire qui les ammènent quelque part... J'arrive pas de l'université moé, j'sors de la ruelle.

Immanquablement quand tu déranges quelque chose, que t'es pas le chanteur qui arrive sur un « dolly » dans une boîte, sur scène, tu déranges. Lui y'aura toujours un public « standard ». Il ne provoquera jamais de contreverses, de divergences, d'émeutes... C'est des boîtes de Corn Flakes ou de Catelli à mon avis.

—Qu'est-ce que tu penses de la production musicale en général par rapport à ce que tu fais ?

—Je suis complètement «splité» dans le milieu de tout ça. Pour le moment je suis plus capable d'entendre de la musique Anglaise. Je trouve ça « Bubble Gum », au boutte. Je trouve que ça été tout fait à ce niveau là. Ça me manque ben gros d'entendre quelqu'un qui dit de quoi. Je suis tanné des « WHOO WHOO » tout bien faits, des belles harmonies, des beaux solos à la bonne place. C'est un peu débile. Surtout icitte, que le monde «catch» 1à dessus. Je peux pas chialer j'ai fait la même affaire.

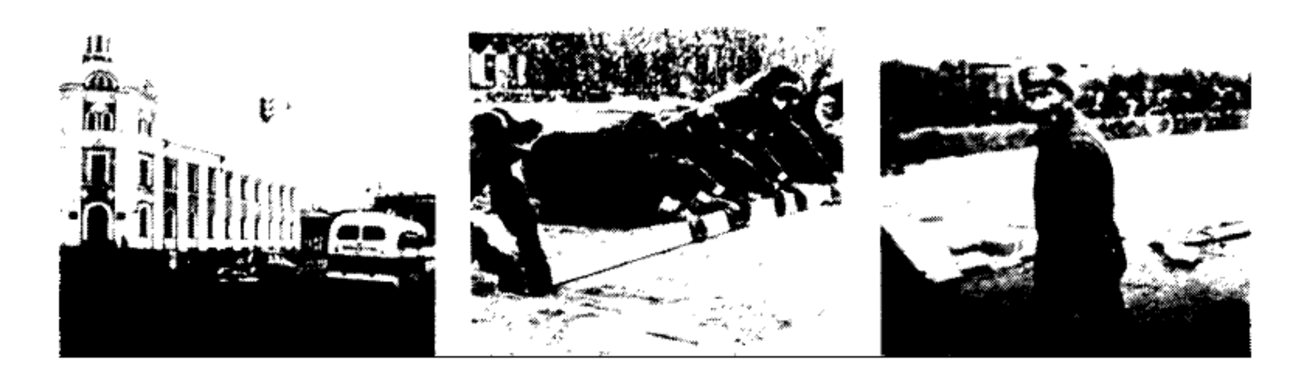
Disons que je reprend un peu mes premières influences des années 60 quand j'étais chansonnier. Et ce, indépendament du spectacle que je fais dans le moment. Ce que je fais c'est comme une danseuse de ballet qui serait « pogné » pour danser dans un Club, pour un boutte pour pouvoir faire ce qu'elle veut.

POUR/NEUTRE/CONTRE

Après avoir examiné le texte suivant tiré de l'Anti-manuel *de français,* de C. Duneton et J.-P. Pagliano (Editions du Seuil, 1978, p. 108-109), choisissez, à votre tour, une ou deux photos que vous commenterez de trois façons différentes : pour, contre et neutre. Chaque commentaire contiendra une centaine de mots.

Dans son film *Lettre de Sibérie* (1957) Chris Marker[1] démontre comment, sur les mêmes images. trois commentaires différents changent la signification du « document » : pour, contre, neutre. À propos du troisième, théoriquement plus objectif, il note : « Mais l'objectivité non plus n'est pas juste. Elle ne déforme pas la réalité sibérienne, mais elle l'arrête, le temps d'un jugement, et par là elle la déforme quand même. Ce qui compte c'est l'élan, et la diversité. »

1. Chris Marker, *Lettre de Sibérie* dans *Commentaires 1,* Ed. du Seuil, 1961, p. 56-57.



Par exemple : Iakoutsk, capitale de la République socialiste soviétique de Yakoutie, est une ville moderne, où les confortables autobus mis à la disposition de la population croisent sans cesse les puissantes Zym, triomphe de l'automobile soviétique. Dans la joyeuse émulation du travail socialiste, les heureux ouvriers soviétiques, parmi lesquels nous voyons passer un pittoresque représentant des contrées boréales, s'appliquent à faire de la Yakoutie un pays où il fait bon vivre!

Ou bien : Iakoutsk, à la sinistre réputation, est une ville sombre, où tandis que la population s'entasse péniblement dans des autobus rouge sang, les puissants du régime affichent insolemment le luxe de leurs Zym, d'ailleurs coûteuses et inconfortables. Dans la posture des esclaves, les malheureux ouvriers soviétiques, parmi lesquels nous voyons passer un inquiétant asiate, s'appliquent à un travail bien symbolique : le nivellement par le bas!

Ou simplement : À Iakoutsk, où les maisons modernes gagnent petit à petit sur les vieux quartiers sombres, un autobus moins bondé que ceux de Paris aux heures d'affluence, croise une Zym, excellente voiture que sa rareté réserve aux services publics. Avec courage et ténacité, et dans des conditions très dures, les ouvriers soviétiques, parmi lesquels nous voyons passer un Yakoute affligé de strabisme, s'appliquent à embellir leur ville, qui en a besoin...

N.B. : Une musique joviale et pimpante accompagne le commentaire pro-soviétique, une musique dramatique et inquiétante le commentaire anti-soviétique. Pas de musique, seulement les bruits de la rue pour la troisième variation (tentative d'objectivité).

TEXTE À COMPLÉTER (1)

Retrouvez les mots manquants :

Madame le numéro un

L'Islande, ____________ lointaine où l'on ____________ les légendes, va pouvoir en ____________ une à sa collection séculaire : celle de Vigdis Finnbogadottir, la première femme de la planète à être ____________ comme chef d'État par le ____________ direct de ses concitoyens.

Blonde, 50 ans, et en ____________ dix de moins, Vigdis, qui parle cinq ____________ étrangères, n'avait jusqu'ici ____________ passé politique. Fille de professeurs, étudiante modèle à Grenoble et à la Sorbonne, elle ____________ enseigné le français à la télévision de son pays avant de ____________ la direction du théâtre de Reykjavik ____________ ses qualités d'administrateur ont fait ____________ . Elle n'aurait pas songé à ____________ la magistrature suprême si, l'hiver dernier, elle n'y avait été ____________ par un groupe d'amis, masculins pour la ____________ . Elle s'est alors ____________ dans une bataille épique où ses trois ____________ — dont Gudmunsson, ancien footballer de l'équipe de Nantes — ne lui ont pas ____________ les coups bas.

Perfides, ils l'ont ____________ de communisme en ____________ de vieilles photos la montrant — péché de jeunesse — dans une manifestation ____________ la base américaine de Keflavik.

« Idéologiquement, je suis rose », a-t-elle expliqué avec une ____________ candide. Patelins, ses adversaires ont ____________ alors qu'ils trouvaient ____________ qu'une femme seule, divorcée depuis vingt ans, ____________ des fonctions dans lesquelles sa situation familiale risquait d'être incompatible avec le protocole… Aucune crainte de ce côté, a ____________ la nouvelle Présidente en s'installant à Bessastadir, l'Élysée islandais : puisque le ____________ exige que le conjoint du chef de l'État soit assis en face de lui au ____________ des réceptions, Vigdis a décidé de donner ses galas autour d'une table ronde.

D'après *Le Point,* 07/07/80.

EXERCICE VI.6

TEXTE À COMPLÉTER (2)

Les pluies acides

La guerre chimique spontanée ___________ les pays industrialisés depuis ___________ années. Dans le plus ___________ secret, trente experts se sont ___________ la semaine dernière à Washington ___________ en étudier les effets, ___________ la direction de l'Agence ___________ la protection de l'environnement. Ils ont aussi ___________ comment lutter ___________ les millions de tonnes de soufre qui ___________ au-dessus de nos ___________ et risquent de se ___________ en pluies acides. Le ___________ est tel que certains ___________ qu'il s'agit de l'___________ des deux plus graves ___________ de cette décennie — avec les ___________ de gaz carbonique.

Le ___________ est détonant. Depuis dix ___________, en Amérique du Nord ___________ dans la plupart des ___________ européens, l'acidité des pluies a ___________ de manière foudroyante. En 1974, en Écosse, ______ ___________, des pluies se sont ___________ aussi acides que du vinaigre ! ___________ : l'acidité des lacs est ___________. La quantité de plancton ___________ dangereusement. Toute la chaîne ___________ en est bouleversée. Les poissons ___________. Ils ont du ___________ à se renouveler. ___________ : des experts viennent de ___________ que le mercure ___________ dans les sédiments sous-marins se ___________, sous l'effet de ce cocktail acide, en une ___________ toxique — le méthylmercure — que les poissons ___________.

Ces spécialistes sont ___________ : ces pluies sont déjà ___________ de la destruction massive de milliers de poissons dans des lacs du nord du Canada, des États-Unis et de Scandinavie. Certains n'___________ plus à le dire : elles sont à l'___________ de la baisse du ___________ de harengs en mer du Nord. Des scientifiques scandinaves affirment, ___________, qu'elles ont déjà ___________ quinze pour cent de ___________ sèches dans la production du bois. Corrosives, ces précipitations ___________ pierres et monuments : le Parthénon ______ Athènes et le Colisée ______ Rome en sont des ___________. Tout comme les organismes ___________, dont la santé est ___________ par cette pollution irritante.

D'après *Le Point*, 21/04/1980.

TEXTE À COMPLÉTER (3)

Les Lapons s'opposent à la construction d'un barrage hydro-électrique dans le Nord

Le gouvernement norvégien a décidé, le 15 octobre, de ____________ les travaux commencés en juillet pour la construction d'une centrale hydro-électrique sur la rivière Alta, dans l'extrême nord de la Norvège. Les Lapons — seule ____________ ethnique du pays — estiment que la construction du ____________ porterait ____________ à leurs intérêts économiques traditionnels.

Ce ____________ avait déjà été adopté par l'Assemblée nationale, mais de ____________ pressions ont été ____________ sur le gouvernement pour qu'il ____________ sa position. Des manifestants venus de tous les pays ont ____________ un camp permanent à Alta pour empêcher la ____________ des travaux. Leur ____________ est soutenue par les organisations écologistes et les partis de gauche. La situation s'est ____________ lorsque sept Lapons ont ____________ une grève de la faim devant l'Assemblée nationale — le Storting — en plein centre d'Oslo.

Alta, qui est une des rivières européennes les plus ____________ en saumons, traverse des terrains très importants pour ____________ des rennes, activité essentielle des Lapons. Ceux-ci estiment défendre ce qu'ils ____________ pour leurs droits légitimes, ____________ celui d'exploiter ces terrains et ces eaux. Mais la population du Finnmark et la municipalité d'Alta sont très ____________ sur cette question. ____________, l'une des trois organisations nationales des Lapons soutient la construction du barrage d'Alta. Le Finnmark manque d'énergie, la construction du barrage elle-même ____________ une centaine d'emplois dans ce département qui est le plus pauvre du pays.

Le projet de construction d'une centrale hydro-électrique à Alta a été ____________ plusieurs fois depuis le début des années 70. Le projet qui a été finalement retenu et ____________ par le Storting en novembre 1978 — ____________ aux voix des travaillistes et des conservateurs — était beaucoup plus modeste que le premier : c'était un ____________ qui visait à réduire les effets négatifs sur l'environnement. La décision du gouvernement de suspendre les travaux pour ____________ de nouvelles négociations avec les Lapons est d'autant plus surprenante qu'une grande majorité du Storting a déjà ____________, en juin dernier, une telle suggestion.

«C'est la nécessité de tenir compte des droits légitimes des Lapons et de résoudre leurs problèmes particuliers, sans conflit déchirant, qui a ___________ lourd sur la décision du gouvernement », a déclaré le premier ministre, M. Odvar Nordli. Les trois partis du centre avaient réclamé, lundi 15 octobre, une suspension des travaux et un nouveau débat au Parlement, dans une déclaration commune. Leur position était ___________ par trois évêques de l'Église norvégienne, plusieurs professeurs et écrivains. _____ ___________, des députés conservateurs ont critiqué la décision gouvernementale, craignant qu'elle ne constitue un précédent ___________ et que le gouvernement ne soit par la suite ___________ à céder sous la ___________ de groupes minoritaires.

_____ _____ ___________, le gouvernement indique que la suspension des travaux n'est que temporaire et que c'est au Storting de décider de la ___________ et de l'achèvement du projet. ___________, cet arrêt temporaire a été suffisant pour que les sept Lapons mettent un ___________ à leur grève de la faim. Mais les organisateurs de manifestations permanentes à Alta attendront d'autres ___________ du gouvernement avant de mettre fin à leur action.

D'après Steinar Mœ, *Le Monde,* 25/10/1979.

J. BOSSÉ-ANDRIEU

EXERCICES PRATIQUES DE STYLE

SOLUTIONNAIRE

TABLE DES MATIÈRES

PREMIÈRE PARTIE

GRAMMAIRE ET SENS

EXERCICE I.1

L'ARTICLE (1)

1. ***avoir droit à qqc*** *(avoir droit à des excuses) :* pouvoir prétendre à qqc ; dans un emploi familier (avoir droit à une correction), signifie mériter ; ***avoir droit de + inf.*** appartient au langage recherché et signifie avoir lieu de, pouvoir
avoir le droit de + inf. : pouvoir légalement *ou* moralement faire qqc *(avoir le droit de stationner devant l'immeuble)*

2. ***avoir foi en qqn /en ou dans qqc :*** avoir une confiance absolue en qqn ou en qqc *(avoir foi en son étoile, en son avenir, dans sa chance)*
avoir la foi : croire aux dogmes d'une religion ou à une doctrine, un idéal

3. ***demander*** *(crier) grâce :* se déclarer vaincu, à bout de forces
demander une *grâce :* demander une faveur

4. ***demander raison :*** demander réparation par les armes d'une offense *(demander raison d'un affront)*
demander la raison de qqc : demander une explication

5. a) ***donner congé à qqn :*** donner à qqn l'autorisation de partir, de s'en aller ; *donner congé à un locataire :* résilier son contrat de location *(Rem. :* ***donner son congé à*** *un domestique :* le congédier)
donner un congé à qqn : lui donner la permission de s'absenter, de quitter le lieu de travail ou de ne pas venir travailler, de cesser son travail temporairement
b) ***prendre congé de qqn :*** lui faire ses adieux, lui dire au revoir
prendre un congé : prendre un repos, de courtes vacances, ne pas se rendre au travail

6. ***être à table :*** être en train de manger
être à la table : être assis

7. ***faire appel:*** avoir recours, solliciter *(faire appel à la bonté de qqn)*
faire l'appel: vérifier la présence de personnes dans un groupe, une classe

8. ***faire école :*** rallier des adeptes ou des imitateurs, propager des idées *(une idée qui fait école)*
faire l'école : faire la classe, enseigner *(elle a fait l'école dans ce village pendant 20 ans)*

9. ***faire fête à qqn :*** l'accueillir avec chaleur
faire la fête : mener une vie dissipée

10. ***faire honneur à qqn :*** *lui* valoir de la considération, être un sujet de gloire pour lui *(des bâtiments qui font honneur à l'architecte)*
faire honneur à qqc : 1) y rester fidèle, respecter qqc *(faire honneur à ses engagements, à sa signature) ;* 2) en user pleinement *(faire honneur à un dîner)*
faire à qqn l'honneur de *+ inf. :* faire à qqn la grâce, la faveur de *(faire à qqn l'honneur de le recevoir)*
faire à qqn les honneurs d'une maison : accueillir qqn avec politesse (en l'introduisant et en le guidant soi-même)

11. ***faire scandale :*** avoir un retentissement ; provoquer l'indignation du public (se dit de faits, d'actes ou de propos de mauvais exemple)
faire du scandale : causer un esclandre ; faire du tapage (si *on le renvoie, il fera du scandale ; faire du scandale sur la voie publique)*

12. ***mettre à jour :*** rendre conforme à un programme, à un ordre établi dans le temps, mettre en ordre *(mettre à jour ses comptes, sa correspondance) ; mettre à jour un ouvrage :* le rendre actuel
mettre au jour : donner naissance, publier, faire connaître, découvrir

13. ***prendre garde :*** être vigilant, se préparer à un danger *(prenez garde !)*
prendre garde à qqn, qqc : faire très attention *à (prends bien garde à toi)*
prendre garde de + inf. : faire tous ses efforts pour éviter de *(prends garde de ne pas te salir)*
prendre garde que + ne + subj. : tâcher d'éviter que *(prenez garde qu'on ne vous entende ;* prenez garde à ce

prendre garde que + indic. : se rendre bien compte que *(prenez garde qu 'on vous voit de tous les côtés)*
prendre la garde : assurer un service de surveillance périodique et temporaire *(à minuit, il prend la garde)*

14. ***rendre justice :*** redresser un jugement injuste ; *rendre justice à qqn :* reconnaître ses mérites, réparer le tort qui lui a été fait
rendre la justice : exercer le pouvoir judiciaire

15. ***tenir maison :*** recevoir des invités, offrir des dîners et des soirées
tenir la maison : s'occuper de la maison

EXERCICE 1.2

L'ARTICLE (2)

A. 1. ***Il a un cancer :*** art. ind. banalise le fait (une maladie parmi d'autres)
Il a le cancer : art. déf. indique que c'est une maladie connue (et redoutée); valeur généralisante de art. déf. (pas une tumeur en particulier, mais une catégorie de maladies)

2. ***Il a la fièvre :*** phénomène connu
Il a de la fièvre : vague degré
***Il a une fièvre** ! :* intensif

3. ***Va chercher le pain :*** concept connu par l'habitude (le pain qu'on achète tous les jours, qu'on met habituellement sur la table)
Va chercher du pain : une partie du pain (acheté pour la journée, etc.)

4. ***roman d'Anne Hébert :*** simple précision, étiquette
un roman d'Anne Hébert : un roman parmi d'autres
le roman d'Anne Hébert : idée de notoriété (objet connu du lecteur)

B. 5. ***Il est directeur :*** indique simplement une profession, une qualité
Il est le directeur : souligne notoriété, caractère unique

6. ***Crêpes Suzette :*** absence d'article banalise le plat
les crêpes Suzette : article défi sous-entend « nos célèbres crêpes Suzette » ; valeur emphatique ; souligne caractère unique

7. ***pilleur du Parthénon :*** simple étiquette, précision (on ne fait pas allusion à l'autre)
le pilleur du Parthénon : souligne notoriété (celui qu'on accuse d'avoir pillé le Parthénon) ou apporte une précision et a une valeur distinctive (le pilleur du Parthénon et non le gouverneur général du Canada)

8. a) ***rouler grosse voiture américaine :*** construit sur le modèle de «rouler carrosse (mener une vie large) ; valeur sarcastique et ironique par rapport à « roule dans/conduit/une voiture américaine »
b) ***chauffeur et garde du corps :*** voir n° 10

9. ***contrôles et vérifications :*** voir n° 10

10. ***Groupes folkloriques, (...), handicapés :*** Dans ces trois cas, l'absence d'articles définis (9) et indéfinis (8b, 10) donne plus de rapidité à l'expression (effet stylistique) ; en outre, dans la phrase 10, l'absence d'article laisse supposer qu'il s'agit d'une énumération non exhaustive ; l'introduction de l'art. ind. indiquerait qu'il s'agit d'une série limitée.

EXERCICE L3

LE NOMBRE

1. ***aller à l'eau :*** aller dans l'eau, à la baignade (eau : étendue plus ou moins considérable d'eau)
   aller aux eaux : faire une cure thermale (eaux : eaux thermales)
2. ***avoir une disposition à + inf. :*** avoir tendance à *(un bateau qui a une fâcheuse disposition à chavirer)*
   avoir des dispositions pour + subst. : avoir des aptitudes pour (la musique, etc.)
3. ***battre de l'aile :*** (sens fig.) être en difficulté, avoir perdu de sa force (syn. : ne battre que d'une aile)
   battre des ailes : (sens propre) agiter les deux ailes (en parlant des oiseaux)
4. ***un enfant sans soin :*** qui n'apporte pas beaucoup d'attention, de soin à ce qu'il fait ; qui ne s'applique pas
   un enfant sans soins : dont personne ne s'occupe (soins : actes que l'on accomplit pour faire vivre ou sauver une personne ou lui redonner la santé)
5. ***demander du secours :*** demander de l'aide, appeler quelqu'un à l'aide
   demander des secours : demander une aide financière ou matérielle *(des sinistrés qui demandent des secours)*
6. ***faire la mine :*** montrer un air boudeur
   faire des mines : minauder, avoir un comportement affecté, peu naturel ; faire des simagrées
7. ***être sur l'onde :*** sur l'eau de la mer, d'un lac, d'une rivière
   être sur les ondes : à la radio *(allocution diffusée sur les ondes)*
8. ***de l'attention :*** concentration, application
   des attentions : égards, prévenances
9. ***une avance :*** prêt fourni à charge de remboursement ultérieur
   des avances : premières démarches faites en vue de nouer ou de renouer des relations
10. ***la bonté :*** le fait d'être bon, disposition à faire le bien
    les bontés : les témoignages de bonté, marques de bienveillance
11. ***la vue :*** le fait de voir
    les vues : idées, desseins, projets, visées
12. ***la faveur :*** bienveillance, protection, appui
    les faveurs : marques d'amour données par une femme à un homme qui la courtise
13. ***du cuivre :*** métal
    des cuivres : objets en cuivre ; instruments de musique en cuivre
14. ***le feu :*** matières en combustion
    les feux : lumières ; éclairage d'une caserne, d'un camp militaire
15. ***quelle est votre disponibilité ? :*** à quelle date pouvez-vous commencer à travailler ? quand êtes-vous libre, disponible ?
    disponibilités : capitaux disponibles

EXERCICE I.4

L'ADJECTIF QUALIFICATIF (1)

A. 1. ***un enfant difficile :*** qui cause des soucis, difficile à élever
   un chemin difficile : qui présente des dangers ; peu praticable

2. ***faible femme :*** qui manque de vigueur ; délicate, fragile, sans défense
faible espoir : petit espoir

3. ***chien fidèle :*** qui manifeste un attachement constant
traduction fidèle : qui ne déforme pas le texte original

4. ***enfant fluet:*** mince, d'apparence délicate
voix fluette : qui manque de force, légère, ténue

5. ***un air franc :*** air de qqn qui ne cherche pas à dissimuler sa pensée
(contr. : hypocrite)
une franche hostilité : nette, déclarée (contr. : sourde)

6. ***un généreux donateur :*** qui donne largement
une poitrine généreuse : presque trop abondante

7. ***une jeunesse ingrate :*** qui n'a aucune reconnaissance (contr. : reconnaissant) ***un sol ingrat :*** qui ne répond pas aux efforts qu'on fait, à la peine qu'on se donne (contr. : fertile)

8. ***un esprit servile :*** qui manifeste un caractère de soumission excessive
une traduction servile : qui imite de trop près le texte de départ

9. ***un partisan tiède :*** qui manque d'ardeur, de passion
un potage *tiède :* insuffisamment chaud

10. ***une âme vaine :*** vaniteuse
de vains regrets : inutiles, superflus

B.
1. dont on a beaucoup parlé en bien ou en mal / qui a une grande réputation, illustre
2. qui n'existe pas, qui ne devrait pas se poser (si on examine bien les faits) / contraire à ce qui est juste, exact
3. belle, majestueuse / hautain, arrogant, méprisant
4. qui excelle dans son domaine / qui peut percevoir des sensations très légères
5. mauvaise, désagréable / qui marque l'hostilité
6. c'est totalement, absolument vrai / qui ne contient aucun élément étranger, sans nuages
7. rien de plus qu'une formalité / sans recherche, qui évite l'affectation
8. mauvaise (avoir un air de mauvaise santé) / qui exprime la tristesse, la morosité
9. seule / la même pour plusieurs choses, plusieurs problèmes
10. faible / peu nette, imprécise

EXERCICE 1.5

L'ADJECTIF QUALIFICATIF (2)

A.

1.	a) il fait beau temps	b) il y a beau temps que/au beau milieu de
2.	a) une bataille fameuse	b) un fameux imbécile
3.	a) une âme fière	b) rendre un fier service
4.	a) un travail mal fini	b) une canaille finie
5.	a) une tentative folle	b) un succès fou / un monde fou
6.	a) un regard franc	b) un franc succès
7.	a) une haute branche	b) assurer qqn de sa haute considération

B. 1. ***bas :*** à basse altitude
bassement : de façon méprisable

2. ***cher :*** à un prix élevé
chèrement : au prix de sacrifices (ici : se défendre avec vaillance avant de mourir)

3. ***clair :*** distinctement
clairement : explicitement

4. ***dur :*** avec force
durement : rudement, sans indulgence

5. ***faux :*** d'une voix qui manque de justesse
faussement : à tort, contrairement à la vérité

6. ***ferme :*** beaucoup
fermement : sans hésitation, avec fermeté

7. ***frais :*** légèrement froid
fraîchement : avec froideur, sans enthousiasme

8. ***voir grand :*** avoir de grands projets
grandement : vraiment, largement

9. ***juste :*** avec exactitude, comme il convient
justement : pertinemment

10. ***net :*** tout d'un coup
nettement : de manière incontestable

Rem. : Les adverbes en «-ment» ont souvent un sens figuré (voir ex. n°s 1, 2, 3, 7, 8). Ils sont liés moins intimement aux verbes que l'adjectif pris adverbialement.

EXERCICE I.6

LE VERBE (1)
VERBES ET PRÉPOSITIONS

A. 1. lui demander de ne pas en douter / lui donner comme vrai

2. réussir à toucher / parvenir à (idée d'effort) ; littéraire

3. aucune différence

4. causer à : familier

5. aucune différence dans l'usage courant. *Rem. :* Selon Littré, ***comparer*** *à* se dit plutôt quand on veut trouver un rapport d'égalité et ***comparer avec*** quand on recherche les ressemblances et les différences ; en fait, quand il s'agit d'un rapprochement, d'une comparaison, on emploie le plus souvent à *(comparer le coeur à une pompe).*

6. aucune différence dans l'usage courant. *Rem. :* Selon l'Académie, ***continuer*** *à* s'emploie quand il s'agit d'une action commencée et que l'on continue, et ***continuer de*** quand il s'agit d'une action qu'on a l'habitude de faire.

7. faire confiance à qqn, s'appuyer sur qqn / tenir compte de qqn

8. aucune différence (la construction avec à est la plus courante)

9. ***croire à :*** tenir pour réel, être convaincu de l'efficacité de qqc *(croire à l'astrologie, au progrès)*

10. ***se fâcher après*** est incorrect et doit être remplacé par se fâcher contre
se fâcher contre qqn : se mettre en colère contre qqn
se fâcher avec qqn : se brouiller avec qqn

11. aucune différence

12. ***goûter à qqc*** — sens propre : commencer de manger, de boire de qqc ***goûter de qqc*** — sens propre : manger ou boire de qqc pour la première fois au sens fig., ***goûter à*** et ***goûter de*** signifient faire l'expérience de *(Rem. :* Dans ce cas, la construction avec ***de*** est la plus courante.)

13. aucune différence sémantique, mais ***obliger de*** est vieilli et, dans le langage courant, on emploie ***obliger à*** avec la voix active. *Rem. :* ***obliger de*** au sens de « rendre service, faire plaisir» est également vieilli, la tournure courante étant ***obliger (qqn) en + part. présent.***

14. ***participer à :*** prendre part à /***participer de :*** tenir de la nature de qqc, en présenter certains caractères

15. aucune différence dans la langue courante ; la langue soignée emploie de préférence la construction avec ***de*** surtout devant un nom abstrait. *Rem. : Si* le complément est un infinitif, ***remercier*** est obligatoirement construit avec ***de.***

B.

1. aucune différence. *Rem. :* La construction avec ***après*** n'est pas donnée par le Lexis ; pour Hanse, elle est familière.

2. ***aider à qqn :*** Vieilli.

3. ***en appeler à :*** invoquer, s'en remettre *à (en appeler à la discrétion de qqn)*
en appeler de qqc : refuser d'admettre comme définitif, contester *(en appeler d'une décision)*

4. ***buter contre qqc*** — sens propre : heurter qqc qui est un obstacle au mouvement *(buter contre une pierre)*
buter sur ou contre qqc — sens fig. : se trouver arrêté par une difficulté *(buter sur ou contre un problème, une difficulté)*

5. ***se buter contre qqc*** — sens propre *(se buter contre un mur)*
se buter à/contre — sens fig. *(se buter à/contre une difficulté) :* rencontrer

6. ***commencer à :*** commencer de (plus rare)
commencer par : faire d'abord

7. aucune différence. *Rem. :* La construction avec ***de*** est rare aujourd'hui.

8. amener qqn à adopter une croyance, à changer d'opinion / changer une chose en une autre

9. aucune différence. *Rem. :* La construction avec ***avec*** est critiquée et doit être évitée dans la langue soignée (Bordas).

10. a) ***s'efforcer à*** (vieilli et litt.) / ***s'efforcer de :*** essayer, faire des efforts pour

    b) ***s'efforcer pour :*** faire de grands efforts en vue de, se faire violence (idée d'effort plus grande que dans ***s'efforcer à)***

11. ***ne faire que :*** n'avoir pas d'autre activité (que celle exprimée par le verbe) ; marque soit la restriction *(je ne ferai que passer)* soit la continuité *(il ne fait que bavarder en classe)*
ne faire que de : exprime un passé très proche *(je ne fais que d'arriver)*

12. ***finir de :*** achever / ***finir par :*** arriver à tel résultat par une série de faits

13. ***parer un coup :*** le détourner, l'éviter / ***parer à qqc :*** *y* remédier, prendre des mesures pour s'en préserver

14. ***prétendre qqc :*** vieilli et litt. avec un subst. *(prétendre un quart de l'héritage :* revendiquer). *Rem. : construction courante avec l'infinitif*
prétendre à : aspirer ouvertement à qqc comme à un droit *(prétendre à une distinction). Rem. :* Au sens de «affirmer » *prétendre* se construit avec l'infinitif *(prétendre avoir raison) ou* avec un pronom

15. ***procéder à qqc :*** exécuter qqc en se conformant à des règles techniques, juridiques, aux formalités nécessaires
procéder de qqc : provenir de, tirer son origine de

EXERCICE I.7

LE VERBE (2)
VERBES ET MODES

1. Option ; en général, après un verbe d'opinion à la forme négative dans la principale, le verbe de la subordonnée introduite par *que* se met au subjonctif ; l'indicatif insiste sur la réalité du fait de la subordonnée, alors que le subjonctif rejette l'idée contenue dans la subordonnée au second plan, idée qui est présentée à travers l'opinion exprimée dans la principale. En outre, l'indicatif est préféré quand il faut marquer le futur.
2. Servitude ; ***en sorte que*** (vieilli et litt.) indique, non pas un but à atteindre, mais une conséquence réalisée.
3. Option ; ***il n'empêche que*** ayant le sens de «toujours est-il que, et pourtant est suivi de l'indicatif, mais si l'expression garde sa valeur verbale, la subordonnée se met au subjonctif.
4. Servitude ; ***se douter que*** (c.-à-d. avoir le pressentiment, croire, deviner) est suivi de l'indicatif alors que ***douter que*** (qui marque le doute) est suivi du subjonctif.
5. a) Servitude ; après ***rien d'étonnant, pas étonnant,*** on met *que* et le subjonctif ou *si* et l'indicatif. b) Servitude ; ***accepter que*** indique une volonté.
6. Option ; le subjonctif, plus fréquent que l'indicatif après un superlatif, rend l'affirmation moins tranchante, moins catégorique.
7. Servitude ; ***expliquer que*** ayant pour sujet un nom de chose et le sens de « faire comprendre pourquoi » est suivi du subjonctif.
8. Option ; (voir 6) l'indicatif insiste sur la réalité du fait ; il marque l'affirmation sans réserve d'un fait réellement constaté.
9. Option ; le subjonctif marque un but à atteindre ; l'indicatif *(qui lui serait acquis)* indiquerait la certitude de trouver un tel homme (si on considère que *serait* est un futur du passé) ou une éventualité (si on considère que *serait* est un conditionnel).
10. Option ; cf. 6 et 8.
11. Option ; après ***quel que soit... qui/que,*** on emploie l'indicatif pour marquer la certitude de l'affirmation contenue dans la deuxième proposition ou le subjonctif pour marquer une réserve, un doute possible ; cependant l'emploi du subjonctif est souvent dû à l'attraction exercée par le mode subjonctif de la première proposition ; ou encore au fait que l'opposition porte sur l'ensemble. Ici, «quelles que soient... réalisées» équivaut à «quelques études de faisabilité qu'ils aient réalisées ».
12. Option ; ***dont il puisse*** marque un but à atteindre ; *dont il pourra* aurait marqué un fait considéré comme certain ; ***dont il pourrait*** aurait marqué un fait considéré comme une éventualité.
13. Option ; cf. 9 et 12. Ici, le fait est hypothétique.
14. Servitude ; cf. 4.
15. Servitude ; ***espérer*** *à* la forme affirmative se construit normalement avec l'indicatif, contrairement à ***souhaiter*** qui est suivi du subjonctif.

DEUXIÈME PARTIE

VARIÉTÉ DES TERMES

EXERCICE II.1

EXPRESSIONS IDIOMATIQUES (1)

1. levée de boucliers
2. tourner casaque
3. après avoir fait leurs choux gras de
4. sur la sellette
5. jeter de l'huile sur le feu
6. de guerre lasse
7. la pierre de touche de
8. menait sa barque
9. trancher dans le vif
10. auront le vent en poupe

EXERCICE II.2

EXPRESSIONS IDIOMATIQUES (2)

1. faire pièce à
2. rubis sur l'ongle
3. ont fait long feu
4. tailler des croupières à
5. a avalé la couleuvre
6. coupes claires (*Rem. :* L'usage courant emploie *coupe sombre* au sens de «suppression importante».)
7. faire cavalier seul
8. à tombeau ouvert
9. contre vents et marées
10. la part du lion

EXERCICE II.3

EXPRESSIONS IDIOMATIQUES (3)

1. lancer un ***pavé*** dans la mare : dire une vérité qui jette la perturbation, provoque des remous.
2. (être) taillable et ***corvéable*** à merci : être soumis à toutes sortes d'obligations par un supérieur, être celui dont on abuse sans ménagement.

4. le plus beau ***fleuron*** de : l'élément le plus remarquable ; l'avantage, le bien le plus précieux.
5. un ***feu*** roulant de : une succession abondante et rapide de...
6. être la ***tête*** de Turc : la personne à qui tout le monde s'en prend, qui est la cible de toutes les railleries.
7. tenir la ***dragée*** haute à qqn : lui faire payer cher, lui faire attendre longtemps ce qu'il désire.
8. la ***clef*** de voûte de qqc : le point essentiel sur lequel repose un système, une théorie.
9. ***prêcher*** dans le désert : parler sans être compris, entendu ; faire de vaines recommandations.
10. tirer à ***boulets*** rouges sur : attaquer (en paroles ou par écrit) avec violence et brutalité.

EXERCICE II.4

LOCUTIONS D'ORIGINE BIBLIQUE, MYTHOLOGIQUE OU HISTORIQUE (1)

1. ***un fil d'Ariane :*** ce qui nous guide à travers les difficultés ; un fil conducteur, un moyen d'arriver au résultat voulu sans se perdre.
2. ***querelle byzantine :*** contestation captieuse et oiseuse, dont on finit par ne plus savoir la cause en raison de complications inutiles.
3. ***passer sous les fourches caudines :*** devoir se soumettre à la volonté de qqn de plus fort que soi, subir des conditions humiliantes.
4. ***être remis aux calendes grecques :*** être différé pour on ne sait combien de temps, ajourné indéfiniment.
   des conditions draconiennes : d'une rigueur exceptionnelle.
5. ***le talon*** *d'Achille :* le point vulnérable.
6. ***bouc émissaire :*** celui que l'on rend responsable des fautes commises par d'autres ; personne sur laquelle on fait retomber tous les torts, qu'on accuse de tous les malheurs qui arrivent.
7. ***la loi du talion :*** *loi* selon laquelle on inflige au coupable le même traitement que celui qu'il a fait subir à sa victime.
8. ***un pactole :*** source de richesses.
9. ***l'hydre de... :*** mal qui semble se développer en proportion des efforts qu'on fait pour le détruire ; mal monstrueux et dangereux.
10. ***victoire à la Pyrrhus :*** victoire trop chèrement acquise.

EXERCICE II.5

LOCUTIONS D'ORIGINE BIBLIQUE, MYTHOLOGIQUE OU HISTORIQUE (2)

1. tonneau des Danaïdes
2. leur pomme de discorde
3. franchir le Rubicon
4. crier haro sur / clouer au pilori
5. épée de Damoclès

6. sous l'égide de
7. cerbère
8. voué aux gémonies / cloué au pilori
9. l'éminence grise
10. d'Hercule

EXERCICE II.6

COMPARAISONS

1. comme une traînée de poudre
2. emporté comme un fétu de paille
3. fier comme Artaban
4. se sont entendus comme larrons en foire
5. éclaté comme une bombe
6. la suivait comme son ombre (comme un petit chien, un caniche, un mouton)
7. se portait comme le Pont-Neuf, comme un charme
8. riche comme Crésus
9. réglée comme du papier à musique
10. se dégonflerait comme une baudruche

EXERCICE II.7

LOCUTIONS LATINES (1)

1. finalement ; par le fait même
2. [du haut de la chaire] : démonstration magistrale (par opposition aux exercices et travaux pratiques)
3. [à la ville et à l'univers] : à tout le monde
4. [en se fondant sur des données admises avant toute expérience]: d'avance
5. [manière de vivre] : compromis, accommodement, accord (conclu entre deux parties en litige)
6. [les choses devant être changées l'ayant été] : dans laquelle on a changé uniquement ce qu'il était nécessaire de changer
7. chez l'être vivant
8. [pour cela, qui convient à une situation précise] : créée seulement à cette fin
9. bon gré, mal gré
10. [un dieu (descendu) au moyen d'une machine] : personnage, événement, intervention, etc., qui vient arranger

EXERCICE II.8

LOCUTIONS LATINES (2)

1. in extremis
2. ex nihilo
3. persona non grata
4. sine die
5. condition sine qua non
6. manu militari
7. a posteriori
8. de facto
9. a fortiori
10. le nec plus ultra des capteurs et des...

EXERCICE II.9

ANTONOMASES

1. ***mentor :*** conseiller sage et expérimenté [personnage de l'Odyssée, ami d'Ulysse ; repris par Fénelon dans *Télémaque].*
2. ***Narcisse :*** homme exclusivement ou complaisamment attaché à sa propre personne [personnage de mythologie devenu amoureux de sa propre image réflétée par l'eau].
3. ***mécène :*** personne riche et généreuse qui aide les écrivains, les artistes [nom d'un ministre d'Auguste, protecteur des lettres].
4. ***Cassandre :*** personne dont les sombres prédictions ne sont pas prises au sérieux [fille de Priam qui, ayant obtenu d'Apollon le don de prophétie, ne cessa d'annoncer la ruine de Troie ; mais personne ne la crut et on se moqua d'elle].
5. ***Pygmalion :*** celui qui façonne qqn comme il l'entend [roi de Chypre amoureux d'une statue qu'il avait lui-même sculptée].
6. ***épigone :*** successeur, imitateur [Les Épigones : les fils des sept chefs morts devant Thèbes, qui prirent la ville lors d'une seconde expédition].
7. ***séide :*** adepte fanatique des doctrines et exécutant aveugle des volontés d'un maître, d'un chef [francisation de *Zayd,* personnage de *Mahomet,* tragédie de Voltaire].
8. ***Tartu(f)fe :*** hypocrite [de *Tartufo,* personnage de la comédie italienne repris par Molière].
9. ***béotien :*** qqn qui est lourd d'esprit, ignorant [les Béotiens, habitants de la Béotie, passaient pour tels parmi les ancien Grecs].
10. ***mégère :*** femme méchante [du grec *Megaira,* l'une des Furies].

EXERCICE II.10

REMPLACEMENT D'UN VERBE ABSTRAIT PAR UN VERBE CONCRET (1)

1. a cinglé vers / a fait voile, navigué vers / a mis le cap sur
2. bouleverser / chambouler / chambarder (fam.)
3. se greffe sur
4. éclatent
5. asseoir
6. hoquetaient
7. s'étagent
8. affichent
9. quadrillent
10. rougeoyaient

EXERCICE II.11

REMPLACEMENT D'UN VERBE ABSTRAIT PAR UN VERBE CONCRET (2)

1. jucher
2. trace
3. s'élargit, se creuse
4. s'imbriquent
5. croisent
6. rallier
7. s'enlisera, s'embourbera
8. a déferlé sur
9. figent
10. menace / hypothèque ; dévalent ; engorger

EXERCICE II.12

INTENSIFS (1)

1. se cabrent ; s'embrase / se révolte ; enjoint aux / somme les ouvriers de
2. méduser / confondre

3. afficher
4. insolite / incongrue
5. honni / exécré
6. proscrits
7. écrasée
8. utopique / chimérique
9. se ruent / s'élancent ; scrute ; brandit
10. s'insurgent

EXERCICE II.13

INTENSIFS (2)

1. réclamait / exigeait / revendiquait
2. probité
3. se cramponnent
4. gonflé
5. haranguer les
6. s'éternise
7. délabrées
8. fervents du / inconditionnels du / passionnés de / fanatiques de
9. fulgurante
10. peaufinent
11. rechignent à; d'être inféodés au
12. les brocardent / les raillent / les persiflent
13. ténue
14. acculer
15. saignée à blanc / minée

EXERCICE II.14

PÉJORATIFS

A.
1. suppôts
2. braille / beugle
3. faciès

4. palabres
5. sempiternel
6. cohue
7. chauvines / patriotardes / cocardières (s'il s'agit d'un Français)
8. au bec ; plastronner
9. tatillonnes / pointilleuses
10. commis / acoquiné avec ; voyous / vauriens

B.

1. véreux / crapuleux; politicards
2. parqués / entassés
3. groupuscule
4. péronnelles
5. concocté
6. ces palinodies
7. s'empiffrent / se gavent de
8. exactions
9. singe
10. simulacre

TROISIÈME PARTIE

VARIÉTÉ DES TOURS

EXERCICE III.1

ÉLIMINATION DES « TICS » (1)

*Face à**

1. auprès de / vis-à-vis de
2. L'abondance a modifé / bouleversé / déréglé / nos habitudes alimentaires
3. s'inquiètent de la lenteur
4. à l'endroit des / à l'égard des puissances
5. devant / en ce qui concerne
6. Ces expatriés, que la répression du régime a poussés à fuir, / qui, bien souvent ont fui la répression du régime,...
7. Dans sa lettre de démission, il dénie tout fondement aux accusations portées contre lui par l'agence gouvernementale chargée de surveiller les marchés boursiers.
8. revenant à 634 millions de DM contre 3 milliards
9. les retards accumulés par rapport aux prévisions
10. Si le secteur du tourisme a fléchi de 8 %, en revanche, les industries manufacturières ont progressé de 9,3 %.

* Dans cet exercice, il s'agit soit de trouver une variante de ***face à,*** qui signifie «vis-à-vis de, en présence de «, soit de trouver un terme indiquant la relation voulue.

EXERCICE III.2

ÉLIMINATION DES « TICS » (2)

Au niveau de

1. différentes propositions relatives à l'amélioration / concernant l'amélioration / pour améliorer le système
2. L'heure (à laquelle il prononcera son allocution) reste à préciser.
3. plusieurs retards dans les départs
4. parmi les travailleurs / l'inquiétude ronge (gagne) de plus en plus les travailleurs menacés...
5. une révolution a bouleversé / transformé la culture céréalière
6. des mesures énergiques pour freiner / ralentir / enrayer la hausse
7. la qualité de la nourriture laisse à désirer
8. l'effort entrepris en matière de maîtrise des prix / pour maîtriser / maintenir les prix
9. confirme qu'en ce qui concerne les armements... / confirme qu'aucun accord sur les armements européens n'est possible
10. prendre des mesures pour juguler / combattre l'inflation

EXERCICE III.3

ÉLIMINATION DES « TICS » (3)

Problème

1. la moindre anomalie
2. ce contretemps
3. écueils / embûches / obstacles
4. qui entraînent un ralentissement (une baisse) de la productivité / qui paralysent la productivité
5. vers la pacification de ce pays troublé depuis de nombreuses années par la guérilla
6. Le diabète est caractérisé par une augmentation de la glycémie avec présence de sucre dans les urines.
7. sont la calamité / le fléau
8. s'attachent de plus en plus à protéger l'environnement et la qualité de la vie / à la protection de ... / au respect de l'environnement et à l'amélioration de la qualité de la vie
9. (pour faire face à / pallier) la pénurie
10. la Russie, inquiète des retombées...

EXERCICE III.4

ÉLIMINATION DES « TICS » (4)

Dans le cadre de

1. au cours de
2. tenue à l'occasion de / qui fait partie du programme de / prévue au programme de
3. grâce au programme
4. participer à deux expériences du programme / à deux des expériences du programme
5. leur base à la fin / au terme d'un exercice militaire
6. À la nation à l'occasion de
7. En raison du... / Le marasme actuel a contraint la compagnie à limiter...
8. ont été noyés pour laisser la place à un lac artificiel qui...
9. une démonstration de soccer au cours d'un match...
10. La filiale du groupe a obtenu un marché de un milliard de dollars pour la réalisation du métro de cette ville d'Afrique et construira une ligne de 28 kilomètres, entièrement en viaducs.

EXERCICE III.5

ÉLIMINATION DU VERBE « FAIRE »

L'après-guerre

À la fin de la Seconde Guerre mondiale, les États-Unis ***apparurent / se hissèrent / se classèrent*** / au premier rang des producteurs de grains sans que les Américains ***aient recherché*** cette situation / *aient tenté* quoi que ce soit pour en arriver à cette situation.

La guerre avait, en effet, ***ravagé / ruiné /*** les agricultures européenne et asiatique et, dans les villes, des milliers de personnes avaient faim.

Très vite, le gouvernement américain ***avança*** des fonds aux Européens afin que ces derniers *ravitaillent /* ***puissent (se procurer de quoi) nourrir*** / leurs populations affamées. Mais il fallait alors que les États-Unis produisent les surplus nécessaires pour ***répondre*** à cette demande. Le gouvernement envoya des représentants dans les campagnes, ***offrit / promit /*** (des) récompenses et (des) primes aux fermiers.

Les États-Unis ***virent finalement leurs efforts couronnés de succès :*** entre 1945 et 1949, ils *assurèrent* la moitié des échanges mondiaux de blé ; les cargaisons livrées à l'Europe et à l'Asie, sous les auspices des Nations unies et du plan Marshall, *rendirent* la vie un peu plus supportable à des / ***adoucirent l'existence de*** /centaines de milliers de gens et empêchèrent la famine.

Mais la situation ***évolua / s'assombrit.*** Bientôt, les besoins des pays européens ***s'atténuèrent / diminuèrent.*** Dès le début de 1948, des montagnes de céréales ***s'amoncelèrent / s'accumulèrent*** /dans le Middle West et ces surplus devinrent un souci permanent pour les responsables de Washington.

Extrait de: Dan Morgan, *Les géants du grain,* Paris, Éditions Fayard, 1980.

EXERCICE III.6

ÉLIMINATION DU VERBE « ÊTRE »

Des congés payés au compte-gouttes

Tokyo. — L'économie japonaise ***ne risque pas / risque peu d'être**** / ***de se trouver,*** comme celle de la France, paralysée en août. Ce que ses partenaires occidentaux « perdent » en congés, le Japon le gagne en travail. A l'époque où l'ouvrier français ***se prépare*** / ***s'apprête /*** à prendre, de plein droit, cinq semaines de repos, les travailleurs japonais ***peuvent espérer obtenir / s'attendre*** *à* ***recevoir /,*** dans la plupart des cas... de zéro à trois jours, dans les meilleurs cas, de cinq à dix et, dans les cas exceptionnels, une douzaine. On ***travaille*** ici annuellement quelque deux cents heures de plus que dans les autres pays de l'O.C.D.E., et la durée du travail tend à ***augmenter*** en ces temps difficiles.

L'expression «grandes vacances» n'est pas encore passée dans le langage de la deuxième puissance économique capitaliste, guère plus dans le vocabulaire patronal, et bien peu dans les revendications syndicales. La santé du Japon ***reposant*** de toute évidence sur le travail acharné, / Le travail acharné faisant, de toute évidence, la santé du Japon, / les congés apparaissent encore, à beaucoup de Japonais /beaucoup de Japonais ***considèrent*** les congés / comme une sorte de maladie honteuse, une étape vers la décadence. Leur augmentation en Occident ***laisse*** les Japonais pour le moins perplexes et bien décidés à ***faire*** leur possible pour ***éviter*** la contagion / bien décidés à ***prévenir*** la contagion.

Le titre d'un article récent, « Les entreprises commencent à donner des congés décents », *suggère* que cet état de choses, jusqu'alors « *indécent »,* s'améliore progressivement. ***Selon / D'après*** une enquête du ministère du Travail, 10 % des grandes sociétés « prévoient » d'accorder dix jours de congés d'été. Mais, les grandes

firmes ***employant*** 25 % de la main-d'oeuvre, c'est donc 10 % du quart des travailleurs qui ***bénéficieront*** de cette mesure / que cette mesure ***touchera.*** Dans le secteur des P.M.E., qui représente 70 % de l'emploi, la moyenne ***tombe à*** / ***ne dépasse pas*** quatre jours et demi avec le quart des entreprises accordant de un à trois jours, et 10 % une dizaine.

D'après *Le Monde,* 16 août 1982.

EXERCICE III.7

ÉLIMINATION DES RÉPÉTITIONS (1)

Au Mozambique, la flagellation est de retour. Ce symbole haï du pouvoir colonial ***avait disparu*** à l'indépendance en 1975. Une loi du 31 mars 1983 l'a ***rétabli.*** On ***inflige*** ce châtiment corporel public pour punir « les crimes contre la sûreté de l'État », mais aussi les trafics de devises, la contrebande et le marché noir sauf s'ils ont déjà été ***sanctionnés*** par la peine de mort.

Soucieux de ***secouer —*** par une mesure spectaculaire — l'indifférence de la population envers la multiplication des délits, les dirigeants mozambicains ont tenté de ***légitimer le recours*** aux pires pratiques du passé.

Les exécutions sont aussi devenues monnaie courante. Leur justification politique est simple. Pour le régime, deux catégories de criminels ***sévissent*** au Mozambique : les « bandits armés » (les combattants de la Résistance) et « les bandits sans armes .. Cette dernière famille de brigands ***rassemble*** pêle-mêle des spéculateurs, des contrebandiers, etc. « Il n'y a pas plus de différence entre un bandit armé et un trafiquant qu'entre une puce et une tique. Tous deux sucent notre sang et doivent, si nécessaire, être passés par les armes. » Cet amalgame ***autorisant*** la similitude de châtiment, on a étendu dernièrement la peine de mort aux « crimes économiques », et, dernièrement, deux trafiquants et deux criminels de droit commun ont été fusillés en public.

D'après *Le Monde,* sélection hebdomadaire du *26/05* au 01/06/1983. EXERCICE III.8

ÉLIMINATION DES RÉPÉTITIONS (2)

Paludisme : le vaccin de l'espoir

Peut-on espérer / nourrir, entretenir l'espoir de / vaincre bientôt le paludisme, appelé aussi malaria / autrement dit la malaria /, maladie parasitaire qui frappe quarante pour cent de l'humanité, principalement dans les zones tropicales, et qui a fait, en *1980,* près d'un million de morts, surtout des enfants ? Il semble bien que oui, puisque de équipes américaines viennent d'annoncer de prochains essais d'un vaccin sur l'homme. / Oui, semble-t-il, après l'annonce, par des équipes américaines, de prochains essais d'un vaccin sur l'homme.

En effet, les Américains du (groupe appelé) « groupe de Washington »/ les Américains du groupe dit « de Washington » / semblent toucher au but / toucheraient au but. Ils publient / ont publié/ dans la grande revue *Science* les résultats de vaccinations réussies chez le lapin et la souris à partir d'une protéine du parasite humain. Surtout, ils annoncent pour l'été les premiers essais sur l'homme. Efficace et peu coûteux, ce vaccin contribuerait / S'il se révèle efficace et peu coûteux, ce vaccin contribuera / à sauver les populations du tiers monde.

D'après *Le Point,* 27/05/1985.

EXERCICE III.9

ÉLIMINATION DU PARTICIPE PRÉSENT ET DU GÉRONDIF (1)

1. qui, ***en âge de*** porter les armes, se cachent...
2. Le Pakistan était en train de se procurer, ***par*** des voies détournées, le matériel...
3. la répression ***au mépris des*** dispositions...
4. réduire la douleur ***au moyen de*** l'électrostimulation...
5. car j'espérais, ***par*** ma bonne volonté, amadouer...
6. quarante mètres de tissu ***à (raison de)*** dix dollars...
7. Mardi, ***au sortir d'***une réunion houleuse,...
8. une relance rapide de la consommation *au profit* d'industries...
9. a progressivement tourné, ***au fil des*** mois, à la fraude.
10. pendant des heures ***dans*** un concert de cris,...

EXERCICE III.10

ÉLIMINATION DU PARTICIPE PRÉSENT ET DU GÉRONDIF (2)

1. Le dernier chapitre, ***long d'***une dizaine de pages, est...
2. une grande autorité, ***fruit de*** longues années de lutte.
3. deux millions ***originaires*** des Antilles,...
4. La rumeur ***de la mort tragique*** de Debuis avait provoqué...
5. ***L'exiguïté*** du territoire limite évidemment le rôle de l'industrie.
6. dans le train ***lancé*** à trois cents kilomètres...
7. ***Compte tenu de*** la minceur du dossier établi par l'accusation, les peines...
8. vient démolir, ***chiffres à l'appui,*** le principal argument...
9. L'accroissement des vols ***conjugué à*** l'implantation du terrorisme...
10. font irruption dans le magasin, ***revolver au poing.***

EXERCICE III.11

CHANGEMENT D'ÉCLAIRAGE

1. Cette défaite a miné / sapé / la cohésion du mouvement, contraint de se disperser dans une douzaine d'États avoisinants.
2. L'ensemble des États ont souscrit avec enthousiasme à la constitution du Fonds monétaire africain.
3. Au terme d'une lecture attentive, certains estimeront / jugeront/ les conclusions de cet ouvrage de droit international exagérément optimistes.

4. Selon les diplomates, une sourde lutte se livrerait actuellement autour du pouvoir.

5. De nombreux écueils, dont l'obésité envahissante des bureaucraties, hérissent le chemin étroit de la démocratie.

6. L'arrivée en masse, dans les années soixante-dix, d'Indiens, de Pakistanais et d'Arabes a bouleversé le commerce de détail.

7. La crise provoquée par le premier choc pétrolier de 1973 a exacerbé / attisé/ la guerre commerciale entre le CEE d'une part, les États-Unis et le Japon d'autre part.

8. La stratégie d'autosuffisance alimentaire se heurte à de fortes contraintes.

9. L'effondrement des prix du pétrole allonge la liste des économies sinistrées par la crise financière.

10. Dans les *Raisins de la colère,* le camion brinquebalant qui transporte la famille de Tom Joad vers la terre promise de Californie symbolise / incarne / la révolte contre un système devenu intolérable.

EXERCICE III.12

TRANSFORMATION DU SUJET EN COMPLÉMENT

1. L'Afrique du Sud tire 80 % de son énergie de l'eau et du charbon. / En Afrique du Sud, l'eau et le charbon fournissent 80 % de l'énergie.

2. La signature de multiples accords traduit /reflète / témoigne de / la volonté des deux pays d'ouvrir une ère nouvelle.

3. Un éclat furtif qui traverse ses yeux gris trahit sa joie.

4. La nouvelle crise pétrolière incite / force / oblige / pousse les grandes compagnies pétrolières à relancer la recherche.

5. Tous les pays d'Asie du Sud-Est abritent une communauté islamique.

6. Le même jour, le journal dominical publiait une étude sur les risques que le tourisme fait peser sur l'environnement.

7. Une plaine qui s'étend le long du Pacifique produit du coton et de la canne à sucre.

8. En France, Philips détient 50 % du marché du magnétoscope.

9. Au XVIIIe siècle, l'Europe se couvre de théâtres.

10. Chaque été, une horde d'estivants déferle sur / envahit / la station balnéaire.

EXERCICE III.13

TRANSFORMATION DU COMPLÉMENT EN SUJET

1. La taxe sur les boissons alcooliques rapporte chaque année à Hongkong un joli pactole.

2. Déjà, au début du mois, la suppression des subventions de l'État a entraîné une augmentation / une flambée / des prix des produits de première nécessité.

3. Les spécialistes prévoient bientôt sur l'autoroute des Laurentides une moyenne de 36 000 véhicules par jour et

4. Los Angeles ne compte plus les assassinats ni les extorsions de fonds.

5. La désaffection croissante du peuple à l'égard d'un souverain dépassé par son temps explique en grande partie la facilité déconcertante avec laquelle les militaires s'emparèrent du pouvoir.

6. Son aspect frêle et sévère dissimulait / masquait / une volonté tenace et une énergie peu commune.

7. Ces longues discussions ont débouché sur / se sont soldées par / la publication d'une déclaration sur la sécurité de l'Europe et le désarmement.

8. L'année 1983 marquait-elle le début d'une phase nouvelle caractérisée par une reprise non inflationniste et la résorption du chômage ?

9. L'invasion mongole devait inaugurer une nouvelle ère de troubles.

10. Les intérêts divergents des princes locaux et les oppositions existant entre les différentes populations interdisaient au Kurdistan toute contre-offensive militaire unifiée.

11. En cas d'affrontement des deux hommes, le premier Américain de l'espace, candidat démocrate aux élections présidentielles, aurait pu voler la vedette au président / reléguer le président au deuxième plan.

12. En janvier 1980, la présidence de la C.E.E. devait échoir / revenir / être dévolue / à l'Italie.

13. Le Premier ministre chinois n'a pas imputé / attribué 1/ seulement aux / aux seuls / États-Unis la responsabilité des retards que connaît la coopération économique entre les deux pays.

14. La Banque mondiale accorderait, au cours du prochain exercice budgétaire, un milliard de dollars américains au gouvernement chinois.

15. De plus en plus de difficultés économiques assaillent le gouvernement.

EXERCICE III.14

DIFFÉRENTS MOYENS D'EXPRIMER L'HYPOTHÈSE/L'OPPOSITION

A. 1. À en juger par les / À s'en tenir aux 1 strictes données chiffrées, on pourrait croire que l'extrême-droite l'a emporté dans l'orientation de la politique étrangère.

2. L'Iran et l'Irak réduiraient-ils leurs exportations de pétrole, l'approvisionnement / leurs exportations de pétrole que l'approvisionnement / des pays consommateurs n'en serait pas menacé.

3. À trop attendre, le Premier ministre pourrait / risque de / ne pas résister aux coups de boutoir de droite et de gauche.

4. Quelques minutes de retard et le raid échouait / aurait échoué.

5. En cas de besoin, appelez-moi.

6. La multiplication des accords internationaux ne suffira pas à reconstituer les réserves de poisson.

7. Sans l'insistance / N'eût été l'insistance / de ses partenaires européens, la France n'aurait sans doute pas pris la même décision.

8. Le maréchal disparu de la scène politique, nul doute que la succession ouvrirait la porte / Que le maréchal disparaisse de la scène politique et la succession ouvrira sans nul doute la porte / aux déséquilibres les plus graves.

9. En dépit de / Malgré / la faible augmentation du marché des légumes, l'entreprise de produits en conserve croît de 15 à 20 % par an.

10. Un Rothschild ruiné est impossible à imaginer ; le serait-il qu'une armée d'épargnants / le serait-il, une

B. 1. On l'a toujours considéré comme un va-t'en-guerre obsédé par les communistes. Pourtant, depuis la semaine dernière, tout obscur et controversé qu'il fût, l'ancien sénateur démocrate est devenu une star de la politique internationale.

2. Pour inadmissibles qu'ils soient, les actes de pillage et de vandalisme commis n'ont pas toujours été aussi aveugles qu'on le prétend.

3. Au rythme actuel de la dénatalité et de l'exode, la survie des Canadiens français n'est pas assurée.

4. À défaut d'être historique, le dernier conseil atlantique porte des marques originales.

5. Les enfants seraient-ils restés dans le Nord, nous serions partis malgré tout.

6. À commencer trop tôt l'apprentissage de la lecture, les enfants s'essoufflent.

7. Entouré de puissances hostiles, le pays pourrait élargir le conflit et créer l'insécurité dans la région.

8. Dût son image en souffrir, il est bien décidé à intervenir sur les champs de bataille de la politique.

9. N'était / Ne serait / le sérieux de la National Sciences Foundation (N.S.F.) américaine, la nouvelle prêterait à sourire.

10. Au total, toutes professions confondues, l'Europe compte environ 1,6 million de ces « nouveaux immigrés » qui possèdent la carte bleue de travailleur européen.

EXERCICE III.15

DIFFÉRENTS MOYENS D'EXPRIMER LA CAUSE

1. De désespoir / Désespérée /, elle s'est jetée dans le fleuve.
2. Dans la crainte de / (De) crainte de / Par crainte de / raids ennemis, les combattants enterrent soigneusement les cargaisons d'armement.
3. Faute d'arme absolue contre le cancer, les efforts se concentrent sur la prévention.
4. L'insuline est indispensable aux diabétiques : c'est elle qui permet au sucre de pénétrer dans les cellules pour les nourrir.
5. Dans l'impossibilité de se faire entendre des autorités, il a créé sa propre association et se met à orchestrer les premières campagnes contre la chasse aux phoques.
6. D'innombrables tracasseries l'obligent à quitter le Canada. / Victime d'innombrables tracasseries, il quitte le Canada.
7. En désespoir de cause, il a fermé boutique.
8. Extrêmement maniable, le vaisseau permettra à son équipage de mettre sur orbite des satellites destinés à la surveillance.
9. Le dimanche anglais ne sera plus le jour le plus ennuyeux de la semaine : les magasins et les pubs vont pouvoir rester ouverts le jour du Seigneur.
10. En 1910, le passage d'une comète à proximité de la Terre a provoqué chez plusieurs personnes une angoisse intolérable qui les a poussées au suicide. / En 1910, l'angoisse intolérable provoquée par le passage d'une comète à proximité de la Terre a conduit plusieurs personnes au suicide.

EXERCICE III.16

DIFFÉRENTES FIGURES DE STYLE

1. ***La Dame de fer britannique :*** périphrase (pour Mme Thatcher)
2. ***la bagatelle de :*** ironie et antiphrase (on dit l'inverse de ce que l'on veut laisser entendre, c.-à-d. la somme astronomique)
3. ***les planches :*** synecdoque [les planches (de la scène) pour le théâtre]
4. passer de vie à trépas : euphémisme (pour mourir)
5. répétition de ***à demi :*** (l'armée manque de motivation, d'entraînement et d'équipement pour remplir des missions discutables)
6. ***la tripe tricolore :*** métonymie [le concret pour l'abstrait, c.-à-d. (ils manquent de) patriotisme]
   la patrie ? : interrogation et ellipse (La patrie passe après leurs soucis)
7. ***Semblables légendes... produit ? :*** question rhétorique (tous les peuples opprimés ont produit de semblables légendes millénaires)
8. ***n'a rien pour déplaire :*** litote (a tout pour plaire)
   Moscou : métonymie (le lieu où se trouve le siège du pouvoir, pour le gouvernement soviétique)
9. ***n'ont rien fait pour arranger les choses :*** litote [ont aggravé (les choses)]
10. métaphores :
    — ***certaines blessures... cicatriser*** (qu'il leur a porté des coups qui seront longs à oublier)
    — ***porter l'estocade :*** [porter un coup définitif (métaphore empruntée à la tauromachie)]

EXERCICE III.17

EUPHÉMISMES

1. ***voyager en situation irrégulière :*** voyager sans ticket, sans payer
2. ***être en réinsertion professionnelle :*** être en chômage
3. ***la mort volontaire :*** le suicide (marquent une préférence pour la mort volontaire : se suicident le plus)
4. ***amours irrégulières :*** adultère (transgressé l'interdit des amours irrégulières : trompé son mari)
5. ***chirurgie natale :*** césarienne
6. ***disparus :*** morts
7. ***demandeurs d'emploi :*** chômeurs
8. ***littérature pour adultes :*** revues, ouvrages pornographiques
9. ***aux facultés affaiblies :*** ivres, en état d'ébriété
10. ***en attente d'une affectation :*** en chômage

EXERCICE III.18

CONTRAIRE NÉGATIVÉ

1. Il n'est pas impossible / Il n'est pas exclu
2. il n'est pas rare que
3. n'ont pas caché
4. n'est pas périmée
5. n'aime guère / ne prise pas beaucoup
6. ne se limite pas à
7. Il n'est pas sans intérêt
8. n'oublieront pas
9. rien n'unissait / ne rapprochait / les deux provinces du pays si ce n'est la religion. / les deux provinces du pays n'avaient rien en commun si ce n'est la religion.
10. ne facilite pas

EXERCICE III.19

PÉRIPHRASES (1)

1. ***Gdansk :*** la cité hanséatique
2. ***Détroit :*** la capitale de l'automobile
3. ***l'Afrique :*** le continent noir
4. ***aux États-Unis :*** sur le Nouveau Continent / au pays de l'Oncle Sam
5. ***(l'île de) Ceylan :*** la perle de l'Empire des Indes
6. ***Himalaya :*** le toit du monde
7. ***Europe :*** le Vieux Continent
8. ***(en) Jordanie :*** (dans) le royaume hachémite
9. ***Serge de Diaghilev :*** le tsar de la danse
10. ***cinéma :*** le septième art

EXERCICE III.20

PÉRIPHRASES (2)

1. ***le pétrole :*** l'or noir
2. ***le dollar :*** le billet vert
3. ***Paris :*** la Ville lumière

4. ***Mao :*** le grand Timonier
5. ***le drapeau national:*** la bannière étoilée
6. ***la Chine :*** l'Empire du Milieu / le Céleste Empire
7. ***l'Inde :*** le sous-continent
8. ***le Japon :*** le pays du Soleil-Levant
9. ***Toronto :*** la Ville reine
10. ***le XVIIIe siècle :*** le Siècle des lumières

EXERCICE III.21

FIGURES DE STYLE DANS UN TEXTE

ANA	= anaphore	M	= métonymie
AT	= antithèse	PE	= périphrase
AP	= antiphrase	QR	= question rhétorique
E	= euphémisme	PR	= prosopopée
H	= hyperbole	S	= synecdoque

« Messeigneurs,
Mesdames, Messieurs,

« Pendant ce Premier Congrès de la Langue française au Canada, alors que les ***aînés*** (S), les chefs de notre race, se réunissaient pour étudier notre situation, faire le recensement de nos forces, panser les blessures, et poser les jalons du chemin à parcourir, ***nous*** les jeunes, ***nous*** les conscrits, qui demain peut-être aurons à lutter pour rester fidèles à notre grand passé, ***nous*** (ANA) ne pouvions rester indifférents à tant d'inoubliables manifestations de patriotisme et de foi. Si notre place n'était pas dans l'état-major, pour l'élaboration des plans, nous n'en avions pas moins nous aussi un double devoir à remplir : rendre hommage aux aïeux et jurer de toujours rester catholiques et français. Voilà pourquoi nous sommes venus ici.

« En ces jours de manifestations vitales, pouvions-nous, ailleurs mieux qu'en ces lieux, ***teints du sang de nos ancêtres*** (H), manifester notre admiration pour leurs héroïques exploits ? (QR) Y avait-il un endroit qui pût nous engager fortement à faire survivre, dans le Nouveau Monde, malgré les fortunes contraires et les allégeances nouvelles, le génie de notre race, plus que cette plaine de Sainte-Foy ? (QR) Quel monument eût pu parler avec plus de force à nos cœurs, stimuler nos plus nobles ambitions et nous enivrer de plus belles espérances que ce monument élevé aux héros de la grande revanche ? (QR) N'est-ce pas ici, en effet, il y a cent cinquante-deux ans, que l'âme française d'Amérique, un moment défaillante malgré tant de dévouement et de gloire, se ressaisit et, au vigoureux ***coup de sabre*** (M) de Lévis, s'élança à la conquête de son avenir ? (QR)

« L'année 1759 avait sonné, terrible, pour la petite colonie du Saint-Laurent. [...] Sur Québec, où hier encore flottait, victorieux, l'étendard de la France, se déployait maintenant le drapeau d'Albion.

Tout était-il donc fini ? (QR) L'âme française ***avait-elle vécu ?*** (QR + AP) Son dernier souffle était-il descendu dans cette tombe où maintenant ***dormait*** (E) à jamais ***l'illustre marquis*** (PE) ? (QR) [...]

«Non, l'âme française en Amérique n'était pas morte et n'allait pas mourir. Pendant que l'***invincible Chevalier*** (PE), après avoir vengé l'honneur des armes et du nom français, s'en va porter au Roi le serment d'amour du peuple canadien, lui, le pauvre petit peuple « ***malheureux mais fier*** (AT), ***vaincu mais indompté*** (AT) » (David), seul désormais, sous l'œil de Dieu, luttera pour la vie. Et malgré les fortunes contraires et le despotisme vainqueur, en dépit des tentatives d'assimilation et d'anéantissement, sous le ***drapeau*** (M) qui était venu pour le conquérir ou l'anéantir, il continue l'œuvre de propagation catholique et de génie français qu'il avait commencée

« Jeunes Canadiens français et Acadiens, mes compatriotes, ***vous tous qui,*** sur les bords de la Rivière-Rouge ou dans les immenses plaines de l'Ouest, êtes des propagateurs de l'idée catholique et française ; ***vous tous,*** nobles descendants du peuple martyr, ***qui*** accourez des vallons enchanteurs de l'Acadie ; ***vous tous,*** frères, ***qui*** vivez sous un drapeau voisin, et qui, là-bas, gardez en vos cœurs ce qui fit la vaillance de nos aïeux ; ***nous tous qui*** (ANA) grandissons sur les bords du Saint-Laurent, à l'ombre de nos clochers magnifiques, emplissant nos yeux de ces paysages grandioses, nourrissant notre esprit de gestes des ancêtres, dans un transport d'enthousiasme, mêlons nos voix et jurons de toujours rester fidèles à notre grand passé d'honneur, de patriotisme et de foi. [...]

« Et maintenant, mes chers compatriotes, écoutez !... Écoutez cette voix qui passe à travers la brise et qui répond à notre serment. Écoutez, ***c'est la voix*** des Plaines d'Abraham et de Sainte-Foy. ***C'est la* voix *du soldat (S)*** tombé au champ d'honneur ; ***c'est la voix*** de Montcalm et de Lévis ; ***c'est la voix*** de Frontenac, de d'Iberville, de Dollard et de ses héros ; ***c'est la voix*** du passé, ***la voix*** de nos ancêtres, de ces chevaliers de la croix et de l'épée, de ces hardis et intrépides colons, de ces braves habitants aux bras robustes et au cœur sain. Jeunes compatriotes, ***c'est la voix*** (ANA + PR) de la patrie qui nous crie : « Canadien français, contre qui voudrait te la ravir, défends ta langue ; contre qui voudrait ***l'asservir, libère*** (AT) ton âme catholique et française, et l'avenir t'appartient ! »

QUATRIÈME PARTIE

CONCISION, ÉQUILIBRE ET ENCHAÎNEMENT

EXERCICE IV.1

ÉPITHÈTE DÉTACHÉE

1. L'électricité, déjà essentielle aujourd'hui, demain deviendra vitale. (addition : précision + temps)
2. Rentré à mon hôtel / Une fois rentré à mon hôtel /, j'ai alors pris une tasse de thé avant de filer à Carnegie Hall. (précision : temps)
3. Mal remise du vol d'une épée de diamants, la direction du musée ferme par prudence les salles difficiles à surveiller. (cause)
4. Vu du canal, le Château Laurier ressemble à un château de conte de fées. (précision : lieu)
5. Entrevu pendant quelques secondes par deux témoins, le sous-marin fantôme a ensuite disparu dans la brume. (addition)
6. Étonnamment sereine jusqu'à ces derniers jours, la scène internationale s'assombrit. (opposition)
7. Relié à Montréal par un moyen de transport rapide et pratique, l'aéroport de Mirabel ferait moins l'objet de critiques. (hypothèse)
8. Muselés / Réduits au silence / par la loi sur les radios privées locales, les pirates des ondes commencent à se rebeller. (cause)
9. Infroissable, indéformable et souple, le jersey B. vous permettra de finir votre journée comme vous l'avez commencée : avec élégance. (cause)
10. Sanglé de blanc et sabre au côté, le prince suit la lente descente de l'Union Jack sous les regards attendris de mammas noires opulentes et de ladies poudrées. (addition)

EXERCICE IV.2

REMPLACEMENT DE LA SUBORDONNÉE PAR UNE ÉPITHÈTE DÉTACHÉE

1. Les Américains, tenus en échec / mis à mal / échaudés / en Iran, cherchaient en Égypte les points d'appui permettant à leurs forces de se déployer en cas de besoin vers le golfe Persique, l'Arabie ou l'Afrique orientale.
2. Préfacé par Roland Barthes, le dictionnaire Hachette est l'un des grands dictionnaires français.
3. Le secrétaire d'État, qualifié de « faucon », par les uns, de capricieux et d'inconstant par les autres, semblait inamovible.
4. « Elles voulaient que je déclare la loi anticonstitutionnelle ! » soupire le juge attristé par / peiné de / tant d'incompréhension.
5. Privés d'armements efficaces, les résistants, malgré leur courage, sont incapables de mettre en péril l'armée ennemie. Leurs leaders, divisés sur plusieurs points, donnent l'image d'irrédentistes séparés par des abîmes d'incompréhension religieuse, idéologique et tribale.
6. En août, les États-Unis, visiblement inquiets de perdre leur bastion oriental, lèvent leur embargo.
7. Son père, écrasé / accablé / par les difficultés matérielles, s'était mis à boire.
8. Arrivés en treizième année, beaucoup de jeunes Ontariens décident de poursuivre leurs études à l'université.
9. L'ancien premier ministre, soucieux de / désireux de / ménager les susceptibilités de certains clans, avait lancé à leur adresse un appel à la solidarité nationale.

10. Des milliers de fidèles évangélisateurs apportent leur soutien aux candidats conservateurs et prennent pour cible les libéraux. Vaincu aux primaires, le sénateur de l'Alaska a été l'une de leurs victimes.

EXERCICE IV.3

REMPLACEMENT DE LA SUBORDONNÉE PAR UN SUBSTANTIF (1)

1. Le conseil général émettra un vœu sur le statut de l'île ***au terme*** / ***à l'expiration*** / du délai transitoire.
2. Porte-parole de la bourgeoisie nationale, la ligue souhaite ***la mise sur pied*** / ***l'instauration*** d'un régime libéral moderne.
3. Dès ***son avènement*** / ***accession*** / au pouvoir, le nouveau sultan a lancé d'amples réformes.
4. Le livre blanc ***conclut à la nécessité d'accroître*** la production d'énergie nucléaire.
5. Ils proclamaient ***le droit*** des Israéliens *à la sécurité* et celui des Palestiniens à l'autodétermination.
6. Les Indiens constatent, sur les marchés, ***l'insuffisance des livraisons*** de certaines denrées et ***l'augmentation vertigineuse*** des prix.
7. Les particuliers, comme les patrons, n'admettent guère ***l'immixtion*** / ***l'ingérence*** / de l'État dans leur vie privée ou dans leurs affaires.
8. Nous ne pouvons pas accepter ***l'iniquité*** / ***l'injustice*** / d'un tel verdict.
9. Les services de renseignements prévoient ***la recrudescence*** des actions terroristes.
10. Ils ne sauraient supporter ***l'incursion*** sur leur territoire de commandos de représailles.

EXERCICE IV.4

REMPLACEMENT DE LA SUBORDONNÉE PAR UN SUBSTANTIF (2)

1. À Banff, vous trouverez des hôtels ***à la portée de*** votre bourse.
2. ***Au vu du*** / ***À la suite du*** / désastre d'El-Asnam, on peut s'interroger sur l'efficacité des mesures parasismiques.
3. Devant la question du journaliste, le ministre, ***à court*** d'arguments, est resté coi.
4. ***En dépit du*** / ***Malgré le*** / ***Sous le*** / ***crépitement*** des flashes, le prix Nobel de médecine porte le combiné à son oreille : Stockholm est en ligne.
5. ***Au fil des ans,*** l'aventure scientifique devient de plus en plus exaltante.
6. ***Faute de moyens,*** le savant réalise greffes, analyses sanguines et ponctions de moelle dans son propre bureau.
7. ***Devant l'insistance*** / ***Sur les instances*** / ***Sur l'instigation*** / du frère du Président, il a accepté de recevoir le chargé d'affaires de Libye.
8. ***En l'absence de*** tout débat d'idées / ***À défaut de*** débat d'idées /, la campagne électorale se réduit à un combat personnel entre les deux candidats.

9. L'existence de ce mouvement a été officialisée par l'arrivée dans l'île d'un ancien député ***en quête*** / ***à la recherche*** / d'une circonscription électorale.

10. On peut être fatigué ***par manque*** / ***en cas d'insuffisance*** / de magnésium.

EXERCICE IV.5

REMPLACEMENT DE LA SUBORDONNÉE PAR UN SUBSTANTIF EN APPOSITION

1. Bokassa, ***artisan*** / ***auteur*** / ***de*** ses propres malheurs, a été condamné par le monde entier.
2. La pluie et le vent, ***prémices de*** / ***prélude à*** / ***signes avant-coureurs de*** / notre interminable hiver, se sont abattus la semaine dernière sur la région d'Ottawa.
3. Andreas Banf, ***inventeur du*** fameux élixir, se terre dans un trou perdu au fin fond de la steppe.
4. Carrington, ***héros de*** la Seconde Guerre mondiale, devient premier lord de l'Amirauté en 1959.
5. Le père, ***formidable*** / ***excellent*** / ***joueur de*** poker, s'enrichit aux cartes... et joue, au cours des années vingt, des puits de pétrole situés dans l'Arkansas.
6. La nomination de l'ancien guerillero, ***ardent partisan / avocat passionné*** / ***des*** révolutionnaires latino-américains, inquiétait Washington.
7. Hernan Siles Suazo, ***auteur / artisan / père*** / ***de*** la réforme agraire, bénéficiait de l'appui d'une grande partie de la population bolivienne.
8. La vieille dame, ***témoin de*** nombreuses manifestations du même genre, reste sereine.
9. Les Américains, ***champions*** / ***partisans*** / ***de*** la loi du marché et d'un libéralisme économique sans frein, voient d'un mauvais oeil qu'un gouvernement européen représente les citoyens les plus défavorisés.
10. Le récit du lieutenant-colonel Tejero, ***instigateur du*** putsch, était pourtant confidentiel et destiné à la seule instruction judiciaire.

EXERCICE IV.6

REMPLACEMENT DE LA SUBORDONNÉE PAR UNE LOCUTION ADJECTIVALE

1. Un accord ***de principe*** vient d'être signé entre les deux pays.
2. Les naufragés tentaient de gagner la Floride sur un radeau ***de fortune.***
3. En fait, Européens et Américains cachent mal leur déception sous des sourires ***de pure forme*** / ***de commande.***
4. En Allemagne, les Soviétiques ont lancé une campagne ***d'une ampleur exceptionnelle*** / ***de grande envergure.***
5. C'était une aventure ***sans suite*** / ***sans lendemain.***
6. Ses jugements ***à l'emporte-pièce*** / ***sans détour*** / ont régulièrement mis dans l'embarras le département d'État.

7. Ces propos, tenus par un parlementaire allemand ***de renom,*** traduisent le sentiment de nombreux députés du Parlement européen.
8. Elle vouait une admiration ***sans borne(s)*** / ***sans réserve*** / ***à*** la littérature américaine moderne.
9. Une caméra de télévision, ***en cours d'expérimentation*** / ***actuellement à l'essai*** / en Grande-Bretagne, perce les rideaux de fumée et permet au pompier de repérer les victimes.
10. Le 22 décembre, le directeur, ***en veine de générosité,*** remit *à* chaque employé une enveloppe contenant cinquante dollars.

EXERCICE IV.7

REMPLACEMENT DE LA SUBORDONNÉE PAR DES MOYENS DIVERS

1. Les sondages avaient prédit la victoire de Ronald Reagan sur Jimmy Carter / avaient donné Ronald Reagan vainqueur de Jimmy Carter.
2. Son père, un Irlandais porté sur le whisky, vendait des chaussures.
3. Interrompues il y a un mois après un an de vaines discussions / de discussions infructueuses /, les négociations sur l'autonomie vont recommencer.
4. Une sorte de torpeur, agréable pour les uns, amère pour les autres, a suivi l'annonce du 30 mai.
5. À l'époque, un tel mouvement, issu de l'après-guerre / explicable par les conditions de l'après-guerre /, déboucha sur une formation qui se faisait gloire de sa dépolitisation.
6. Les musulmans sont un peu plus de un million en Thaïlande, dans les provinces jouxtant la Malaisie / limitrophes de la Malaisie.
7. Trois mois avant l'ouverture officielle des négociations de Genève, le grand marchandage soviéto-américain sur les euromissiles allait déjà bon train.
8. Les pays membres de la Communauté économique européenne auraient décidé de contribuer, pour près de la moitié, au financement d'un programme destiné à secourir deux millions cinq cent mille Cambodgiens.
9. Bientôt, le chiffre des candidats au départ s'élève à quatre mille.
10. Les Européens estiment le moment venu d'adopter une politique différente.

EXERCICE IV.8

ÉLIMINATION DE LA SUBORDONNÉE

1. Ces multiples sociétés accueillent des diplômés frais émoulus des écoles de commerce.
2. C'est un marché peu profitable à l'industrie locale.
3. On déplore la mort de M. Brossart dans l'explosion, sur la route de l'aéroport, de sa voiture piégée.
4. Des soldats lourdement armés montent la garde devant les excavations des maisons dynamitées pour avoir servi de repaires aux terroristes.

5. Le président aurait, selon des sources diplomatiques officieuses, conclu, avec des capitales étrangères, un accord pour le maintien du statu quo.
6. Les émeutes mettent en lumière l'ampleur d'une crise raciale exacerbée par une crise économique dramatique.
7. Les experts s'attendent que le volume des échanges entre les deux pays atteigne, l'an prochain, 5 milliards de dollars contre 1,2 milliard il y a deux ans.
8. Les scandales ont contribué / ne sont pas étrangers / à l'érosion de la popularité / à la baisse de popularité / du président.
9. À l'embauche, un ouvrier spécialisé est payé 200 dollars par mois.
10. Paysans et ouvriers désespèrent de l'avènement de la réforme agraire et de l'autogestion.

EXERCICE IV.9

ÉLIMINATION DES ÉLÉMENTS SUPERFLUS (1)

1. Depuis 1957, date de la prise du pouvoir par François Duvalier, c'était plus de un million de Haïtiens qui avaient tenté de fuir l'oppression et la misère qui régnaient dans leur pays. Ceux qui, expulsés de la république Dominicaine, devaient rentrer au pays étaient accueillis à coup de matraque par la milice de Duvalier.
2. À Big-Sur, Henry Miller hébergea un ami des folles années parisiennes, l'astrologue Conrad Moricand.
3. Mon compagnon de malheur et moi sommes poussés dans l'un des petits bureaux de l'aéroport aménagés en cellules. La porte reste ouverte, mais un militaire, mitraillette à la hanche, nous surveille.
4. Henri Coulonges, grand prix du roman de l'Académie française, traite, dans *L'Adieu à la femme sauvage* de l'errance et de l'épouvante.
5. C'était la preuve qu'au Québec, s'il n'y avait pas encore de vainqueur, il y avait d'ores et déjà un perdant : le parti de la peur.
6. La mer du Nord est souvent mauvaise et les creux de neuf mètres n'y sont pas rares. Les techniciens le savent : les plates-formes de forage sont conçues pour résister à des vagues de 30 mètres de haut et à des vents de 220 kilomètres à l'heure.
7. À partir de la semaine prochaine, les consommateurs devront payer plus cher une douzaine d'œufs.
8. New York est la plus grosse agglomération industrielle des États-Unis ; on y recense un million six cent mille ouvriers.
9. En mai 1979, un agent de la centrale nucléaire tombe malade. Le diagnostic est clair : asbestose. Aussitôt, un contrôle médical serré est effectué sur les trente-sept employés. Les résultats sont inquiétants : douze personnes doivent subir des examens complémentaires poussés et quatre sont à coup sûr gravement atteintes.
10. Les émirs du Golfe et les princes d'Arabie Saoudite étaient inquiets : l'effondrement du régime de l'ex-chah, le coup de force soviétique en Afghanistan et la rébellion de la Mecque avaient sonné l'alarme dans cette région vitale pour l'Occident.

EXERCICE IV.10

ÉLIMINATION DES ÉLÉMENTS SUPERFLUS (2)

Pour la deuxième année de suite, le Zimbabwe subit sa pire sécheresse depuis 1947. Celle-ci frappe gravement le sud et le sud-ouest du pays, voués à la culture et à l'élevage, tandis que les hauts plateaux du Centre et du Nord restent mieux arrosés. En 1981, la récolte de maïs, avec 2,5 millions de tonnes, avait atteint un record (historique). Le surplus représentait 1,7 million de tonnes. En 1982, elle a diminué de moitié et, cette année, elle devrait tout juste couvrir les besoins nationaux — environ 900 000 tonnes.

Dans la province du Matabeleland, troublée depuis un an par une dissidence armée, l'insécurité aggrave les effets de la sécheresse. Depuis de longs mois, la majorité des villages du nord (de la province), sinistrés *de facto,* dépendaient totalement des secours alimentaires. Or ceux-ci ont été suspendus dans les régions qui sont peuplées de paysans soupçonnés de sympathie envers les rebelles. Ce « chantage à la faim » a obligé certains villageois à se nourrir d'herbes. Le ravitaillement en farine de maïs — la nourriture de base — vient d'être rétabli dans certaines zones du Matabeleland.

La sécheresse qui sévit au Zimbabwe pourrait avoir de graves répercussions régionales, car nombre de pays voisins envisageaient d'acheter au gouvernement de Harare le maïs qui leur manque. En 1981 et 1982, par l'entremise du programme alimentaire mondial (PAM), le Zimbabwe exporta ses surplus céréaliers vers une quinzaine de pays africains. Ses stocks étant cette année en voie d'épuisement, il lui sera donc plus difficile d'assumer ce rôle, crucial et rentable, de « grenier à maïs » de l'Afrique noire.

D'après *Le Monde,* 27/05/83.

EXERCICE IV.11

CHARNIÈRES

– Inversement / Par contre / Or (opposition*)
– C'est pourquoi / C'est dire que (conséquence)
– Il convient d'ajouter que / Néanmoins (précision)
– Certes (concession)
– Toutefois / Pourtant (opposition)
– Aussi (conséquence)
– Dès lors / C'est là qu' (conséquence logique)

* Nous avons indiqué entre parenthèses les liens logiques exprimés par les charnières.

EXERCICE IV. 12

ENCHAÎNEMENT DES IDÉES

Né en 1894, à Douai (Nord), Jean Bommart fit des études de droit et de commerce. Après avoir été journaliste à l'agence Havas, puis attaché de presse à la légation de France à Belgrade, il entama une carrière bancaire qu'il interrompit pour se consacrer à la littérature. En 1934, il obtint le Prix du roman d'aventures pour *Le Poison chinois,* surnom de son héros, agent secret, qui devait lui valoir une certaine célébrité. Il écrivit

ensuite une demi-douzaine de romans policiers, publiés pour la plupart aux éditions du Masque. Il signa également des scénarios et des dialogues de films, des pièces de théâtre et de nombreuses pièces radiophoniques. Il mourut à Paris le 23 décembre 1979.

D'après *Le Monde,* 04/01/1980.

EXERCICE IV. 13

REGROUPEMENT LOGIQUE ET ENCHAÎNEMENT DES IDÉES

Un article de la *Pravda,* écrit par Youri Kharlanov, journaliste en poste à Paris depuis cinq ans, provoque beaucoup de remous. L'auteur, âgé de cinquante et un ans, vit avec sa femme dans la capitale française ; leurs deux filles, l'une fonctionnaire et l'autre étudiante, sont restées à Moscou.

Journaliste depuis trente ans, Youri Kharlanov a d'abord été envoyé dans différents pays francophones d'Afrique avant d'être correspondant à Bruxelles. Il avait fait une vingtaine de voyages en France, dont le premier en 1955, avant de se fixer à Paris.

D'après *Le Nouvel Observateur,* 23/03/1981.

EXERCICE IV.14

ÉQUILIBRE DE LA PHRASE*

A.

1. Des quantités importantes de pétrole ou de gaz ont été découvertes, notamment au Mexique et en mer du Nord. (v. rarement en fin de phrase)
2. Il faudrait parler non des guerres à venir, mais des guerres en cours qui ont été déclenchées sans être déclarées et que subissent chaque jour des centaines de millions d'êtres humains. (v. rarement en fin de phrase + accent porte sur « des centaines de millions d'êtres humains »)
3. Des relations étroites existent à présent entre la République fédérale et l'ensemble des pays du pacte de Varsovie. (v. rarement en fin de phrase)
4. Visible du centre de Johannesburg, un nuage de fumée noire flottait encore lundi sur le Transvaal. La veille, peu avant minuit, des commandos avaient frappé simultanément trois cibles. (épithète rapprochée du nom « nuage » ; c.c.t. placés de préférence en tête de phrase)
5. Dans son style à l'emporte-pièce, le président de la Commission de la défense nationale dresse un bilan optimiste de la situation. (c.c. en tête de phrase ; accent sur « bilan optimiste... »)
6. Accueillie avec hostilité par le reste du monde arabe et promise à l'échec par beaucoup de commentateurs, la paix israélo-égyptienne se mue tout doucement, sous l'aile américaine, en une alliance de fait. (sujet rapproché du verbe ; élément important placé à la fin)
7. Au début de la décennie, pouvoirs publics, entreprises nationales ou privées, simples citoyens polluaient à qui mieux mieux, de l'Amérique au Japon, le ciel, la terre et les eaux. (c.c.t. en tête de phrase ; accent sur les trois derniers éléments)

* L'agencement de chaque phrase variera éventuellement selon l'élément sur lequel on choisit de faire tomber l'accent. Nous donnons pour chaque phrase une brève justification des déplacements effectués.

8. Avec la générosité de sa nature et sa position de place forte stratégique à l'entrée du canal du Mozambique, l'île de Mayotte n'a cessé, au cours des siècles, de susciter l'envie. (cause en premier ; élément important à la fin)

9. Arguant qu'il s'agissait de travaux techniques, il a affirmé qu'il n'était pas possible à l'administration de prendre, comme l'exigeaient les chefs, une initiative politique. (élément important à la fin)

10. Il est dommage que les diplomates ne puissent, pas plus que les autres êtres humains, prédire l'avenir. (élément porteur de l'accent en fin de phrase)

B.

1. Désireux de prouver au monde qu'ils n'ont pas perdu la main, des ingénieurs sont partis au-delà des frontières et des océans. (cause en premier)

2. Soutenus par l'Algérie et fortement armés par la Libye, les Sahraouis tiennent en échec, depuis cinq ans, la puissante armée chérifienne. (rapprochement des deux éléments de la locution verbale)

3. Depuis le départ précipité des six mille experts civils et militaires russes de Somalie, en novembre 1977, le port en eau profonde ne servait plus qu'à l'embarquement pour l'exportation des chèvres et des chameaux. (rapprochement de deux éléments liés par le sens)

4. Pendant un quart de siècle, les comrnunistes vietnamiens ont combattu avec une opiniâtreté farouche pour chasser les Français et les Américains et parvenir à unifier le pays. (c.c.t. en tête ; rapprochement d'éléments liés par le sens)

5. À trois cents mètres du bâtiment Schuman, les Luxembourgeois ont érigé, pour abriter les sessions, un nouvel hémicycle qui doit être achevé le mois prochain,. (c.c.l. en tête de phrase ; rapprochement de l'antécédent et du pronom relatif)

6. S'ajoute à ces anomalies / À. ces anomalies s'ajoute / la pratique scandaleuse mais courante des ristournes offertes aux syndics pour mieux faire accepter telle ou telle hausse. (rapprochement du verbe et du sujet)

7. À un signal convenu, le vendeur et l'acheteur se rendent chacun dans la chambre de l'autre pour vérifier marchandise et paiement. (c.c. en tête)

8. Pendant ce temps, les grèves, largement suivies, se multiplient dans le pays, y compris à Gdansk. (c.c.t. en tête ; rapprochement du nom et de son épithète)

9. Il faut le dire : le pigeon est un danger. Non content de maculer les façades des monuments historiques et de souiller bancs publics et carrosseries, cet oiseau roucouleur s'est installé, au mépris des règles de l'hygiène, dans les marchés couverts. (nouvel élément d'information en fin de phrase, car le plus important).

10. Au Japon, les industries électriques et électroniques, qui, en 1975, représentaient, en valeur de production, environ la moitié de la sidérurgie et 80 % de l'automobile, seront en tête avant la sidérurgie et l'automobile. (c.c. en tête)

EXERCICE IV.15

DENSITÉ DU STYLE

Le citoyen moyen lit presque tous les jours un quotidien, mais presque jamais de livres et, pour ainsi dire, jamais de livres d'histoire contemporaine. Comment peut-il alors se reconnaître / Il lui est alors difficile de se reconnaître / dans le tohu-bohu des événements mondiaux qu'annoncent journellement / journellement annoncés par / la radio et la télévision guidées dans leur choix par la recherche systématique du sensationnel (?). Il apprend pêle-mêle visites présidentielles, sommets diplomatiques, élections (nationales), morts de leaders, coups d'État, révolutions, guerres civiles et internationales, tremblements de terre, records sportifs, prix Nobel, etc. Comment, à travers un tel fatras, l'homme moyen peut-il suivre l'évolution de ce monde cahotique ?

EXERCICE IV.16

DE LA PHRASE COMPLEXE À LA PHRASE SIMPLE ET VICE VERSA

A. **Le poisson est idéal pour le coeur**

Japonais et Eskimos sont les peuples les mieux protégés contre les maladies cardio-vasculaires : ils mangent beaucoup de poisson — 100 grammes par jour et par personne. Or, selon une étude menée en Hollande dans les années 60 et portant sur 852 hommes d'âge moyen, la consommation de 30 grammes de poisson par jour réduit de 50 % les risques d'infarctus.

Le poisson, déjà connu pour ses supposés / présumés / effets sur la mémoire, mériterait donc d' / devrait donc / occuper une meilleure place dans notre alimentation. En effet, nous n'en consommons, en moyenne, que 24 grammes par jour.

D'après *Ça m'intéresse,* sept. 1985.

B. Kintex, compagnie d'« import-export » bulgare, déjà mise en cause pour son rôle dans le trafic d'héroïne en Europe, est maintenant au centre d'un trafic de faux antibiotiques envoyés dans les pays d'Afrique. Ces faux médicaments, fabriqués à partir de mélanges d'aspirine et d'amidon, sont vendus, dans des emballages parfaitement imités / sous emballage parfaitement imité *I.* à des hôpitaux. Ce trafic rapporterait environ un milliard de dollars par an.

D'après *Le Point,* 25/03/1985.

EXERCICE IV.17

DU STYLE TÉLÉGRAPHIQUE AU TEXTE SUIVI
KARATÉ

Origine. Le karaté (du japonais *Kara :* vide et *Té :* main) est un art martial fondé sur l'emploi des pieds et des poings. Déjà, vers 1600, dans l'île d'Okinawa, alors occupée par les Japonais, apparut l'Okinawa-Te, méthode de combat employant les membres comme de véritables armes. Trois siècles plus tard, cet art fut introduit au Japon par le maître Gichin Funakoshi qui fonda sa propre méthode, le Shotokan ; d'autres styles de base sont nés depuis : Goju-Ryu et Shito-Ryu (l'association japonaise de Shito-Ryu fut créée en 1948), Wado-Ryu et Kiokushinkai.

Caractère. Dans la technique du karaté, qui permet de toucher l'adversaire sans établir de corps à corps, les coups sont donnés avec les poings et les pieds en attaques circulaires ou directes tenant compte des principes d'équilibre et de dynamique du corps ; la puissance d'impact est obtenue par l'utilisation simultanée de différentes parties du corps suivie d'une tension de ces parties au moment du choc. L'efficacité n'est atteinte que par un long entraînement (sur sac ou cible). Au moment de l'attaque ou du blocage, l'expiration profonde se traduit par le kial, cri impressionnant pour le néophyte.

Règles. Pendant les combats, qui durent en moyenne trois minutes pleines (ou cinq minutes en cas de prolongation), les adversaires portent une ceinture de couleur correspondant à leur grade et, en outre, pour faciliter l'arbitrage, un ruban rouge ou blanc ; les attaques sont jugées en fonction de la violence des mouvements pratiqués.

En 1984, le nombre de karatékas (personnes pratiquant le karaté) dans le monde atteignait environ quinze millions.

EXERCICE IV.18

CONCISION ET PHRASES COMPLEXES

En moins de quinze ans, l'industrie automobile américaine, naguère géant économique à l'échelle de la planète, a vu sa domination contestée, puis en partie sapée là même où elle s'exerçait presque sans partage : sur son propre marché intérieur. Jusqu'à 1967, General Motors, Ford et Chrysler, qui détenaient respectivement 50 %, 30 % et 20 % de ce marché, étaient le symbole vivant de la prospérité des États-Unis. Avec un potentiel de ventes de quelque 10 millions de véhicules et une concurrence se limitant, à l'occasion des traditionnels changements annuels, au design et au style *(styling)* des modèles, les trois constructeurs vivaient des temps heureux. La productivité restait cependant forte, de l'ordre de 4,5 % l'an entre 1957 et 1966, date à laquelle un accord avec le Canada ouvre aux firmes américaines des débouchés élargis à toute l'Amérique du Nord.

D'après *Le Monde diplomatique,* août 1986.

EXERCICE IV.19

CONCISION

Le rapport B... conclut sur les effets à long terme d'une explosion nucléaire. Celle-ci provoquerait une contamination durable et catastrophique de l'ensemble des eaux, non seulement par des matières radioactives, mais aussi par des virus et des bactéries auxquels la destruction des stations d'épuration et l'amoncellement des déchets auraient laissé le champ libre. En outre, l'impossibilité de réfrigérer les aliments entraînerait / provoquerait / leur contamination par des micro-organismes pathogènes, et la putréfaction de millions de cadavres d'hommes et d'animaux favoriserait l'éclosion de multiples épidémies dont la propagation serait facilitée par la prolifération d'insectes plus résistants que l'homme aux radiations.

D'après *Le Monde,* 03/08/1983.

EXERCICE IV.20

VARIÉTÉ DES STRUCTURES DANS UN TEXTE

Longtemps ouvert aux grands courants commerciaux maritimes, puis refermé sur lui-même pendant la période coloniale et les trente années qui ont suivi l'indépendance, Sri-Lanka a jeté bas, avec l'arrivée au pouvoir, en 1977, du gouvernement conservateur de M. Jayewardene, toutes les barrières protectionnistes.

Le tourisme, désormais considéré comme un secteur prioritaire, en a bénéficié considérablement. Tirant un trait sur la déconfiture de l'ancienne compagnie nationale Air Ceylon, M. Jayewardene a décidé de faire de la création d'Air Lanka un des trois projets clés du développement de l'île, afin de drainer touristes et hommes d'affaires. L'opération a été menée de main de maître : en quelques mois, Singapore Airlines, appelée à la rescousse, a créé de toutes pièces une nouvelle compagnie aérienne à son image, lui prêtant dirigeants, cadres et techniciens aux termes d'un accord de coopération de deux ans.

D'après *Le Monde,* 01/03/1980.

CINQUIÈME PARTIE

VOCABULAIRE ET STYLE ADMINISTRATIFS

EXERCICE V.1

UN EXEMPLE DE LETTRE ADMINISTRATIVE

Quelques tournures caractéristiques du style administratif :

- locutions verbales : accuser réception, donner suite à, être disposé à, etc.
- abondance de substantifs, en particulier dans la première phrase
- voix passive : n'ont pu être retenus, vous pouvez être assuré, etc.
- formes impersonnelles : il nous a fallu choisir
- formes négatives : n'ont pu être retenus (= ont été rejetés)
- formules de politesse et précautions oratoires pour atténuer le refus (2e, 3e et 4e paragraphes)
- charnières en tête de phrase : malheureusement, toutefois, etc.

EXERCICE V.2

COMBINAISONS VERBE/SUBSTANTIF (1)

- acquitter une facture
- contracter un emprunt
- déclarer un sinistre
- délivrer un certificat
- déroger à une disposition / à une loi
- édicter une loi
- effectuer un versement exciper d'un acte
- impartir un délai
- imputer des dépenses introduire un recours
- produire un état de services / un certificat
- radier une inscription rapporter une mesure ratifier une convention régulariser une situation résilier un contrat
- saisir (qqn) d'une plainte suspendre un droit
- viser un document

EXERCICE V.3

COMBINAISONS VERBE/SUBSTANTIF (2)

1. apposer une croix
2. résilier un contrat
3. Cette résiliation prendra effet
4. produire un passeport
5. le titre confère... le droit
6. contracter une assurance
7. prétendre aux allocations
8. sollicitent leur admission
9. notifié
10. suspendre la garantie

EXERCICE V.4

EMPLOI DE SUBSTANTIFS

Je soussigné ____________ désire adhérer à XXX pour un an à dater de ce jour.

En règlement de ma cotisation, je vous adresse la somme de ____________ $ (ou sa contre-valeur en devises étrangères convertibles).

Pour le renouvellement de ma cotisation annuelle, veuillez débiter automatiquement mon compte bancaire — sauf instructions contraires de ma part sous quinzaine à dater de la réception de votre avis de renouvellement.

EXERCICE V.5

VOCABULAIRE ET STYLE (1)

I Dans tous les cas prévus au présent arrêté, le bénéfice de la franchise doit être demandé au service des douanes.

II Les objets admis en franchise en vertu des dispositions du présent arrêté ne peuvent être utilisés à d'autres fins que celles en vue desquelles la franchise a été accordée, sans que soient acquittés les droits et taxes y afférents.

III L'interdiction visée au paragraphe II ci-dessus est limitée à un délai de six mois pour ce qui concerne les objets importés au bénéfice des dispositions des articles 10, 15, 19 et 23 ci-dessus. Ce délai est porté à dix ans pour ce qui concerne les objets importés au bénéfice des dispositions de l'article 14.

IV L'application des droits et taxes prévue aux paragraphes II et III ci-dessus s'effectue selon le taux en vigueur à la date des opérations considérées.

EXERCICE V.6

VOCABULAIRE ET STYLE (2)

A. Les instructions émanant de la Direction de l'administration du personnel enseignant sont transmises pour diffusion au ministère des Affaires étrangères avec demande expresse de transmission aux postes diplomatiques. Ceux-ci sont alors priés d'intervenir dans les plus brefs délais afin que les intéressés soient informés de toutes les dispositions les concernant. Il est demandé également aux postes diplomatiques d'assurer avec vigilance la diffusion de toutes les publications officielles afin que les délais impartis pour l'envoi de certains documents au dossier soient respectés.

(D'après la revue de la F.P.F.R.E., avril 1980, p. 17.)

B. Est considéré comme ayant porté atteinte au droit d'auteur sur une oeuvre quiconque exécute, sans le consentement du titulaire du droit, un acte qu'en vertu de la présente loi seul ledit titulaire a la faculté d'exécuter.

(D'après un règlement régissant le droit d'auteur.)

SIXIÈME PARTIE

TRAVAUX VARIÉS

EXERCICE VI.5

TEXTE À COMPLÉTER (1)

Madame le numéro un

L'Islande, *île* lointaine où l'on ***affectionne*** les légendes, va pouvoir en *ajouter* une à sa collection séculaire : celle de Vigdis Finnbogadottir, la première femme de la planète à être ***choisie/désignée /*** comme chef d'État par le ***suffrage*** direct de ses concitoyens.

Blonde, 50 ans, et en ***paraissant*** dix de moins, Vigdis, qui parle cinq *langues* étrangères, n'avait jusqu'ici ***aucun*** passé politique. Fille de professeurs, étudiante modèle à Grenoble et à la Sorbonne, elle *avait* enseigné le français à la télévision de son pays avant de ***prendre*** / ***accepter*** / la direction du théâtre de Reykjavik *où* ses qualités d'administrateur ont fait ***merveille***. Elle n'aurait pas songé *à briguer* la magistrature suprême si, l'hiver dernier, elle n'y avait été ***invitée*** par un groupe d'amis, masculins pour la ***plupart***. Elle s'est alors ***lancée*** dans une bataille épique où ses trois ***concurrents/adversaires*** / **—** dont Gudmunsson, ancien footballer de l'équipe de Nantes — ne lui ont pas ***épargné/ménagé*** / les coups bas.

Perfides, ils l'ont ***taxée/accusée*** / de communisme en ***brandissant/exhibant*** / de vieilles photos la montrant — péché de jeunesse — dans une manifestation ***contre*** la base américaine de Keflavik. «Idéologiquement, je suis rose » , a-t-elle expliqué avec une ***indignation*** candide. Patelins, ses adversaires ont ***susurré*** / ***rétorqué*** / alors qu'ils trouvaient ***indécent/inconvenant*** / qu'une femme seule, divorcée depuis vingt ans, ***exerce*** des fonctions dans lesquelles sa situation familiale risquait d'être incompatible avec le protocole. Aucune crainte de ce côté, a ***répondu***/***expliqué*** / la nouvelle Présidente en s'installant à Bessastadir, l'Élysée islandais : puisque *l'étiquette* exige que le conjoint du chef d'État soit assis en face de lui au ***cours*** des réceptions, Vigdis a décidé de donner ses galas autour d'une table ronde.

D'après *Le Point,* 07/07/1980.

EXERCICE VI.6

TEXTE À COMPLÉTER (2)

Les pluies acides

La guerre chimique spontanée ***ravage*** les pays industrialisés depuis *plusieurs* années. Dans le plus ***grand*** secret, trente experts se sont ***rassemblés/réunis*** / la semaine dernière à Washington ***pour*** en étudier les effets, ***sous*** la direction de l'Agence ***pour*** la protection de l'environnement. Ils ont aussi ***recherché*** comment lutter ***contre*** les millions de tonnes de soufre qui ***voltigent*** / ***planent*** / au-dessus de nos *têtes* et risquent de se ***transformer*** en pluies acides. Le ***danger*** est tel que certains ***affirment / considèrent*** / qu'il s'agit de l'une des deux plus graves ***pollutions*** de cette décennie — avec les ***émissions / dégagements*** / de gaz carbonique.

Le ***dossier*** est détonant. Depuis dix ***ans,*** en Amérique du Nord ***comme*** dans la plupart des ***pays*** européens, l'acidité des pluies a ***augmenté*** de manière foudroyante. En 1974, en Écosse ***par exemple,*** des pluies se sont ***révélées*** aussi acides que du vinaigre ! ***Conséquence :*** l'acidité des lacs est ***modifiée.*** La quantité de plancton ***chute*** dangereusement. Toute la chaîne *alimentaire* en est bouleversée. Les poissons *disparaissent.* Ils ont du ***mal à*** se renouveler. ***Pis*** : des experts viennent de ***découvrir*** que le mercure ***concentré*** dans les sédiments sous-marins se ***transforme,*** sous l'effet de ce cocktail acide, en une *substance* toxique — le méthylmercure — que les poissons ***absorbent.***

Ces spécialistes sont ***formels*** / ***catégoriques*** / **:** ces pluies sont déjà ***responsables*** de la destruction massive de milliers de poissons dans des lacs du nord du Canada, des États-Unis et de Scandinavie. Certains *n'hésitent*

plus à le dire : elles sont à l'***origine*** de la baisse du ***nombre*** de harengs en mer ***du*** Nord. Des scientifiques scandinaves affirment, ***eux,*** qu'elles ont déjà *causé* quinze pour cent de ***pertes*** sèches dans la production du bois. Corrosives, ces précipitations ***rongent*** pierres et monuments : le Parthénon d'Athènes et le Colisée ***de*** Rome en sont des *victimes.* Tout comme les organisrties ***humains,*** dont la santé est ***affectée*** par cette pollution irritante.

D'après *Le Point,* 21/04/1980.

EXERCICE VI.7

TEXTE À COMPLÉTER (3)

Les Lapons s'opposent à la construction d'un barrage hydro-électrique dans le Nord

Le gouvernement norvégien a décidé, le 15 octobre, de ***suspendre*** les travaux commencés en juillet pour la construction d'une centrale hydro-électrique sur la rivière Alta, dans l'extrême nord de la Norvège. Les Lapons — seule ***minorité*** ethnique du pays — estiment que la construction du ***barrage*** porterait ***préjudice*** à leurs intérêts économiques traditionnels.

Ce ***projet*** avait déjà été adopté par l'Assemblée nationale, mais de ***fortes*** pressions ont été ***exercées*** sur le gouvernement pour qu'il *révise* sa position. Des manifestants venus de tous les pays ont *établi* un camp permanent à Alta pour empêcher la ***poursuite*** des travaux. Leur ***action*** est soutenue par les organisations écologistes et les partis de gauche. La situation s'est ***envenimée*** lorsque sept Lapons ont ***commencé*** une grève de la faim devant l'Assemblée nationale — le Storting — en plein centre d'Oslo.

Alta, qui est une des rivières européennes les plus ***riches*** en saumons, traverse des terrains très importants pour l'***élevage*** des rennes, activité essentielle des Lapons. Ceux-ci estiment défendre ce qu'ils ***tiennent*** pour leurs droits légitimes, ***notamment*** celui d'exploiter ces terrains et ces eaux. Mais la population du Finnmark et la municipalité d'Alta sont très *divisées* sur cette question. ***Ainsi,*** l'une des trois organisations nationales des Lapons soutient la construction du barrage d'Alta. Le Finnmark manque d'énergie, la construction du barrage elle-même ***créerait*** une centaine d'emplois dans ce département qui est le plus pauvre du pays.

Le projet de construction d'une centrale hydro-électrique à Alta a été ***modifié*** plusieurs fois depuis le début des années 70. Le projet qui a été finalement retenu et ***adopté*** par le Storting en novembre 1978 — *grâce* aux voix des travaillistes et des conservateurs — était beaucoup plus modeste que le premier : c'était un ***compromis*** qui visait à réduire les effets négatifs sur l'environnement. La décision du gouvernement de suspendre les travaux pour ***ouvrir*** de nouvelles négociations avec les Lapons est d'autant plus surprenante qu'une grande majorité du Storting a déjà *rejeté,* en juin dernier, une telle suggestion.

C'est la nécessité de tenir compte des droits légitimes des Lapons et de résoudre leurs problèmes particuliers, sans conflit déchirant, qui a ***pesé*** lourd sur la décision du gouvernement », a déclaré le premier ministre, M. Odvar Nordli. Les trois partis du centre avaient réclamé, lundi 15 octobre, une suspension des travaux et un nouveau débat au Parlement, dans une déclaration commune. Leur position était ***soutenue*** par trois évêques de l'Église norvégienne, plusieurs professeurs et écrivains. ***En revanche,*** des députés conservateurs ont critiqué la décision gouvernementale, craignant qu'elle ne constitue un précédent ***dangereux*** et que le gouvernement ne soit par la suite ***amené*** à céder sous la ***pression*** de groupes minoritaires.

De son côté, le gouvernement indique que la suspension des travaux n'est que temporaire et que c'est au Storting de décider de la ***poursuite*** et de l'achèvement du projet. ***Néanmoins,*** cet arrêt temporaire a été suffisant pour que les sept Lapons mettent un ***terme*** à leur grève de la faim. Mais les organisateurs de manifestations permanentes à Alta attendront d'autres ***garanties*** du gouvernement avant de mettre fin à leur action.

D'après Steinar Moe, *Le Monde,* 25/10/1979.

